叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 美国国旗的真实故事(the True Story Of The American Flag) 000001

2. 美国国旗的真实故事(the True Story Of The American Flag) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

美国国旗的真实故事(The True Story of the American Flag)
第1/2页

[ðə; ði] [truː] ['stɔːri] [ʌv; əv]
The **True** **Story** **of**
这 真的 故事 的

真实故事

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg]
The **American** **Flag**
这 美国人 旗帜

美国国旗

[dʒɑːn][eɪtʃ] . ['foʊ]
JOHN **H** **.** **FOW**
约翰 H . FOW

约翰·H·福

[fɪg] . [eɪt]
Fig **.** **8**
如图 . 8

图 8

[flæg] ['kærid] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] ['sɪti] [truːp] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] [ɪn] ['eskɔːtɪŋ]
flag **carried** **by** **the** **first** **city** **troop** **of** **philadelphia** **in** **escorting**
旗帜 携带 经过 这 第一的 城市 部队 的 费城 在 护送

费城第一城市骑兵队护送时携带的旗帜

['wɑːʃɪŋtən] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['dʒɜːziːz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]
washington **across** **the** **jerseys** **on** **his** **way** **to**
华盛顿 穿过 这 球衣 在 他的 方式 到

华盛顿穿过球衣，前往

[teɪk] [kə'mænd] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ]
take **command** **at** **cambridge**
拿 命令 在 剑桥

在剑桥大学掌权

[ðə; ði] [truː] ['stɔːri]
THE **TRUE** **STORY**
这 真的 故事

真实的故事

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

[ə'merɪkən] [flæg]
AMERICAN **FLAG**
美国人 旗帜

美国国旗

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɑ:n][eɪtʃ] . ['foʊ]
JOHN H . FOW
约翰 H . FOW

约翰·H·福

[ˌfɪlə'delfɪr]
PHILADELPHIA
费城

费城

['wɪljəm] [dʒeɪ] . CAMPBELL1908
WILLIAM J . CAMPBELL1908
威廉 J . CAMPBELL1908

威廉·J·坎贝尔 1908

['kɑ:piraɪt] , -
Copyright , 1908
版权 , -

版权所有，1908年

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɑ:n][eɪtʃ] . ['foʊ]
JOHN H . FOW
约翰 H . FOW

约翰·H·福

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'djʊst] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] ['ri:sɜ:rtʃ] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['ɛgəl] ,
I was induced to make this research by the late William H . Egle ,
我 曾是 诱导 到 制作 这 研究 经过 这 晚的 威廉 H . 埃格尔 ,

已故的威廉·H·埃格尔先生促使我开展这项研究。

[laɪ'breriən][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ['laɪbreri][æt; ət]['hærɪsˌbɜ:rg] ,
Librarian of the State Library at Harrisburg ,
图书管理员 的 这 状态 图书馆 在 哈里斯堡 ,

哈里斯堡州立图书馆馆长

[hu:z] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['væljuəb(ə)l]
whose knowledge of the early history of Pennsylvania was of valuable
谁 知识 的 这 早期的 历史 的 宾夕法尼亚州 曾是 的 有价值的
[ə'sɪstəns] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði]['deɪtə][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]
assistance to me in preparing the data for a history of the country
协助 到 我 在 准备 这 数据 为了 一个 历史 的 这 国家
[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['deləwɛə] ['rɪvər]['praɪər][tu:; tə] - ([jet] [ʌn'fɪnɪʃt]) .
along the Delaware river prior to 1682 (yet unfinished) .
沿着 这 特拉华州 河 事先的 到 - (然而 未完成) .

他对宾夕法尼亚早期历史的了解，对我准备 1682 年以前特拉华河沿岸国家历史的数据（尚未完成）提供了宝贵的帮助。

['mɪstər] . ['ɛgəl] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði][kleɪm][ʌv; əv]['mɪstər] . ['kænbi] [ðæt] ['betsi] [rɑːs]

Mr	.	Egle	agreed	with	me	that	the	claim	of	Mr	.	Canby	that	Betsy	Ross
先生	.	埃格尔	同意	和	我	那	这	宣称	的	先生	.	坎比	那	贝齐	罗斯

[dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][fɜːrst][flæg][wʌz; wəz]['ledʒənderi][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [faʊn'deɪʃ(ə)n]

designed	and	made	the	first	flag	was	legendary	and	without	that	foundation
设计	和	制成	这	第一的	旗帜	曾是	传奇	和	没有	那	基础

[wɪtʃ] [ɪz][soʊ] ['nesəseri] [tuː; tə][ʌp'hoʊld][kleɪmz][ʌv; əv] [ðɪs] ['kærəktər] .

which	is	so	necessary	to	uphold	claims	of	this	character	.
哪个	是	所以	必要的	到	坚持	索赔	的	这	特点	.

埃格尔先生同意我的看法，坎比先生声称贝齐·罗斯设计并制作了第一面旗帜，这种说法纯属传奇，缺乏支撑此类说法所必需的事实依据。

['steɪtmənts] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktər] , [wen] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ][ˌənriː'fjuːtɪd] ,

Statements	of	such	a	character	,	when	allowed	to	go	unrefuted	,
声明	的	这样的	一个	特点	,	什么时候	允许	到	去	未被反驳	,

这种性质的言论，如果任其传播而不被反驳，

[duː][hɑːrm][tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['eni]['piːp(ə)l] ,

do	harm	to	the	history	of	any	people	,
做	伤害	到	这	历史	的	任何	人们	,

损害任何民族的历史，

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪn'kɜːrɪdʒ] ['ʌðər] [tuː; tə] [bɪld] “ [er] ['kɑːslz] ” [ænd; ənd] ['pɜːrtʃəs] [oʊld]

inasmuch	as	they	encourage	others	to	build	“	air	castles	”	and	purchase	old
因此	作为	他们	鼓励	其他的	到	建造	“	空气	城堡	”	和	购买	老的

['pɔːtrɪts] [tuː; tə][biː; bi] [pɑːmd] [ɔːf][ɑːn] ['ʌðər] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] “ ['grænfɑːðər] ” [huː] “ [fɪt] ” [ɪn][ðə; ði]

portraits	to	be	palmed	off	on	others	as	our	“	grandfather	”	who	“	fit	”	in	the
肖像	到	是	掌心	离开	在	其他的	作为	我们的	“	祖父	”	WHO	“	合身	”	在	这

[ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

Revolution	,
革命	,

因为他们鼓励其他人建造“空中楼阁”，购买旧画像，然后把画像当作我们“祖父”的画像，说他是“适合”革命的人物。

[ɔːr]['aʊər; ɑːr] “ ['grænmʌðər] ” [huː] ['kærid] [sə'plaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [truːps] [æt; ət] ['væli] [fɔːrdʒ] .

or	our	“	grandmother	”	who	carried	supplies	to	the	troops	at	Valley	Forge	.
或者	我们的	“	祖母	”	WHO	携带	补给品	到	这	军队	在	谷	锻造	.

或者像我们的“祖母”那样，在福吉谷为部队运送物资。

['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][ðə; ði][best] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə] [meɪk] [men] [lʌv] [ðer; ðər] ['kʌntri] ;

History	is	the	best	incentive	to	make	men	love	their	country	;
历史	是	这	最好的	激励	到	制作	男人	爱	他们的	国家	;

历史是激发人们爱国情怀的最佳动力；

[ˌaɪ 'tiː] [in'kʌridʒz] [ðæt] ['peɪtriətɪzəm] [wɪtʃ] ['nevər] ['fɔːltəz] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['kænənz] [maʊθ] .

it	encourages	that	patriotism	which	never	falters	,	even	at	the	cannon's	mouth	.
它	鼓励	那	爱国主义	哪个	绝不	犹豫不决	,	甚至	在	这	大炮的	嘴	.

它鼓励那种即使在炮火前也永不动摇的爱国主义精神。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][flæg][ɔːr][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ə; eɪ][bænd] ['mɪrli] [en'θuːziz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]

The	sight	of	a	flag	or	the	music	of	a	band	merely	enthuses	as	long	as
这	视线	的	一个	旗帜	或者	这	音乐	的	一个	乐队	仅仅	热情	作为	长的	作为

[wʌn][ɪz][ɪn] [saɪt] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [kæn; kən][biː; bi] [hɜːrd] ;

one	is	in	sight	or	the	other	can	be	heard	;
一	是	在	视线	或者	这	其他	能	是	听到	;

只要能看到旗帜或听到乐队的音乐，就能感到兴奋；

[bʌt; bət]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ɪts] ['nɑːlɪdʒ] [ɑːr; ər] ['læstɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv][praɪd] .

but	history	and	its	knowledge	are	lasting	and	a	source	of	pride	.
但	历史	和	它是	知识	是	持久	和	一个	来源	的	自豪	.

但历史及其知识是永恒的，也是骄傲的源泉。

[soʊ] , [ˈðerfɔːr] , [let][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [truː] [ɪn][ɔːl][ɪts][ˈdiːteɪlz] ,

So	,	therefore	,	let	it	be	true	in	all	its	details	,
所以	,	所以	,	让	它	是	真的	在	全部	它是	细节	,

所以，就让它在所有细节上都真实无误吧。

[noʊ] [ˈmætər] [huː] [meɪ] [fɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [ˈpedɪstəlz] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn]

no	matter	who	may	fall	from	the	high	pedestals	upon	which	they	have	been
不	事情	WHO	可能	落下	从	这	高的	基座	之上	哪个	他们	有	到过

[pleɪst] [baɪ][veɪn] - [ˈglɔːriəs] [dɪˈsɛndənts, dɪˈsɛnɪnts] .

placed	by	vain	-	glorious	descendants	.
放置	经过	徒劳	-	辉煌	后代	.

无论谁从被虚荣的后代捧上高台的宝座上跌落下来。

[dʒɑːn][eɪtʃ] . [ˈfoʊ] .

John	H	.	Fow	.
约翰	H	.	流	.

约翰·H·福。

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [flæg]

THE	AMERICAN	FLAG
这	美国人	旗帜

美国国旗

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈprɑːbəbli] [ˈnevər][biː; bi] [noʊn] [huː] [dɪˈzaɪnd] [ˈaʊər; ɑːr][ˈjuːniən][ʌv; əv][stɑːrz] ,

“	It	will	probably	never	be	known	who	designed	our	Union	of	Stars	,
“	它	将要	大概	绝不	是	已知	WHO	设计	我们的	联盟	的	星星	,

“我们可能永远不会知道是谁设计了我们的星空图案，

[ðə; ði] [ˈrekərdz] [ʌv; əv] [ˈkɑːŋgrəs] [ˈbiːɪŋ] [ˈsaɪlənt][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,

the	records	of	Congress	being	silent	upon	the	subject	,
这	记录	的	国会	存在	沉默的	之上	这	主题	,

国会记录对此问题保持沉默。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [noʊ][ˈmenʃ(ə)n][ɔːr][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	there	being	no	mention	or	suggestion	of	it	in	any	of	the
和	那里	存在	不	提到	或者	建议	的	它	在	任何	的	这

[vəˈluːmɪnəs] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] [ɔːr] [ˈdaiəriz][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ,

voluminous	correspondence	or	diaries	of	the	time	,
大量的	一致	或者	日记	的	这	时间	,

而且在当时的大量信件或日记中，没有任何关于此事的提及或暗示；

[ˈpʌblɪk][ɔːr] [ˈpraɪvət] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpʌblɪʃt] . ” — [rɪr] - [ˈædmərəl][ˈprɛbəl] .

public	or	private	,	which	have	been	published	.	”	—	Rear	-	Admiral	Preble	.
民众	或者	私人的	,	哪个	有	到过	已发布	.	”	—	后部	-	上将	普雷布尔	.

公开的或私下的，已经出版的。”——普雷布尔海军少将。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][rɪˈgɑːrdz][ðə; ði][əˈdɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] ,

So	far	as	regards	the	adoption	of	the	combination	of	stars	and	stripes	,
所以	远的	作为	问候	这	采用	的	这	组合	的	明星	和	条纹	,

至于采用星条旗组合这一问题，

[ðə; ði] [seɪm] [əˈsɜːrʃ(ə)n] [kæn; kən][biː; bi] [ˈseɪfli] [meɪd] .

the	same	assertion	can	be	safely	made	.
这	相同的	断言	能	是	安全	制成	.

同样的说法也完全成立。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [iːtʃ] [ðɪs] [ˈriːsɜːrtʃ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [hoʊpt] , [wɪl] [pruːv] [kənˈkluːsɪvli] ,

As	to	the	origin	of	each	this	research	,	it	is	hoped	,	will	prove	conclusively	,
作为	到	这	起源	的	每个	这	研究	,	它	是	希望	,	将要	证明	最终	,

[fɜːrst] ,

first	,
第一的	,

至于每项研究的起源，希望首先能够最终证明：

[ðæt] ['kʌlərd] [straɪps] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['pɜːrpəs] [wɜːr; wər]
that colored stripes representing a combination for a common purpose were
那 有色 条纹 代表 一个 组合 为了 一个 常见的 目的 是
[juːst] ['nɪrli] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] ;
used nearly two hundred years before the Declaration of Independence ;
用过的 几乎 二 百 年 前 这 宣言 的 独立 ;

代表共同目的的彩色条纹早在《独立宣言》发表近两百年前就已开始使用;

['sekənd] , [ðæt] [stɑːrz][wɜːr; wər] [juːst] [ɪn][ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv]
second , that stars were used in the union of
第二 , 那 明星 是 用过的 在 这 联盟 的

第二，星星被用于联合

[ə; eɪ][flæg][ɪn][noʊ'vembər] , - ,
a flag in November , 1775 ,
一个 旗帜 在 十一月 , - ,

1775年11月的一面旗帜

[ɑːn][ə; eɪ][flæg] [reɪzd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ˌpraɪvə'tɪr] [kə'mɑːndɪd] [baɪ] ['kæptɪn] ['mænli] ([siː]
on a flag raised on a Massachusetts privateer commanded by Captain Manley (see
在 一个 旗帜 提高 在 一个 马萨诸塞州 私掠船 命令 经过 队长 曼利 (看
[fɪg] . [wʌn]) ,
Fig . 1) ,
如图 . 1) ,

在曼利船长指挥的马萨诸塞州私掠船上升起的一面旗帜上（见图 1），

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [pleɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and that they were also used in the design of the book plate of the
和 那 他们 是 还 用过的 在 这 设计 的 这 书 盘子 的 这
['wɑːʃɪŋtən] ['fæməli] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [θriː] [straɪps] .
Washington family along with three stripes .
华盛顿 家庭 沿着 和 三 条纹 .

它们还与三条条纹一起被用于华盛顿家族藏书票的设计中。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [straɪps] [wɜːr; wər] [meɪd] [ˌθɜːr'tiːn] [æz; əz][ə; eɪ] [mɪr]
There can be no doubt that the stripes were made thirteen as a mere
那里 能 是 不 怀疑 那 这 条纹 是 制成 十三 作为 一个 仅仅
['mætər] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['kɑːləniz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri]
matter of sentiment to represent the colonies engaged in the Revolutionary
事情 的 情绪 到 代表 这 殖民地 已订婚的 在 这 革命者
['strʌg(ə)l] .
struggle .
斗争 .

毫无疑问，条纹被设计成十三条纯粹是出于情感因素，代表参与革命斗争的殖民地。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,
As a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ˌθɜːr'tiːn] [ə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['instənsiz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n]
the number thirteen appeared in a large number of instances during the Revolution
这 数字 十三 出现 在 一个 大的 数字 的 实例 期间 这 革命
,
,
,

数字十三在革命期间多次出现。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ju:st] [æz; əz][æn; ən]['ɑ:bdʒekt]['les(ə)n][tu:; tə][rɪ'maɪnd][ðə; ði] ['kɔlənɪsts]

and	was	apparently	used	as	an	object	lesson	to	remind	the	colonists
和	曾是	显然	用过的	作为	一个	目的	课	到	提醒	这	殖民者

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ju'naɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [kɔ:z] .

that	they	were	united	in	a	common	cause	.
那	他们	是	团结的	在	一个	常见的	原因	.

显然，这被用作一个实物教训，提醒殖民者们他们为了共同的目标团结在一起。

[ðə; ði] ['kʌlɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [straɪps] [hæv; həv][noʊ]['speʃ(ə)l] ['mi:nɪŋ] [ɔ:r] [sɪg'nɪfɪkəns] ,

The	colors	of	the	stripes	have	no	special	meaning	or	significance	,
这	颜色	的	这	条纹	有	不	特别的	意义	或者	意义	,

条纹的颜色没有任何特殊含义或象征意义。

[ɪk'sept] [ðæt] [wɪtʃ] ['eniwʌn] [meɪ] [ə'plai] [hu:] [dɪ'zaɪɚz][tu:; tə] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

except	that	which	anyone	may	apply	who	desires	to	make	use	of	his	imagination	,
除了	那	哪个	任何人	可能	申请	WHO	欲望	到	制作	使用	的	他的	想像力	,

除了任何愿意发挥想象力的人都可以运用的那些方法之外，

[ɔ:r] [hu:] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ˌsentɪ'ment(ə)l][ə'pɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

or	who	may	become	sentimental	upon	the	subject	.
或者	WHO	可能	变得	感伤的	之上	这	主题	.

或者有人可能会对这个话题产生感伤情绪。

['meni] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['kɑ:mɛntəd] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ; [sʌm; səm][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [red]

Many	have	written	and	commented	upon	it	;	some	have	said	that	the	red
许多	有	书面	和	评论	之上	它	;	一些	有	说	那	这	红色的

[straɪps] [mi:n] ['kɜ:rɪdʒ] ,

stripes	mean	courage	,
条纹	意思是	勇气	,

许多人对此撰文评论；有人说，红色条纹象征着勇气。

['ʌðər] [wɔ:r] , ['derɪŋ] , [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [straɪps]

others	war	,	daring	,	determination	,	and	so	on	,	and	that	the	white	stripes
其他的	战争	,	大胆	,	决心	,	和	所以	在	,	和	那	这	白色的	条纹

[mi:n] ['pjʊrəti] ,

mean	purity	,
意思是	纯度	,

其他人则认为它象征着战争、勇气、决心等等，而白色条纹则代表纯洁。

[pi:s] , ['dʒʌstɪs] , [ɔ:r]['ekwəti] .

peace	,	justice	,	or	equity	.
和平	,	正义	,	或者	公平	.

和平、正义或公平。

“ [ðaɪ] [stɑ:rz][hæv; həv][lɪt][ðə; ði]['welkɪn] [doʊm] ,

“	Thy	stars	have	lit	the	welkin	dome	,
“	你的	明星	有	点燃	这	威尔金	穹顶	,

“你的星辰照亮了苍穹，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðaɪ] [hju:z][wɜ:r; wər][bɔ:rn][ɪn]['hev(ə)n] .

And	all	thy	hues	were	born	in	heaven	.
和	全部	你的	色调	是	出生	在	天堂	.

你所有的色彩都诞生于天堂。

” [æz; əz][ə; eɪ]['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

”	As	a	matter	of	fact	,
”	作为	一个	事情	的	事实	,

“事实上，

[ðə; ðiː][aɪ'diːə][ʌv; əv] [straɪps] [ɪn][ə; eɪ][flæg][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɑːmən]

the	idea	of	stripes	in	a	flag	to	represent	a	combination	for	a	common
这	主意	的	条纹	在	一个	旗帜	到	代表	一个	组合	为了	一个	常见的

['pɜːrpəs] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn] - [ɪn][ðə; ðiː] ['neðərləndz] ,

purpose	originated	in	1582	in	the	Netherlands	,
目的	起源于	在	-	在	这	荷兰	,

在旗帜上使用条纹来代表为共同目标而合作的想法起源于1582年的荷兰。

[ænd; ənd] ['sɪmbəˌlaɪzd] [ðə; ðiː]['juːniən][ʌv; əv][ðə; ðiː] [dʌtʃ] [rɪ'pʌblɪk] [ɪn][ɪts] ['strʌglz] [ə'genst] [ðə; ðiː]

and	symbolized	the	union	of	the	Dutch	Republic	in	its	struggles	against	the
和	象征性的	这	联盟	的	这	荷兰语	共和国	在	它是	斗争	反对	这

['paʊər] [ʌv; əv] ['filip] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [ˌpɜːsə'kjuːʃənz] [ʌv; əv]['ælvə] .

power	of	Philip	and	the	persecutions	of	Alva	.
力量	的	菲利普	和	这	迫害	的	阿尔瓦	.

它象征着荷兰共和国在反抗菲利普的统治和阿尔瓦的迫害的斗争中的团结。

[ɪn][ə; eɪ]['peɪpər] [riːd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðiː] [nuː] ['dʒɜːrzi][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][sə'saɪəti][baɪ][ə; eɪ]['mɪstər] . ['heɪv(ə)n][ɪn]

In	a	paper	read	before	the	New	Jersey	Historical	Society	by	a	Mr	.	Haven	in
在	一个	纸	读	前	这	新的	球衣	历史	社会	经过	一个	先生	.	避风港	在

['dʒænjueri] ,

January	,
一月	,

今年一月，哈文先生在新泽西州历史学会宣读了一篇论文，

- , [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] “ [ðæt] [ðə; ðiː][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][flæg] , [ðə; ðiː][stɑːrz][ænd; ənd]

1872	,	he	suggested	“	that	the	combination	of	our	flag	,	the	stars	and
-	,	他	建议	“	那	这	组合	的	我们的	旗帜	,	这	明星	和

[straɪps] ,

stripes	,
条纹	,

1872年，他建议“将我们的国旗，星条旗，结合起来，

[wɜːr; wər] ['feɪvərd] [æz; əz][ə; eɪ]['kɑːmplɪmənt][tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] ,

were	favored	as	a	compliment	to	Washington	,
是	受青睐	作为	一个	赞扬	到	华盛顿	,

被视为对华盛顿的一种赞扬而受到青睐。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'pɑːn][ðə; ðiː] [bʊk] [pleɪt] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz]['fæməli] .

because	they	were	upon	the	book	plate	of	the	General's	family	.
因为	他们	是	之上	这	书	盘子	的	这	将军的	家庭	.

因为它们出现在将军家族的藏书票上。

” [hiː; hi] ['fɜːrðər] ['steɪtɪd] “ [ðæt] [ðə; ðiː][stɑːrz][ɑːn][ðə; ðiː] [bʊk] [pleɪt] [wɜːr; wər][ʌv; əv]['roʊmən]['ɔːrɪdʒɪn] ,

”	He	further	stated	“	that	the	stars	on	the	book	plate	were	of	Roman	origin	,
”	他	更远	声明	“	那	这	明星	在	这	书	盘子	是	的	罗马	起源	,

他还表示，“藏书票上的星星起源于罗马时期”，

” [ænd; ənd][ɪn] [sə'pɔːrt] ['kwoʊtɪd][frʌm; frəm]['vəːdʒil] “ - [æd]['æstrə] ,

”	and	in	support	quoted	from	Virgil	“	Redire	ad	astra	,
”	和	在	支持	引	从	维吉尔	“	-	广告	阿斯特拉	,

并引用维吉尔的诗句“Redire ad astra,

” ['miːnɪŋ] [ænd; ənd] [in'fəːɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ðiː][stɑːrz] [ment] [ə; eɪ]['fjuːtʃər][hoʊm][ʌv; əv]

”	meaning	and	inferring	that	a	return	to	the	stars	meant	a	future	home	of
”	意义	和	推断	那	一个	返回	到	这	明星	意思是	一个	未来	家	的

[piːs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [fɔːr; fər][ðə; ðiː]['hjuːmən] [reɪs] ,

peace	and	happiness	for	the	human	race	,
和平	和	幸福	为了	这	人类	种族	,

这句话的含义和寓意是，重返星辰大海意味着人类将拥有一个和平幸福的未来家园。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] [wʊd] [ɪ'ventʃuəli] [bɪ'kʌm] .

and	that	is	what	this	nation	would	eventually	become	.
和	那	是	什么	这	国家	会	最终	变得	.

而这最终将使这个国家变成那样。

[ə'sɜːʃnz] [ænd; ənd] ['steɪtmənts] ['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] [meɪ] [biː; bi]['kwoʊtɪd][baɪ][ðə; ði] [skɔːr] ,

Assertions	and	statements	similar	to	the	above	may	be	quoted	by	the	score	,
断言	和	声明	相似的	到	这	多于	可能	是	引	经过	这	分数	,

评分员可以引用与上述类似的断言和陈述，

[wer'ɪn] ['riːz(ə)nz][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n] [beɪst] [ə'pɑːn] ['θiːəri] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

wherein	reasons	are	given	based	upon	theory	and	imagination	as	to	the
其中	原因	是	给定	基于	之上	理论	和	想像力	作为	到	这

['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪsɪz] [wɪtʃ] [kəm'poʊz]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl] ['bænər] .

origin	of	the	devices	which	compose	our	national	banner	.
起源	的	这	设备	哪个	撰写	我们的	国家的	横幅	.

其中，根据理论和想象，对构成我们国旗的图案的起源给出了理由。

[ðə; ði][kleɪm] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ə'baʊt] ['betsi] [rɑːs] , [huː] [wɜːrkt] [æt; ət] [ʌp'həʊlstərɪŋ]

The	claim	that	has	been	made	about	Betsy	Ross	,	who	worked	at	upholstering
这	宣称	那	有	到过	制成	关于	贝齐	罗斯	,	WHO	工作	在	室内装潢

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]

and	as	a
和	作为	一个

关于贝齐·罗斯（Betsy Ross）的说法，她曾从事室内装潢工作，也做过……

['siːmstrəs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

seamstress	during	the	Revolution	,
裁缝	期间	这	革命	,

革命时期的女裁缝

[huː] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] ['iːðər] [noʊ] . - [ɔːr] - [ɑːrtʃ] [striːt] ,

who	is	said	to	have	lived	in	a	house	either	No	.	80	or	89	Arch	street	,
WHO	是	说	到	有	居住地	在	一个	房子	任何一个	不	.	-	或者	-	拱	街道	,

据说他曾居住在拱街80号或89号的房子里，

[ˌfɪlə'delfɪr] , [naʊ] [sed] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] . - [ɑːrtʃ] [striːt] , [æz; əz] ['hævɪŋ] [sʌm; səm][taɪm][ɪn]

Philadelphia	,	now	said	to	be	No	.	239	Arch	street	,	as	having	some	time	in
费城	,	现在	说	到	是	不	.	-	拱	街道	,	作为	拥有	一些	时间	在

[dʒuːn] ,

June	,
六月	,

费城，现在据说是拱街239号，在六月份的某个时候，

- , [meɪd] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnd] [ðə; ði][fɜːrst] [ə'merɪkən] [flæg][æz; əz][wiː; wi] [naʊ] ['wɜːrʃɪp] [ˌaɪ 'tiː] ,

1776	,	made	and	designed	the	first	American	flag	as	we	now	worship	it	,
-	,	制成	和	设计	这	第一的	美国人	旗帜	作为	我们	现在	崇拜	它	,

1776年，制作并设计了我们现在所崇拜的第一面美国国旗。

['kænɑːt][biː; bi] [kə'rɔbəˌreɪtɪd] [baɪ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['riːsɜːrtʃ] .

cannot	be	corroborated	by	historical	research	.
不能	是	证实	经过	历史	研究	.

无法通过历史研究证实。

[ðə; ði][kleɪm][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] ['ledʒənderi] [taɪp] [ðæt] [ðə; ði] ['ræbɪn] [ʌv; əv][oʊld]['hændɪd] [daʊn]

The	claim	is	one	of	that	legendary	type	that	the	Rabbins	of	old	handed	down
这	宣称	是	一	的	那	传奇	类型	那	这	拉比们	的	老的	递交	向下

[fɔːr; fər] ['sentʃəriz] ,

for	centuries	,
为了	几个世纪	,

这种说法属于那种古代拉比们流传了几个世纪的传奇故事。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [biˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] , [ʌnˈtɪl]['mɑːdərn][ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] [pruːvd] [ðer; ðər]

and	which	were	believed	to	be	true	,	until	modern	investigation	proved	their
和	哪个	是	相信	到	是	真的	,	直到	现代的	调查	已证实	他们的

['fɔːlsəti] ,

falsity	,
虚假	,

这些说法曾被认为是真的，直到现代调查证明它们是错误的。

[ɔːr] [laɪk] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['ɑːrtɪsts] [huː] [əˈtempt] [tuː; tə] [peɪnt] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ɪˈvents] [wɪˈðaʊt]

or	like	the	imagination	of	artists	who	attempt	to	paint	historical	events	without
或者	喜欢	这	想像力	的	艺术家	WHO	试图	到	画	历史	活动	没有

[kənˈsʌltɪŋ] ['diːteɪlz] ,

consulting	details	,
咨询	细节	,

或者就像艺术家们试图在不参考细节的情况下描绘历史事件的想象力一样，

[hɪˈstɔːrɪk(ə)l] , [ænd; ənd][ˌdʒiːəˈgræfɪk(ə)l] .

historical	,	and	geographical	.
历史	,	和	地理	.

历史的、地理的。

[ðə; ði] [tuː] [moʊst] [noʊˈtɔːriəs] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['hɪstri; 'hɪstəri][ɑːr; ər] - ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən]

The	two	most	notorious	in	our	history	are	Leutze's	painting	of	Washington
这	二	最多	臭名昭著	在	我们的	历史	是	-	绘画	的	华盛顿

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['deləwɛə] ,

crossing	the	Delaware	,
过境	这	特拉华州	,

我们历史上最臭名昭著的两幅画作分别是洛伊茨所绘的华盛顿横渡特拉华河的画作、

[ænd; ənd]['bendʒəmɪn] ['wɛsts] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [pen] ['triːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns] .

and	Benjamin	West's	painting	of	William	Penn	treating	with	the	Indians	.
和	本杰明	西部的	绘画	的	威廉	宾夕法尼亚	治疗	和	这	印度人	.

还有本杰明·韦斯特所绘的威廉·佩恩与印第安人谈判的画作。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] , [aɪ] [raɪt] [frʌm; frəm] [əˈθɔːrəti] ,

As	to	the	first	,	I	write	from	authority	,
作为	到	这	第一的	,	我	写	从	权威	,

至于第一点，我以权威人士的身份作证。

['hævɪŋ] [bɪn] ['dezɪgneɪtɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv]

having	been	designated	to	represent	the	Legislature	of	Pennsylvania	as	one	of
拥有	到过	指定的	到	代表	这	立法机关	的	宾夕法尼亚州	作为	一	的

[ə; eɪ] [kəˈmɪti] [ʌv; əv] [θriː] [tuː; tə][ækt][ɪn][kənˈdʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['trentən]['bæt(ə)l]['mɑːnjumənt]

a	committee	of	three	to	act	in	conjunction	with	the	Trenton	Battle	Monument
一个	委员会	的	三	到	行为	在	连词	和	这	特伦顿	战斗	纪念碑

[kəˈmɪti] [tuː; tə] [sɪˈlekt] [æn; ən][hɪˈstɔːrɪk(ə)l]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər][ðə; ði] [məˈdæliən] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst]

Committee	to	select	an	historical	subject	for	the	medallion	to	be	placed
委员会	到	选择	一个	历史	主题	为了	这	奖章	到	是	放置

[əˈpɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [saɪdz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːnjumənt] ,

upon	one	of	the	four	sides	of	a	monument	,
之上	一	的	这	四	侧面	的	一个	纪念碑	,

被指定代表宾夕法尼亚州立法机关，作为三人委员会成员之一，与特伦顿战役纪念碑委员会共同为纪念碑四面之一的奖章选择一个历史主题；

[iˈrektid] [æt; ət]['trentən] , [tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [ˌpɛnsəl'veɪnjəz] [pɑːrt][ɪn] [ðæt] ['memərəb(ə)l] [ɪˈvent] , [wiː; wi]

erected	at	Trenton	,	to	represent	Pennsylvania's	part	in	that	memorable	event	,	we
竖立	在	特伦顿	,	到	代表	宾夕法尼亚州的	部分	在	那	难忘	事件	,	我们

[tʃoʊz] [æz; əz][ðə; ði]['sʌbdʒekt] “ ['wɑːʃɪŋtən]

chose	as	the	subject	“	Washington
选择	作为	这	主题	“	华盛顿

为了纪念宾夕法尼亚州在那场意义非凡的事件中所扮演的角色，我们在特伦顿竖立了一座纪念碑，并选择了“华盛顿”作为主题。

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['deləwɛə] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['leɪbər] ,

Crossing	the	Delaware	,	"	and	the	result	of	our	labor	,
十字路口	这	特拉华州	,	"	和	这	结果	的	我们的	劳动	,

渡过特拉华河，以及我们劳动的成果，

[ænd; ənd][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑːnjumənt] [kə'mɪti] [kæn; kən][biː; bi] [siːn]

and	investigation	in	conjunction	with	the	Monument	Committee	can	be	seen
和	调查	在	连词	和	这	纪念碑	委员会	能	是	已见

[tuː; tə] - [deɪ] [ɑːn][ðə; ði] [west] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnjumənt] .

to	-	day	on	the	west	side	of	the	monument	.
到	-	天	在	这	西方	边	的	这	纪念碑	.

今天可以在纪念碑西侧看到与纪念碑委员会联合进行的调查。

[ðə; ði] [brɑːnz] ['tæblət] [pleɪst] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] ['truːθfəli]

The	bronze	tablet	placed	there	by	the	Commonwealth	of	Pennsylvania	truthfully
这	青铜	药片	放置	那里	经过	这	联邦	的	宾夕法尼亚州	说实话

[dɪ'lɪniːˌeɪts] [ðæt] ['noʊtəb(ə)l] [ɪ'vent] .

delineates	that	notable	event	.
描绘	那	值得注意的	事件	.

宾夕法尼亚州政府在那里竖立的铜牌真实地记录了那件重大事件。

[ðə; ði] [leɪt] ['dʒen(ə)rəl] ['straɪkɚ] , [ʌv; əv] [nuː] ['dʒɜːrzi] , ['eɪdɪd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] [ˌjuː 'es] [bʊks]

The	late	General	Stryker	,	of	New	Jersey	,	aided	us	,	and	furnished	us	books
这	晚的	一般的	史赛克	,	的	新的	球衣	,	协助	我们	,	和	提供	我们	图书

,

,

,

已故的新泽西州斯特赖克将军曾帮助过我们，并向我们提供了书籍。

[ænd; ənd]['dɑːkjuments][tuː; tə][əb'teɪn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪtə] .

and	documents	to	obtain	part	of	the	data	.
和	文件	到	获得	部分	的	这	数据	.

以及获取部分数据所需的文件。

[ðə; ði]['tæblət] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] [smɔːl] ['roʊboʊt] , [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl][nɑːks] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ]

The	tablet	represents	a	small	rowboat	,	with	General	Knox	sitting	in	the	bow
这	药片	代表	一个	小的	划艇	,	和	一般的	诺克斯	坐着	在	这	弓

[ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,

of	the	boat	,
的	这	船	,

石碑上描绘的是一艘小划艇，诺克斯将军坐在船头。

[ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋtən] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn] , [ðə; ði][mæn] ['roʊɪŋ] [ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɪstər] .

and	Washington	in	the	stern	,	the	man	rowing	the	boat	was	a	Mr	.
和	华盛顿	在	这	船尾	,	这	男人	划船	这	船	曾是	一个	先生	.

[ˌkæ'dwɔlədɚ] .

Cadwalader	.
卡德瓦拉德	.

华盛顿坐在船尾，划船的人是卡德瓦拉德先生。

[hiː; hi] [lɪvd] [æt; ət] - ['feri] , [ɑːn][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

He	lived	at	McKonkey's	Ferry	,	on	the	Pennsylvania	side	of	the	river	.
他	居住地	在	-	渡船	,	在	这	宾夕法尼亚州	边	的	这	河	.

他住在河对岸宾夕法尼亚州一侧的麦康基渡口。

['lɔɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋ] [hæz; həz] ['wɑːʃɪŋtən] ['stændɪŋ] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

Leutze	in	his	painting	has	Washington	standing	alongside	of	a	horse	in	a	large
洛伊茨	在	他的	绘画	有	华盛顿	常设	旁边	的	一个	马	在	一个	大的

[skaʊ] ,

scow	,
平底驳船	,

在洛伊茨的画作中，华盛顿站在一匹马旁边，坐在一艘大船上。

[sʌtʃ] [æz; əz][wɜ:r; wər] [ju:st] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌpər] ['deləwɛə] [tu:; tə] [teɪk] [prə'du:s] [tu:; tə]

such	as	were	used	in	those	days	on	the	upper	Delaware	to	take	produce	to
这样的	作为	是	用过的	在	那些	天	在	这	上	特拉华州	到	拿	生产	到

[ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] ['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts] .

the	Philadelphia	markets	.
这	费城	市场	.

例如当时在特拉华河上游用来将农产品运往费城市场的船只。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [boʊt] ,

A	number	of	others	are	in	the	same	boat	,
一个	数字	的	其他的	是	在	这	相同的	船	,

还有许多其他人也面临着同样的情况。

[wʌn] ['hoʊldɪŋ] [ə'lɔ:ft][ə; eɪ][flæg] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [blu:] ['ju:niən][wɪð; wɪθ] [ˌθɜ:r'ti:n] [waɪt] [stɑ:rz] — [ə; eɪ]

one	holding	aloft	a	flag	containing	a	blue	union	with	thirteen	white	stars	—	a
一	保持	高空	一个	旗帜	包含	一个	蓝色的	联盟	和	十三	白色的	明星	—	一个

[flæg] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] ['ɪntu:] [ɪg'zɪstəns] [ʌn'tɪl][sɪks] [mʌnθs] ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [fɔ:t] .

flag	that	did	not	come	into	existence	until	six	months	after	the	battle	was	fought	.
旗帜	那	做过	不是	来	进入	存在	直到	六	几个月	后	这	战斗	曾是	战斗	.

其中一人高举一面旗帜，旗帜上有蓝色星条旗和十三颗白色五角星——这面旗帜是在战斗结束后六个月才出现的。

[flæg] ['kærid] [ɪn][ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][baɪ] [kaʊnt] [pʊ'læskiz] ['li:dʒən]

flag	carried	in	the	revolution	by	count	pulaski's	legion
旗帜	携带	在	这	革命	经过	数数	普拉斯基的	军团

革命期间普拉斯基伯爵军团使用的旗帜

[æz; əz][tu:; tə] ['wɛsts] ['pɪktʃər] , [wʌn] [ni:d] ['oʊnli] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ,

As	to	West's	picture	,	one	need	only	look	at	it	,
作为	到	西部的	图片	,	一	需要	仅有的	看	在	它	,

至于韦斯特的照片，只需看一眼就知道了。

[ænd; ənd] [ðen] [ri:d] [ðə; ði][fækts][æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] ['eni] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] , [ænd; ənd]

and	then	read	the	facts	as	related	in	any	history	of	Pennsylvania	,	and
和	然后	读	这	事实	作为	有关的	在	任何	历史	的	宾夕法尼亚州	,	和

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]

it	will	be
它	将要	是

然后阅读任何一本宾夕法尼亚州历史著作中记载的事实，就会发现.....

[faʊnd] [haʊ] [hɪ'stɔ:rɪkli] [ʌn'tru:] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

found	how	historically	untrue	it	is	.
成立	如何	历史	不属实	它	是	.

发现它在历史上是多么不真实。

[wʌn] ['ɪnstəns] [ə'loʊn] [wʊd] [bi:; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] ; [ðæt] [ɪz] , [ɪn][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] ,

One	instance	alone	would	be	sufficient	;	that	is	,	in	the	painting	,
一	实例	独自的	会	是	充足的	;	那	是	,	在	这	绘画	,

仅举一例就足够了；也就是说，在这幅画中，

[ðə; ði]['ves(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [pen] [keɪm] ['oʊvər][ɪz] ['æŋkər] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ,

the	vessel	in	which	Penn	came	over	is	anchored	out	in	the	river	,
这	血管	在	哪个	宾夕法尼亚	来了	超过	是	锚定	出去	在	这	河	,

宾恩乘坐的那艘船停泊在河里。

[wen] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ʃi:; ʃi]['nevər] [keɪm] [ʌp][tu:; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] .

when	,	as	a	matter	of	fact	,	she	never	came	up	to	Philadelphia	.
什么时候	,	作为	一个	事情	的	事实	,	她	绝不	来了	向上	到	费城	.

但事实上，她从未到过费城。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kwɔ:rən,ti:nd] [bɪ'loʊ] ['tʃestər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði]['smɔ:lpɑ:ks] ,

She	was	quarantined	below	Chester	because	of	the	smallpox	,
她	曾是	隔离	以下	切斯特	因为	的	这	天花	,

她因为感染天花而被隔离在切斯特以下地区。

[ænd; ənd] [pen] [wʌz; wəz] [rəud] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər][frʌm; frəm] ['tʃestər] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [boʊt] ,

and	Penn	was	rowed	up	the	river	from	Chester	in	a	small	boat	,
和	宾夕法尼亚	曾是	划船	向上	这	河	从	切斯特	在	一个	小的	船	,

宾恩乘坐小船从切斯特沿河而上。

[ænd; ənd]['lændɪd] [nɪr] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [tu:] [swi:dz] , [hu:] [lɪvd] [æt; ət]

and	landed	near	the	residence	of	the	Swensons	,	two	Swedes	,	who	lived	at
和	登陆	靠近	这	住宅	的	这	-	,	二	瑞典人	,	WHO	居住地	在

- ,

Wicaco	,
-	,

他们降落在斯文森夫妇的住所附近，斯文森夫妇是两名瑞典人，住在威卡科。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [hu:m] [hi:; hi] [bɔ:t] [ðə; ði][lænd] [kəm'praizɪŋ] [oʊld] [ˌfɪlə'delfɪr] .

and	from	whom	he	bought	the	land	comprising	old	Philadelphia	.
和	从	谁	他	买	这	土地	包括	老的	费城	.

他从他手中买下了包括老费城在内的土地。

[ə'gen] , [ðə; ði][elm] [tri:] [ɪz][ɪn] [fʊl] [li:f] ,

Again	,	the	elm	tree	is	in	full	leaf	,
再次	,	这	榆树	树	是	在	满的	叶子	,

榆树又一次枝繁叶茂了。

[jet] [ðə; ði] “ [paʊ] - [waʊ] ” [ðæt] [pen] [held][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][noʊ'vembər] ,

yet	the	“	pow	-	wow	”	that	Penn	held	with	the	Indians	took	place	in	November	,
然而	这	“	火力	-	哇	”	那	宾夕法尼亚	握住	和	这	印度人	采取	地方	在	十一月	,

然而，佩恩与印第安人举行的“部落聚会”是在11月举行的。

[ænd; ənd][elm] [tri:z] [du:][nɑ:t][hæv; həv] [li:vz] [ɑ:n][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] ['lætɪtu:d] [ɪn][noʊ'vembər] .

and	elm	trees	do	not	have	leaves	on	them	in	this	latitude	in	November	.
和	榆树	树木	做	不是	有	树叶	在	他们	在	这	纬度	在	十一月	.

在这个纬度，11 月份榆树还没有叶子。

[bʌt; bət] [waɪ] [daɪ'gres][frʌm; frəm][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ə'baʊt] [wɪtʃ] [aɪ]['stɑ:rtɪd][tu:; tə] [raɪt] ,

But	why	digress	from	the	subject	about	which	I	started	to	write	,
但	为什么	离题	从	这	主题	关于	哪个	我	开始	到	写	,

但为什么要偏离我一开始要写的主题呢?

['mɪrli] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['ɑ:rtɪsts][ænd; ənd] [ðoʊz] ['si:kɪŋ] [fɔ:r; fər]['fæməli] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɑ:r; ər][nɑ:t]

merely	to	show	that	artists	and	those	seeking	for	family	distinction	are	not
仅仅	到	展示	那	艺术家	和	那些	寻求	为了	家庭	区别	是	不是

[tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɑ:n][æz; əz] ['tru:θfl] [dɪlɪni:eɪtɚz] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

to	be	relied	upon	as	truthful	delineators	of	history	.
到	是	依赖	之上	作为	真实	界线	的	历史	.

仅仅是为了表明，艺术家和那些追求家族荣耀的人不能被视为历史的真实描述者。

[ðə; ði] [rɑ:s] [kleɪm][ɪz] [beɪst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ə'sɜ:ʃnz] [set] [fɔ:rθ] [ɪn][ə; eɪ]['peɪpər] [ri:d] [ɪn] - [baɪ]

The	Ross	claim	is	based	upon	the	assertions	set	forth	in	a	paper	read	in	1870	by
这	罗斯	宣称	是	基于	之上	这	断言	放	前进	在	一个	纸	读	在	-	经过

['mɪstər] . ['wɪljəm] ['kænbi] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][sə'saɪəti][ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə]

Mr	.	William	Canby	before	the	members	of	the	Historical	Society	of	Pennsylvania
先生	.	威廉	坎比	前	这	成员	的	这	历史	社会	的	宾夕法尼亚州

.

:

.

罗斯的说法是基于威廉·坎比先生于 1870 年在宾夕法尼亚历史学会成员面前宣读的一篇论文中提出的论断。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kleɪmd] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər][ɔːr] ['eseɪ] [ðæt] [frʌm; frəm] [trə'dɪʃnz] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɑːs]

It	was	claimed	in	the	paper	or	essay	that	from	traditions	existing	in	the	Ross
它	曾是	声称	在	这	纸	或者	散文	那	从	传统	现存的	在	这	罗斯

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

该论文或文章声称，根据罗斯家族现存的传统，

['betsi] [rɑːs] , [ðə; ði] ['grænmʌðər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kænbi]

Betsy	Ross	,	the	grandmother	of	Mr	.	Canby
贝齐	罗斯	,	这	祖母	的	先生	.	坎比

坎比先生的祖母贝齐·罗斯

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [saɪd] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['meɪkər][ænd; ənd] [dɪ'zaɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ə'merɪkən]

on	his	mother's	side	,	was	the	maker	and	designer	of	the	first	American
在	他的	母亲的	边	,	曾是	这	制造商	和	设计师	的	这	第一的	美国人

[flæg] ,

flag	,
旗帜	,

他母亲那边的亲戚是第一面美国国旗的制作者和设计者。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɑːn] [ɑːrtʃ] [striːt] .

and	that	she	lived	on	Arch	street	.
和	那	她	居住地	在	拱	街道	.

她住在拱街。

[ə; eɪ] ['riːsɜːrtʃ] [ʃoʊz] [ðæt] [ə; eɪ] ['betsi] [rɑːs] [dɪd][lɪv; laɪv][ɑːn] [ɑːrtʃ] [striːt] ;

A	research	shows	that	a	Betsy	Ross	did	live	on	Arch	street	;
一个	研究	演出	那	一个	贝齐	罗斯	做过	居住	在	拱	街道	;

研究表明，确实有一位名叫贝齐·罗斯的人住在拱街；

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪg'zækt][loʊ'keɪʃ(ə)n][ɪz] ['daʊtf(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər]['meɪd(ə)n] [neɪm] [wʌz; wəz]

but	the	exact	location	is	doubtful	,	and	that	her	maiden	name	was
但	这	精确的	地点	是	疑	,	和	那	她	少女	姓名	曾是

['grɪskəm] .

Griscom	.
格里斯科姆	.

但确切地点尚存疑问，而且她的娘家姓是格里斯科姆。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mærid] [θriː] [taɪmz] , [fɜːrst][tuː; tə][dʒɑːn] [rɑːs] , ['sekənd][tuː; tə] ['æʃbɚn] , [ænd; ənd]

She	was	married	three	times	,	first	to	John	Ross	,	second	to	Ashburn	,	and
她	曾是	已婚	三	时代	,	第一的	到	约翰	罗斯	,	第二	到	阿什本	,	和

['læstli][tuː; tə][dʒɑːn] ['kleɪˌpuːl] .

lastly	to	John	Claypoole	.
最后	到	约翰	克莱普尔	.

她结过三次婚，第一任丈夫是约翰·罗斯，第二任丈夫是阿什伯恩，最后一任丈夫是约翰·克莱普尔。

[flæg] ['kærid] [ɪn][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n][baɪ] [kaʊnt] [pʊ'læskiz] ['liːdʒən]

flag	carried	in	the	revolution	by	count	pulaski's	legion
旗帜	携带	在	这	革命	经过	数数	普拉斯基的	军团

革命期间普拉斯基伯爵军团使用的旗帜

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'sɜːrtɪd] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] [riːd] [ðæt] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ə'lɔːŋ]

It	was	asserted	in	the	paper	read	that	a	committee	of	Congress	,	along
它	曾是	断言	在	这	纸	读	那	一个	委员会	的	国会	,	沿着

[wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] ,

with	General	Washington	,
和	一般的	华盛顿	,

报纸上声称，国会的一个委员会，连同华盛顿将军，

[ɪn][dʒuːn] , - , [kɔːld] [æt; ət][hɜːr; hər] [haʊs] ,
in **June** **,** **1776** **,** **called** **at** **her** **house** **,**
在 六月 , - , 称为 在 她 房子 ,

1776年6月，有人拜访了她家，

[ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][flæg][frʌm; frəm][ə; eɪ] [rʌf] ['drɔːɪŋ] , [wɪtʃ] , [nɑːt]
and **engaged** **her** **to** **make** **a** **flag** **from** **a** **rough** **drawing** **,** **which** **,** **not**
和 已订婚的 她 到 制作 一个 旗帜 从 一个 粗糙的 绘画 , 哪个 , 不是
['suːtɪŋ] [hɜːr; hər] ,
suiting **her** **,**
适合 她 ,

于是她受雇根据一张草图制作一面旗帜，但她并不满意。

[wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [ˌriː'drɔːn] [baɪ] ['wɑːʃɪŋtən] .
was **at** **her** **suggestion** **,** **redrawn** **by** **Washington** **.**
曾是 在 她 建议 , 重新绘制 经过 华盛顿 .

在她的建议下，由华盛顿重新绘制。

[frʌm; frəm] ['ʌðər] [trə'dɪʃən(ə)l] ['riːsɔːrsɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [kleɪmd] ,
From **other** **traditional** **resources** **it** **was** **also** **claimed** **,**
从 其他 传统的 资源 它 曾是 还 声称 ,

据称，其他传统资源也提供了相关信息。

[ðæt] ['mɪsɪz] . [rɑːs] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][stɑːrz][frʌm; frəm][sɪks] - ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][faɪv] - ['pɔɪntɪd] .
that **Mrs** **.** **Ross** **changed** **the** **stars** **from** **six** **-** **pointed** **to** **five** **-** **pointed** **.**
那 太太 . 罗斯 已更改 这 明星 从 六 - 尖 到 五 - 尖 .

罗斯夫人把星星的形状从六芒星改成了五芒星。

[ðə; ði] [hoʊl] [kleɪm][ɪz] [beɪst] [ə'pɑːn][teɪlz; 'teɪˌliz][toʊld][frʌm; frəm] ['meməri] [baɪ] ['relətɪvz] ,
The **whole** **claim** **is** **based** **upon** **tales** **told** **from** **memory** **by** **relatives** **,**
这 所有的 宣称 是 基于 之上 故事 讲述 从 记忆 经过 亲属 ,

整个说法都基于亲戚们的回忆。

[noʊ] ['ʌðər] [pruːfs] [hæv; həv]['evər] [bɪn] [faʊnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kerf(ə)l][ænd; ənd] ['θɜːroʊ] ['riːsɜːrtʃ]
no **other** **proofs** **have** **ever** **been** **found** **,** **and** **a** **careful** **and** **thorough** **research**
不 其他 证明 有 曾经 到过 成立 , 和 一个 小心 和 彻底 研究
[feilz][tuː; tə][dɪ'skʌvər] ['eni] .
fails **to** **discover** **any** **.**
失败 到 发现 任何 .

至今为止，还没有发现其他证据，仔细彻底的研究也未能发现任何证据。

[ɪn] - [ə; eɪ] ['pæmflət] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ['prɪntər]
In **1878** **a** **pamphlet** **was** **issued** **from** **the** **printing** **office** **of** **the** **State** **printer**
在 - 一个 小册子 曾是 发布 从 这 印刷 办公室 的 这 状态 打印机
[æt; ət] ['hærɪsˌbɜːrg] ,
at **Harrisburg** **,**
在 哈里斯堡 ,

1878年，哈里斯堡州立印刷厂印制了一份小册子。

[ˌpensl'veɪniə] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]['mɪstər] . - , [beɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'bʌv] [kleɪm] ,
Pennsylvania **,** **written** **by** **a** **Mr** **.** **Reigart** **,** **based** **upon** **the** **above** **claim** **,**
宾夕法尼亚州 , 书面 经过 一个 先生 . - , 基于 之上 这 多于 宣称 ,

宾夕法尼亚州，由一位名叫雷加特的先生撰写，依据上述说法，

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] ['mɪsɪz] . [rɑːs] “ [ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['heroʊɪn] [ðæt] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ðə; ði][fɜːrst][flæg][ʌv; əv]
and **calling** **Mrs** **.** **Ross** **“** **the** **immortal** **heroine** **that** **originated** **the** **first** **flag** **of**
和 呼叫 太太 . 罗斯 “ 这 不朽 女英雄 那 起源于 这 第一的 旗帜 的
[ðə; ði]['juːniən] .
the **Union** **.**
这 联盟 .

并称罗斯夫人为“设计出第一面联邦旗帜的不朽女英雄”。

" [ðə; ði] [bʊk] [hæd; həd][æn; ən] [ə'ledʒd]
" The book had an alleged
" 这 书 有 一个 据称

这本书据称

['pɔ:rtrət] [ʌv; əv] ['betsi] [rɑ:s] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][flæg] ;
portrait of Betsy Ross making the first flag ;
肖像 的 贝齐 罗斯 制作 这 第一的 旗帜 ;

贝齐·罗斯制作第一面国旗的画像;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['æftərwərdz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ri:əli] [ðə; ði] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][æn; ən]
but it was afterwards discovered that it was really the portrait of an
但 它 曾是 然后 发现 那 它 曾是 真的 这 肖像 的 一个
[oʊld]['kweɪkər]['leɪdi] [hu:] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['læŋkæstər][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n]
old Quaker lady who was living in Lancaster at the time the book was written
老的 贵格会 女士 WHO 曾是 活的 在 兰开斯特 在 这 时间 这 书 曾是 书面
.
:
.

但后来发现，这实际上是本书写作时居住在兰开斯特的一位老贵格会教徒的画像。

[ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz][soʊ][ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ðə; ði] [rɑ:s] [kleɪm] [ə'pɪr] [rɪ'dɪkjələs] [ɪn]
The book was so unreliable that it made the Ross claim appear ridiculous in
这 书 曾是 所以 不可靠的 那 它 制成 这 罗斯 宣称 出现 荒谬的 在
[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] .
the eyes of the public .
这 眼睛 的 这 民众 .

这本书非常不可靠，以至于在公众眼中，罗斯的说法显得荒谬可笑。

[ɪf] ['mɪsɪz] . [rɑ:s] [meɪd] [ə; eɪ][flæg][ɪn][æn; ən] [ɑ:rtʃ] [stri:t] [haʊs] , [æz; əz] [kleɪmd] ,
If Mrs . Ross made a flag in an Arch street house , as claimed ,
如果 太太 . 罗斯 制成 一个 旗帜 在 一个 拱 街道 房子 , 作为 声称 ,

如果罗斯夫人真的像她所说的那样，在拱街的一所房子里制作了一面旗帜，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [meɪd] ['æftər][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kən'si:vd] [ænd; ənd][bɔ:rn] ['sʌmwer]
it was made after a design that had been conceived and born somewhere
它 曾是 制成 后 一个 设计 那 有 到过 构思 和 出生 某处
[els] ,
else ,
别的 ,

它的设计灵感来源于别处构思和诞生的设计。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər]['leɪbər][ɪn] ['soʊɪŋ] [ɑ:n]
and her contribution was no more than her labor in sewing on
和 她 贡献 曾是 不 更多的 比 她 劳动 在 缝纫 在
[sʌm; səm][stɑ:rz] ,
some stars ,
一些 明星 ,

而她的贡献只不过是缝上了一些星星而已。

[ðə; ði] [seɪm] ['leɪbər] [ðæt] [ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ] ['eni] [gɜ:rl][ɔ:r] ['wʊmən] [hu:] [wɜ:rks][ɪn][ə; eɪ][flæg][ˌmænjə'fæktəri]
the same labor that is given by any girl or woman who works in a flag manufactory
这 相同的 劳动 那 是 给定 经过 任何 女孩 或者 女士 WHO 作品 在 一个 旗帜 工厂
.
:
.

这与任何在旗帜制造厂工作的女孩或妇女所付出的劳动是一样的。

['i:v(ə)n] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['peɪpər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ri:d] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][sə'saɪəti][ɪn] - [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

Even	according	to	the	paper	which	was	read	before	the	Society	in	1870	it	is
甚至	根据	到	这	纸	哪个	曾是	读	前	这	社会	在	-	它	是

[əd'mɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [meɪd] [baɪ] ['sʌmwʌn] [els] [wʌz; wəz]['teɪkən][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

admitted	that	a	design	made	by	someone	else	was	taken	to	her	,
承认	那	一个	设计	制成	经过	某人	别的	曾是	已采取	到	她	,

即使根据 1870 年提交给学会的论文也承认，有人把别人设计的图纸拿给她看。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪd] ['sɜ:rt(ə)n] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

but	that	she	made	certain	changes	in	it	.
但	那	她	制成	肯定	变化	在	它	.

但她对它进行了一些修改。

[naʊ] , [ðæt] [ɪz][ɔ:l][ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['betsi] [rɑ:s] [kleɪm] ;

Now	,	that	is	all	there	is	in	the	Betsy	Ross	claim	;
现在	,	那	是	全部	那里	是	在	这	贝齐	罗斯	宣称	;

这就是关于贝齐·罗斯的说法的全部内容；

[jet] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] [jʊθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] [ˌmɪs'led][ænd; ənd] [tɔ:t] [æn; ən]

yet	the	growing	youths	of	the	nation	are	being	misled	and	taught	an
然而	这	生长	青年	的	这	国家	是	存在	被误导	和	教授	一个

[hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [ˌʌn'tru:θ] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'sɜ:rtɪd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [rɑ:s] [dɪ'zaɪnd] ,

historical	untruth	when	it	is	asserted	that	Mrs	.	Ross	designed	,
历史	谎言	什么时候	它	是	断言	那	太太	.	罗斯	设计	,

然而，当有人声称罗斯夫人设计了……时，这个国家正在成长的青年们却被误导，并被灌输了一种历史谬误。

[ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][fɜ:rst] [ə'merɪkən] [flæg] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪθəgræf] [hæz; həz] [bɪn]

originated	and	made	the	first	American	flag	,	and	a	lithograph	has	been
起源于	和	制成	这	第一的	美国人	旗帜	,	和	一个	石版画	有	到过

['ɪʃu:d] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [ˌʌn'tru:θ] ,

issued	showing	that	historical	untruth	,
发布	显示	那	历史	谎言	,

他设计并制作了第一面美国国旗，并且已经发行了一幅石版画，证明这一说法是错误的。

[wɪtʃ] [hæz; həz][nɑ:t][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n] , [ɪn][fækt] ,

which	has	not	as	good	a	foundation	,	in	fact	,
哪个	有	不是	作为	好的	一个	基础	,	在	事实	,

事实上，它的基础并不牢固。

[æz; əz][ðə; ði] [tu:] ['peintiŋz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'fɜ:rd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [ɪ'vents] [sɔ:t]

as	the	two	paintings	to	which	I	have	referred	,	because	the	events	sought
作为	这	二	绘画	到	哪个	我	有	指	,	因为	这	活动	寻求

[tu:; tə][bi:; bi] [di'piktid]

to	be	depicted
到	是	描绘

正如我提到的那两幅画作一样，因为它们试图描绘的事件。

[ɪn] [ðoʊz] [tu:] ['keɪsɪz][dɪd] ['hæpən] .

in	those	two	cases	did	happen	.
在	那些	二	案例	做过	发生	.

那两起事件确实发生了。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɪg'zɪbɪtɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['betsi] [rɑ:s] ['stɔ:ri][ɪz][lɔ:st][ə'pɑ:n] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv]

All	the	sentiment	exhibited	over	the	Betsy	Ross	story	is	lost	upon	those	who	have
全部	这	情绪	展出	超过	这	贝齐	罗斯	故事	是	丢失的	之上	那些	WHO	有

[lʊkt] [ðə; ði] ['mætər] [ʌp] ,

looked	the	matter	up	,
看起来	这	事情	向上	,

那些研究过贝齐·罗斯故事的人，根本无法体会人们对这个故事所表达的所有情感。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][kən'vɜːrs(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [groʊθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl]
and **are** **conversant** **with** **the** **history** **and** **growth** **of** **our** **national**
和 是 熟人 和 这 历史 和 生长 的 我们的 国家的
['embləm] ,
emblem **,**
徽 ,

他们熟悉我国国徽的历史和发展历程，

[wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [naʊ] [teɪk] [ʌp] .
which **I** **will** **now** **take** **up** **.**
哪个 我 将要 现在 拿 向上 .

接下来我将着手处理此事。

[ðoʊz] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ɪ'læbərət] ['diːteɪlz][ɑːr; ər] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ['bænˌkrɔfts] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]
Those **seeking** **for** **more** **elaborate** **details** **are** **referred** **to** **Bancroft's** **History** **of**
那些 寻求 为了 更多的 精心制作的 细节 是 指 到 班克罗夫特的 历史 的
[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ;
the **United** **States** **;**
这 团结的 各州 ;

如需了解更多详情，请参阅班克罗夫特的《美国史》;

- [fiːld] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevəˈluːʃ(ə)n] ; [ˌfɪləˈdelfɪr] [taɪmz] , ['eɪprəl][sɪks] , - ; [ðə; ði]
Lossing's **Field** **Book** **of** **the** **Revolution** **;** **Philadelphia** **Times** **,** **April** **6** **,** **1877** **;** **The**
- 场地 书 的 这 革命 ; 费城 《时代周刊》 , 四月 6 , - ; 这
[əˈmerɪkən] ,
American **,**
美国人 ,

洛辛的《革命战记》;《费城时报》，1877年4月6日；《美国人报》，

[ðə; ði][kəˈloʊniəl][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] ['aːkaivz] ; ['dʒɝːnəlz][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [vɑːlz] . [wʌn]
The **Colonial** **and** **the** **Pennsylvania** **Archives** **;** **Journals** **of** **Congress** **,** **Vols** **.** **1**
这 殖民 和 这 宾夕法尼亚州 档案 ; 期刊 的 国会 , 卷 . 1
[ænd; ənd][ˌtuːˈtuː] ;
and **2** **;**
和 2 ;

殖民地档案馆和宾夕法尼亚档案馆；国会期刊，第 1 卷和第 2 卷；

[prɛbəlz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][flæg] ; ['kuːpɝz] ['neɪv(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] ; [laɪf] [ʌv; əv][dʒɑːn]['ædəmz] ;
Preble's **History** **of** **the** **Flag** **;** **Cooper's** **Naval** **History** **;** **Life** **of** **John** **Adams** **;**
普雷布尔 历史 的 这 旗帜 ; 库珀的 海军 历史 ; 生活 的 约翰 亚当斯 ;

普雷布尔的《国旗史》；库珀的《海军史》；约翰·亚当斯传；

['hæmɪltən] [ænd; ənd] - ['hɪstɝːiːz, 'hɪstriːz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][flæg] ; [spɑːrks] - [ænd; ənd]
Hamilton **and** **Sarmiento's** **Histories** **of** **our** **Flag** **;** **Sparks** **'** **and**
汉密尔顿 和 - 历史 的 我们的 旗帜 ; 火花 - 和
['wɑːʃɪŋtən] ['ɝːvɪŋz] [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] ;
Washington **Irving's** **Lives** **of** **Washington** **;**
华盛顿 欧文的 生活 的 华盛顿 ;

汉密尔顿和萨米恩托的《我们的国旗史》；斯帕克斯和华盛顿·欧文的《华盛顿传》；

['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] [oʊn] ['letərz] , ['daiəriz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['raɪtɪŋz] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] ['kʌlən]
Washington's **own** **letters** **,** **diaries** **and** **other** **writings** **,** **and** **William** **Cullen**
华盛顿的 自己的 信件 , 日记 和 其他 著作 , 和 威廉 库伦
['braɪənts] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
Bryant's **History** **of** **the** **United** **States** **,**
布莱恩特的 历史 的 这 团结的 各州 ,

华盛顿本人的信件、日记和其他著作，以及威廉·卡伦·布莱恩特的《美国史》，

[ɪn] [wɪtʃ] ['peɪdʒɪz] - [ænd; ənd] - [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] ['vɑːljəm] [hiː; hi] [di'vəuts] [tuː; tə][ə; eɪ]

in	which	pages	420	and	421	of	the	third	volume	he	devotes	to	a
在	哪个	页面	-	和	-	的	这	第三	体积	他	奉献	到	一个

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][flæg] ,

history	of	the	flag	,
历史	的	这	旗帜	,

其中第三卷第420页和421页专门讲述了国旗的历史，

[bʌt; bət] ['noʊwer] [dʌz] [hiː; hi]['menʃ(ə)n][ðə; ði] [rɑːs] [kleɪm] .

but	nowhere	does	he	mention	the	Ross	claim	.
但	无处	做	他	提到	这	罗斯	宣称	.

但他只字未提罗斯的说法。

[hiː; hi] ['evɪdəntli] , [laɪk][maɪ'self] , [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd]['eni] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

He	evidently	,	like	myself	,	could	not	find	any	authority	for	it	,
他	显然	,	喜欢	我	,	可以	不是	寻找	任何	权威	为了	它	,

显然，他和我一样，都找不到任何依据来支持这一说法。

[jet] [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - — [naɪn] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] [rɑːs] [kleɪm][wʌz; wəz]

yet	his	history	was	published	in	1879	—	nine	years	after	the	Ross	claim	was
然而	他的	历史	曾是	已发布	在	-	—	九	年	后	这	罗斯	宣称	曾是

[meɪd] .

made	.
制成	.

然而，他的历史著作出版于 1879 年——罗斯提出索赔九年后。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['ʌðər] [ə'θɔːrətiz] , [bʌt; bət][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['gɪvz] [hɜːr; hər][ðə; ði]

There	are	many	other	authorities	,	but	not	one	of	them	gives	her	the
那里	是	许多	其他	当局	,	但	不是	一	的	他们	给予	她	这

['kredɪt] [kleɪmd] ,

credit	claimed	,
信用	声称	,

还有很多其他权威人士，但没有一个承认她所声称的功劳。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪk'sept]

and	all	of	them	except
和	全部	的	他们	除了

除了他们所有人之外

[ðoʊz] ['rɪt(ə)n] [sɪns] [ðə; ði][kleɪm][wʌz; wəz] [meɪd] , ['liːvɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['braɪənt]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

those	written	since	the	claim	was	made	,	leaving	out	the	Bryant	history	,
那些	书面	自从	这	宣称	曾是	制成	,	离开	出去	这	布莱恩特	历史	,

那些在提出这一说法之后写成的文章，都忽略了科比的历史。

[duː][nɑːt]['iːv(ə)n]['menʃ(ə)n][hɜːr; hər] [neɪm] .

do	not	even	mention	her	name	.
做	不是	甚至	提到	她	姓名	.

甚至不要提起她的名字。

[ə; eɪ] [kleɪm]['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [meɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['kænbi][ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] ['betsi] [rɑːs] ,

A	claim	similar	to	the	one	made	by	Mr	.	Canby	on	behalf	of	Betsy	Ross	,
一个	宣称	相似的	到	这	一	制成	经过	先生	.	坎比	在	代表	的	贝齐	罗斯	,

与坎比先生代表贝齐·罗斯提出的索赔类似，

[wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ]['wʊmən] [neɪmd] [ɪ'lɪzəbəθ] [mənt'gʌməri] , ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['kæptɪn]

was	made	by	a	woman	named	Elizabeth	Montgomery	,	daughter	of	Captain
曾是	制成	经过	一个	女士	命名	伊丽莎白	蒙哥马利	,	女儿	的	队长

[mənt'gʌməri] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrmd] [brɪg] ['nænsi] .

Montgomery	,	of	the	armed	Brig	Nancy	.
蒙哥马利	,	的	这	武装	布里格	南希	.

该作品由一位名叫伊丽莎白·蒙哥马利的女子创作，她是武装双桅帆船“南希号”船长蒙哥马利的女儿。

[ʃiː; ʃi] [kleɪmd] [ðæt] [ə; eɪ][flæg] , “ [stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] , ” [wʌz; wəz] [meɪd] ['ɜːrli] [ɪn][dʒʊ'laɪ] ,

She	claimed	that	a	flag	,	“	stars	and	stripes	,	”	was	made	early	in	July	,
她	声称	那	一个	旗帜	,	“	明星	和	条纹	,	”	曾是	制成	早期的	在	七月	,

她声称一面“星条旗”是在7月初制作的。

- , [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɑːn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [brɪg] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][pɔːrt][æt; ət][ˌes 'tiː] .

1776	,	by	a	young	man	on	her	father's	brig	while	it	was	in	port	at	St	.
-	,	经过	一个	年轻的	男人	在	她	父亲的	布里格	尽管	它	曾是	在	港口	在	英石	.

['tɔməs] ;

Thomas	;
托马斯	;

1776年，她父亲的帆船停泊在圣托马斯港时，船上的一位年轻人写下了她的名字；

[siː] “ [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv] ['wɪlmɪŋtən] , ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [nuː] , ” ['prɪntɪd] [ɪn] - , [ɑːn]['peɪdʒɪz]

see	“	Reminiscences	of	Wilmington	,	ancient	and	new	,	”	printed	in	1851	,	on	pages
看	“	回忆录	的	威尔明顿	,	古老的	和	新的	,	”	打印	在	-	,	在	页面

- [tuː; tə] - ;

176	to	179	;
-	到	-	;

参见 1851 年印刷的《威尔明顿的回忆录，古今》，第 176 至 179 页；

[bʌt; bət][hɜːr; hər][kleɪm][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] [fɔːls] , [æz; əz][ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə]

but	her	claim	it	proved	to	be	absolutely	false	,	as	a	reference	to
但	她	宣称	它	已证实	到	是	绝对地	错误的	,	作为	一个	参考	到

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['aːkaivz] , ['vɑːl] .

the	American	Archives	,	vol	.
这	美国人	档案	,	卷	.

但根据《美国档案》第 1 卷的记载，她的说法被证明是完全错误的。

['vaɪ, 'viː] , [peɪdʒ] - , [fɔːrθ] ['sɪriːz] , [wɪl] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði][brɪg] ['nænsi] , ['kæptɪn] [mənt'gʌməri] ,

vi	,	page	1132	,	fourth	series	,	will	show	that	the	Brig	Nancy	,	Captain	Montgomery	,
六	,	页	-	,	第四	系列	,	将要	展示	那	这	布里格	南希	,	队长	蒙哥马利	,

第 6 卷，第 1132 页，第四辑，将显示“南希”号双桅帆船，船长蒙哥马利

[wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [æt; ət] [keɪp] [meɪ] , [dʒuːn] - , - , [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['biːɪŋ]

was	destroyed	at	Cape	May	,	June	29	,	1776	,	to	keep	her	from	being
曾是	损毁	在	岬	可能	,	六月	-	,	-	,	到	保持	她	从	存在

['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .

captured	by	the	British	.
捕获	经过	这	英国	.

为了防止被英国人俘获，该舰于 1776 年 6 月 29 日在梅角被摧毁。

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌrevə'luːʃəneri] ['strʌg(ə)l] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kɑːləniz] [hæd; həd]

At	the	outbreak	of	our	Revolutionary	struggle	the	different	colonies	had
在	这	暴发	的	我们的	革命者	斗争	这	不同的	殖民地	有

[flægz][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'zaɪn] ,

flags	of	their	own	design	,
旗帜	的	他们的	自己的	设计	,

在我们革命斗争爆发之初，各个殖民地都有自己设计的旗帜。

[wɪtʃ] , [ɪf] [gruːpt] [tə'geðər] , [wʊd] [hæv; həv] [ri'maindid] [wʌn][ʌv; əv]['dʒoʊzəfs][koʊt] , [em'belɪʃt]

which	,	if	grouped	together	,	would	have	reminded	one	of	Joseph's	coat	,	embellished
哪个	,	如果	分组	一起	,	会	有	提醒	一	的	约瑟的	外套	,	修饰过的

[wɪð; wɪθ] ['lætn] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['mɒtoʊz] .

with	Latin	and	other	mottoes	.
和	拉丁	和	其他	格言	.

如果把它们放在一起，就会让人想起约瑟的彩衣，上面装饰着拉丁文和其他格言。

[æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['bʌŋkər] [hɪl] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [fɔːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][flæg] ,

At	the	battle	of	Bunker	Hill	the	Americans	fought	without	a	flag	,
在	这	战斗	的	掩体	爬坡道	这	美国人	战斗	没有	一个	旗帜	,

在邦克山战役中，美军没有使用国旗作战。

[ɔːl'ðoʊ] ['bɑːtə] [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [sez]

although	Botta	in	his	history	of	the	American	Revolution	says
虽然	博塔	在	他的	历史	的	这	美国人	革命	说道

尽管博塔在他的《美国革命史》中说

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] “ [æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ” [ɑːn][wʌn][saɪd] ,

that	there	was	one	with	the	words	“	An	Appeal	to	Heaven	”	on	one	side	,
那	那里	曾是	一	和	这	字	“	一个	上诉	到	天堂	”	在	一	边	,

其中有一份文件的一面写着“向上帝祈祷”，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætn] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] “ [ˌkju ju 'aɪ][trænstuːlɪt] [səstɪnɛt] ” [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ([siː] [fɪg] .

and	the	Latin	inscription	“	Qui	transtulit	sustinet	”	upon	the	other	(	see	Fig	.
和	这	拉丁	题词	“	qui	转图利特	维持	”	之上	这	其他	(	看	如图	.

[ˌtuː'tuː]) .

2	)	.
2	)	.

另一面刻有拉丁文“Qui transtulit sustinet”（见图 2）。

[ɪn] - [fiːld] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] , ['vɑːl] . [wʌn] , [peɪdʒ] - ,

In	Lossing's	field	book	of	the	American	Revolution	,	Vol	.	1	,	page	541	,
在	-	场地	书	的	这	美国人	革命	,	沃尔	.	1	,	页	-	,

在洛辛的《美国革命战地手册》第一卷第541页中，

[hiː; hi] [steɪts] [ðæt] [æn; ən][oʊld]['leɪdi] [neɪmd] ['mænɪŋ] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [dɪd]

he	states	that	an	old	lady	named	Manning	informed	him	that	the	Americans	did
他	各州	那	一个	老的	女士	命名	曼宁	知情的	他	那	这	美国人	做过

[hæv; həv][ə; eɪ][flæg][æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

have	a	flag	at	the	battle	,
有	一个	旗帜	在	这	战斗	,

他表示，一位名叫曼宁的老妇人告诉他，美国人在战斗中确实有一面旗帜。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fiːld] [wʌz; wəz] [bluː] [ænd; ənd][ðə; ði]['juːniən] [waɪt] ,

of	which	the	field	was	blue	and	the	union	white	,
的	哪个	这	场地	曾是	蓝色的	和	这	联盟	白色的	,

其中，场地为蓝色，联盟为白色。

['hævɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [red] [krɔːs] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [griːn] [paɪn] [triː] ([siː] [fɪg] .

having	in	it	the	Red	Cross	of	St	.	George	and	a	green	pine	tree	(	see	Fig	.
拥有	在	它	这	红色的	叉	的	英石	.	乔治	和	一个	绿色的	松树	树	(	看	如图	.

[θriː]) ;

3	)	;
3	)	;

上面有圣乔治红十字和一棵绿色的松树（见图 3）；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['kænɑːt][biː; bi] [kən'sɪdərd] [æn; ən] [ə'θɔːrəti] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['trʌmbəlz] ['pɪktʃər]

but	this	cannot	be	considered	an	authority	any	more	than	Trumbull's	picture
但	这	不能	是	经过考虑的	一个	权威	任何	更多的	比	特朗布尔的	图片

[ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪn][ðə; ði][roʊ'tʌndə][ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] .

of	the	Battle	in	the	Rotunda	of	the	capital	at	Washington	.
的	这	战斗	在	这	圆形大厅	的	这	首都	在	华盛顿	.

但这幅画不能被视为权威之作，就像特朗布尔在华盛顿首都圆形大厅描绘的战斗图一样。

[hiː; hi] [di'pikts] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg] ['kærid] [ɪn] [ðæt] ['bæt(ə)l][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn]['evər]

He	depicts	the	American	flag	carried	in	that	battle	as	something	which	no	one	ever
他	描绘	这	美国人	旗帜	携带	在	那	战斗	作为	某物	哪个	不	一	曾经

[sɔː] [ɔːr]['iːv(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv] ,

saw	or	even	heard	of	,
锯	或者	甚至	听到	的	,

他将那场战役中使用的美国国旗描绘成从未有人见过甚至听说过的东西。

[tuː; tə][wɪt] : [ə; eɪ] [red] [flæg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] ['juːniən] ,

to	wit	:	a	red	flag	with	a	white	union	,
到	有	:	一个	红色的	旗帜	和	一个	白色的	联盟	,

具体而言：一面红底白字的旗帜，

['hævɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [griːn] [paɪn] [triː] ([siː] [fɪg] . [fɔːr]) .

having	in	it	a	green	pine	tree	(	see	Fig	.	4	)	.
拥有	在	它	一个	绿色的	松树	树	(	看	如图	.	4	)	.

里面有一棵绿色的松树（见图 4）。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[wʌn] [fɪg] . [ˌtuː'tuː]

1	Fig	.	2
1	如图	.	2

图2

[fɪg] . [θriː]

Fig	.	3
如图	.	3

图3

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[fɔːr] [fɪg] . [faɪv]

4	Fig	.	5
4	如图	.	5

图5

['frɔθɪŋˌhæm] [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ðiː] [siːdʒ] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] [sez] [ðæt] [ðer; ðər]

Frothingham	in	his	history	of	the	siege	of	Boston	says	that	there
弗罗辛厄姆	在	他的	历史	的	这	围城	的	波士顿	说道	那	那里

[wʌz; wəz][ə; eɪ][flæg]['oʊvər] ['prɛskəts] [rɪ'daʊt] ['hævɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ðiː][wɜːrdz] “ [kʌm] [ɪf] [juː; jʊ]

was	a	flag	over	Prescott's	redoubt	having	upon	it	the	words	“	Come	if	you
曾是	一个	旗帜	超过	普雷斯科特的	堡垒	拥有	之上	它	这	字	“	来	如果	你

[der] ;

dare	;
敢	;

弗罗辛厄姆在他的《波士顿围城战史》中写道，普雷斯科特的堡垒上挂着一面旗帜，上面写着“有胆就来吧；

” [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'θɔːrəti] ['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['steɪtmənt] .

”	but	there	is	no	authority	given	for	the	statement	.
”	但	那里	是	不	权威	给定	为了	这	陈述	.

但该说法并未提供任何权威依据。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ,

As	a	matter	of	fact	,	it	might	have	been	,
作为	一个	事情	的	事实	,	它	可能	有	到过	,

事实上，这或许就是事实。

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] [flægz][wɜːr; wər] [juːst] [æz; əz] ['ensən] , [wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt] ['sentənsɪz] [ə'pɑːn]

for	at	that	period	flags	were	used	as	ensigns	,	with	different	sentences	upon
为了	在	那	时期	旗帜	是	用过的	作为	旗帜	,	和	不同的	句子	之上

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

因为在那个时期，旗帜被用作军旗，上面写着不同的句子。

[sʌtʃ] [æz; əz] “ ['lɪbərti] [ænd; ənd]['juːniən] , ”
such **as** **“** **Liberty** **and** **Union** **,** **”**
这样的 作为 “ 自由 和 联盟 , ”

例如“自由与联邦”

“ [æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , ”
“ **An** **Appeal** **to** **Heaven** **,** **”**
“ 一个 上诉 到 天堂 , ”

《向天呼求》

“ ['lɪbərti]
“ **Liberty**
“ 自由

“自由

[ɔːr] [deθ] , ”
or **Death** **,** **”**
或者 死亡 , ”

或者死亡。”

“ [æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə][gɑːd] .
“ **An** **Appeal** **to** **God** **.**
“ 一个 上诉 到 上帝 .

“向上帝祈祷。”

” ['sevrəl] [sʌtʃ] [flægz][wɜːr; wər] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
” **Several** **such** **flags** **were** **captured** **by** **the** **British** **and** **mentioned** **in** **the** **English**
” 一些 这样的 旗帜 是 捕获 经过 这 英国 和 提及 在 这 英语
['dʒɜːnəlz][ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] ([siː] [fɪgz] .
journals **of** **that** **period** **(** **see** **Figs** **.**
期刊 的 那 时期 (看 无花果 .

“英国人缴获了数面这样的旗帜，并在当时的英国期刊中有所提及（见图）。

[faɪv] , - , - [ænd; ənd] -) .
5 **,** **13** **,** **14** **and** **15** **)** **.**
5 , - , - 和 -) .

5、13、14 和 15)。

['ɔːlsoʊ][ɪn] ['pɑːwɛlz] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [leɪk] ['iəri][ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['kæpɪt(ə)l] ['peri] [ɪz]
Also **in** **Powell's** **picture** **of** **the** **battle** **of** **Lake** **Erie** **in** **the** **national** **capital** **Perry** **is**
还 在 鲍威尔书店 图片 的 这 战斗 的 湖 伊利 在 这 国家的 首都 佩里 是
[siːn] [ɪn][ə; eɪ][boʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flæg][ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] [straɪps] [ænd; ənd] [ˌθɜːr'tiːn] [stɑːrz] ;
seen **in** **a** **boat** **with** **a** **flag** **of** **thirteen** **stripes** **and** **thirteen** **stars** **;**
已见 在 一个 船 和 一个 旗帜 的 十三 条纹 和 十三 明星 ;

在鲍威尔描绘首都伊利湖战役的画作中，可以看到佩里在一艘挂着十三条条纹和十三颗星旗帜的船上；

[jet] [wen] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [fɔːt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg] [kən'sistid] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [straɪps]
yet **when** **the** **battle** **was** **fought** **the** **American** **flag** **consisted** **of** **fifteen** **stripes**
然而 什么时候 这 战斗 曾是 战斗 这 美国人 旗帜 由……组成 的 十五 条纹
[ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] [stɑːrz] ,
and **fifteen** **stars** **,**
和 十五 明星 ,

然而，在这场战役爆发时，美国国旗是由十五条条纹和十五颗星组成的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['kɔnstitjuːtid] [sɪns] - ,
and **had** **been** **so** **constituted** **since** **1794** **,**
和 有 到过 所以 构成 自从 - ,

自1794年以来一直如此组成。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ʌndər] [æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][straɪp] [ænd; ənd]

because	under	an	act	of	Congress	there	was	to	be	a	stripe	and
因为	在下面	一个	行为	的	国会	那里	曾是	到	是	一个	条纹	和

[ə; eɪ][stɑːr] ['ædɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [steɪts] [əd'mɪtɪd] ['æftər][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːn] ['kɑːləniz] [bɪ'keɪm] [steɪts]

a	star	added	for	the	two	States	admitted	after	the	thirteen	colonies	became	States
一个	星星	额外	为了	这	二	各州	承认	后	这	十三	殖民地	成为	各州

,

,

,

因为根据国会的一项法案，在十三殖民地成为州之后加入的两个州，要在国旗上增加一条条纹和一颗星。

[tuː; tə][wɪt] : [kən'tʌki] [ænd; ənd][vər'mɑːnt] .

to	wit	:	Kentucky	and	Vermont	.
到	有	:	肯塔基州	和	佛蒙特	.

具体而言：肯塔基州和佛蒙特州。

[soʊ] ['kɑːŋgrəs] [ɑːn][ðə; ði] 13th [deɪ] [ʌv; əv]['dʒænjueri] , - ,

So	Congress	on	the	13th	day	of	January	,	1794	,
所以	国会	在	这	13th	天	的	一月	,	-	,

因此，国会于1794年1月13日，

[pæst] [æn; ən][ækt]['fɪksɪŋ][ðə; ði]['nʌmbər] [ʌv; əv] [straɪps] [ænd; ənd][stɑːrz][æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] ,

passed	an	act	fixing	the	number	of	stripes	and	stars	at	fifteen	,
通过了	一个	行为	定影	这	数字	的	条纹	和	明星	在	十五	,

通过了一项法案，将条纹和星星的数量固定为十五条。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][stɑːr] - ['spæŋgld] ['bænər] [ðæt] [kiː] [sɔː] [æt; ət][fɔːrt] [mə'kɛnri] [ɪn][ðə; ði]

and	such	was	the	Star	-	Spangled	Banner	that	Key	saw	at	Fort	McHenry	in	the
和	这样的	曾是	这	星星	-	闪闪发光的	横幅	那	钥匙	锯	在	堡	麦克亨利	在	这

“ [dɪm] ['mɔrnɪŋz] [laɪt] ” [wen] [hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl] [hɪm] ,

“	dim	morning's	light	”	when	he	wrote	the	words	of	our	National	Hymn	,
“	暗淡	早晨	光	”	什么时候	他	写道	这	字	的	我们的	国家的	圣歌	,

这就是基伊在麦克亨利堡“晨曦微光”中看到的星条旗，当时他写下了我们国歌的歌词。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

as	a	matter	of	fact	,
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [fɔːt] ['ʌndər][ə; eɪ][flæg][ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [straɪps] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn]

the	war	of	1812	was	fought	under	a	flag	of	fifteen	stripes	and	fifteen
这	战争	的	-	曾是	战斗	在下面	一个	旗帜	的	十五	条纹	和	十五

[stɑːrz] .

stars	.
明星	.

1812 年战争是在一面有十五条条纹和十五颗星的旗帜下进行的。

[ɪn] - , [æt; ət][ə; eɪ] [fer] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ðə; ði][flæg][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [brɪg] “

In	1878	,	at	a	fair	in	Boston	,	the	flag	of	the	United	States	brig	“
在	-	,	在	一个	公平的	在	波士顿	,	这	旗帜	的	这	团结的	各州	布里格	“

['entərpraɪz] ,

Enterprise	,
企业	,

1878年，在波士顿的一次博览会上，美国双桅帆船“企业号”的旗帜飘扬在湖面上。

” [ðæt] [fɔːt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [brɪg] “ ['bɑːksər] ” [ɑːn] [sep'tembər] - , - , [wʌz; wəz] [ɪg'zɪbɪtɪd] .

”	that	fought	the	English	brig	“	Boxer	”	on	September	15	,	1813	,	was	exhibited	.
”	那	战斗	这	英语	布里格	“	拳击手	”	在	九月	-	,	-	,	曾是	展出	.

1813 年 9 月 15 日与英国双桅帆船“拳击手”号交战的战舰被展出。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ˌfɪf'tiːn] [straɪps] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] [stɑːrz] .

It	had	fifteen	stripes	and	fifteen	stars	.
它	有	十五	条纹	和	十五	明星	.

它有十五条条纹和十五颗星。

[ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə]

It	belongs	to
它	属于	到

它属于

[ə; eɪ]['mɪstər] . ['kwinsi] , [ʌv; əv]['pɔːrtlənd] , [meɪn] .

a	Mr	.	Quincy	,	of	Portland	,	Maine	.
一个	先生	.	昆西	,	的	波特兰	,	缅因州	.

来自缅因州波特兰的昆西先生。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl][ðə; ði] 4th [deɪ] [ʌv; əv]['eɪprəl] , - ,

It	was	not	until	the	4th	day	of	April	,	1818	,
它	曾是	不是	直到	这	4th	天	的	四月	,	-	,

直到1818年4月4日，

[ðæt] ['kɑːŋgrəs] [pæst] [ðə; ði][ækt]['fɪksɪŋ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [straɪps] , ['ɔːltərneɪtɪŋ] [red] [ænd; ənd]

that	Congress	passed	the	act	fixing	the	number	of	stripes	,	alternating	red	and
那	国会	通过了	这	行为	定影	这	数字	的	条纹	,	交替	红色的	和

[waɪt] ,

white	,
白色的	,

国会通过了该法案，规定了条纹的数量，红白相间。

[æt; ət] [ˌθɜːr'tiːn] , [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːn] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['kɑːləniz] ,

at	thirteen	,	to	represent	the	thirteen	original	colonies	,
在	十三	,	到	代表	这	十三	原来的	殖民地	,

十三，代表最初的十三个殖民地，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] ['juːniən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [stɑːr][fɔːr; fər] ['evri] [steɪt] [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['fedərəl]

and	a	blue	union	with	a	white	star	for	every	State	then	in	the	Federal
和	一个	蓝色的	联盟	和	一个	白色的	星星	为了	每一个	状态	然后	在	这	联邦

['juːniən] ,

Union	,
联盟	,

以及一个蓝底白星的联盟图案，每个白星代表当时联邦中的一个州。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðoʊz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [æn; ən]['ekstrə][stɑːr][tuː; tə][biː; bi] ['ædɪd] [ɑːn]

and	for	those	that	would	be	admitted	an	extra	star	to	be	added	on
和	为了	那些	那	会	是	承认	一个	额外的	星星	到	是	额外	在

[ðə; ði] 4th [deɪ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ]['æftər][ðə; ði] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

the	4th	day	of	July	after	the	admission	of	the	State	.
这	4th	天	的	七月	后	这	入学	的	这	状态	.

对于那些将被接纳的人来说，在州加入联邦后的7月4日，将额外增加一颗星。

[naʊ] , [baɪ][ə; eɪ] [leɪt] [ækt] ,

Now	,	by	a	late	act	,
现在	,	经过	一个	晚的	行为	,

现在，通过一项迟来的行动，

[ðə; ði] [steɪt] [ɪz][nɑːt] [ədˈmɪtɪd] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] 4th [deɪ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ]['æftər][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	State	is	not	admitted	until	the	4th	day	of	July	after	the	passage	of	the
这	状态	是	不是	承认	直到	这	4th	天	的	七月	后	这	通道	的	这

[ækt][ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ][hɜːr; hər][tuː; tə] ['steɪthʊd] .

act	admitting	her	to	statehood	.
行为	承认	她	到	建州	.

该州要等到接纳其成为州的法案通过后的7月4日才能正式加入联邦。

[ðə; ði][ækt] [riːdz] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

The	act	reads	as	follows	:
这	行为	阅读	作为	跟随	:

该法案内容如下：

“ [æn; ən][ækt][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði][flæg][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

“	An	Act	to	establish	the	flag	of	the	United	States	.
“	一个	行为	到	建立	这	旗帜	的	这	团结的	各州	.

“确立美国国旗的法案。”

[sek] . [wʌn] .

Sec	.	1	.
秒	.	1	.

第 1 节

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [i'næktid] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

Be	it	enacted	,	etc	.	,
是	它	已颁布	,	ETC	.	,

无论是颁布还是其他，

[ðæt] [frʌm; frəm][ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][nekst][ðə; ði][flæg][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

that	from	and	after	the	fourth	day	of	July	next	the	flag	of	the	United
那	从	和	后	这	第四	天	的	七月	下一个	这	旗帜	的	这	团结的

[steɪts] [biː; bi] [ˌθɜːr'tiːn] [straɪps] ['ɔːltərnət] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ;

States	be	thirteen	stripes	alternate	red	and	white	;
各州	是	十三	条纹	备用	红色的	和	白色的	;

自下年7月4日起，美国国旗由13条红白相间的条纹组成；

[ðæt] [ðə; ði]['juːniən][hæv; həv] ['twenti] [stɑːrz] [waɪt] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] [fiːld] .

that	the	union	have	twenty	stars	white	in	a	blue	field	.
那	这	联盟	有	二十	明星	白色的	在	一个	蓝色的	场地	.

该联盟标志为蓝底白星二十颗。

“ [sek] . [ˌtuː'tuː] .

“	Sec	.	2	.
“	秒	.	2	.

“第 2 节。

[ænd; ənd][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrðər] [i'næktid] [ðæt] , [ɑːn][ðə; ði] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evri] [nuː] [steɪt] ['ɪntuː]

And	be	it	further	enacted	that	,	on	the	admission	of	every	new	State	into
和	是	它	更远	已颁布	那	,	在	这	入学	的	每一个	新的	状态	进入

[ðə; ði]['juːniən] ,

the	Union	,
这	联盟	,

并进一步规定，每当一个新州加入联邦时，

[wʌn][stɑːr][biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv][ðə; ði][flæg] ;

one	star	be	added	to	the	union	of	the	flag	;
一	星星	是	额外	到	这	联盟	的	这	旗帜	;

在旗帜的五角星上增加一颗星；

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ] [əˈdɪʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ɪˈfekt] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][nekst] [səkˈsiːdɪŋ]

and	that	such	addition	shall	take	effect	on	the	fourth	of	July	next	succeeding
和	那	这样的	添加	将	拿	影响	在	这	第四	的	七月	下一个	成功

[sʌtʃ] [ədˈmɪʃ(ə)n] .

such	admission	.
这样的	入学	.

该新增条款应于该条款生效后的下一个七月四日生效。

“ [əˈpruːvd] ['eɪprəl][fɔːr] , - .

“	Approved	April	4	,	1818	.
“	得到正式认可的	四月	4	,	-	.

“1818年4月4日批准。

” [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][stɑːrz][baɪ][ðə; ði] ['kɑːləniz] [ɑːn][ðer; ðər][flægz][wʌz; wəz][fɜːrst] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ə; eɪ]

”	The	use	of	stars	by	the	Colonies	on	their	flags	was	first	suggested	by	a
”	这	使用	的	明星	经过	这	殖民地	在	他们的	旗帜	曾是	第一的	建议	经过	一个

['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv]['poʊətri][ɪn][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [kɔːld] [ðə; ði] “ [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [spaɪ] ,

little	piece	of	poetry	in	a	newspaper	called	the	“	Massachusetts	Spy	,
小的	片	的	诗	在	一个	报纸	称为	这	“	马萨诸塞州	间谍	,

“殖民地旗帜上使用星星的做法，最初是由一份名为《马萨诸塞间谍报》的报纸上的一首小诗提出的。”

” ['pʌblɪʃt] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən][ɑːn] [mɑːrtʃ] [ðə; ði] 10th , - .

”	published	in	Boston	on	March	the	10th	,	1774	.
”	已发布	在	波士顿	在	行进	这	10th	,	-	.

”于 1774 年 3 月 10 日在波士顿出版。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

It	was	as	follows	:
它	曾是	作为	跟随	:

内容如下：

“ [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [braɪt] ['glɔːri]

“	A	ray	of	bright	glory
”	一个	射线	的	明亮的	荣耀

“一道耀眼的光芒”

[naʊ] [biːmz] [frʌm; frəm][ə'fɑːr] ;

Now	beams	from	afar	;
现在	光束	从	远方	;

现在远处传来光束；

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ensən]

The	American	Ensign
这	美国人	军旗

美国国旗

[naʊ] ['spɑːklz] [ə; eɪ][stɑːr] .

Now	sparkles	a	star	.
现在	闪光	一个	星星	.

现在一颗星星闪耀。

” [fɪg] .

”	Fig	.
”	如图	.

“如图。

[sɪks] [fɪg] . ['sɛvən]

6	Fig	.	7
6	如图	.	7

图7

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

- [fɪg] . -

10	Fig	.	11
-	如图	.	-

图11

[ðɪs] [piːs] [ʌv; əv]['poʊətri][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ][flæg] ['biːɪŋ] [meɪd] [ɪn] - [baɪ][ə; eɪ]

This	piece	of	poetry	was	the	cause	of	a	flag	being	made	in	1775	by	a
这	片	的	诗	曾是	这	原因	的	一个	旗帜	存在	制成	在	-	经过	一个

[ˌpeɪtri'ɑːtɪk]['ves(ə)l] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['hævɪŋ] [ˌθɜːr'tiːn] [waɪt] [stɑːrz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [bluː]

patriotic	vessel	owner	of	Massachusetts	having	thirteen	white	stars	on	it	in	a	blue
爱国	血管	所有者	的	马萨诸塞州	拥有	十三	白色的	明星	在	它	在	一个	蓝色的

['juːniən] ,

union	,
联盟	,

这首诗促使马萨诸塞州一位爱国的船主在1775年制作了一面旗帜，旗帜上有十三颗白色五角星，位于蓝色的旗面上。

[ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][flæg] ['biːɪŋ] [waɪt] ,

the	body	of	the	flag	being	white	,
这	身体	的	这	旗帜	存在	白色的	,

旗帜主体为白色，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋkər] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ðə; ði][wɜːrd] “ [hoʊp] ” ([siː] [fɪg] .

with	an	anchor	upon	it	having	over	the	top	the	word	“	HOPE	”	(	see	Fig	.
和	一个	锚	之上	它	拥有	超过	这	顶部	这	单词	“	希望	”	(	看	如图	.

上面有一个锚，锚的上方写着“希望”字样（见图）。

[wʌn]) , [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] .

1	)	,	already	mentioned	.
1	)	,	已经	提及	.

1），前面已经提到过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɔɪstɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ɑːrmd] ['skuːnər] [liː] , ['kæptɪn] [dʒɑːn] ['mænli] ([siː] ['ɔːlsoʊ] ['roʊd]

It	was	hoisted	on	the	armed	schooner	Lee	,	Captain	John	Manley	(	see	also	Rhode
它	曾是	吊起	在	这	武装	大篷车	李	,	队长	约翰	曼利	(	看	还	罗德岛

['aɪlənd][kə'loʊniəl] ['rekərdz] ,

Island	Colonial	Records	,
岛	殖民	记录	,

它被悬挂在武装纵帆船“李”号上，船长是约翰·曼利（另见罗德岛殖民地记录，

['vɑːl] .

Vol	.
沃尔	.

卷

[eks] , [piː] . - .

X	,	p	.	14	.
X	,	p	.	-	.

X，第 14 页。

[ə; eɪ]['sɪmələr][flæg][ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] .

A	similar	flag	is	now	in	the	office	of	the	Secretary	of	State	.
一个	相似的	旗帜	是	现在	在	这	办公室	的	这	秘书	的	状态	.

国务卿办公室现在也悬挂着一面类似的旗帜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kærid] [baɪ][ə; eɪ] ['roʊd] ['aɪlənd]['redʒɪmənt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n]) .

It	was	carried	by	a	Rhode	Island	regiment	during	the	Revolution	)	.
它	曾是	携带	经过	一个	罗德岛	岛	团	期间	这	革命	)	.

它曾由罗德岛的一个军团在美国独立战争期间携带。

['iːðər] [ðɪs] [ɔːr][ðə; ði][stɑːrz][ɑːn][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən] [bʊk] [pleɪt] , [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['eni]

Either	this	or	the	stars	on	the	Washington	book	plate	,	in	the	absence	of	any
任何一个	这	或者	这	明星	在	这	华盛顿	书	盘子	,	在	这	缺席	的	任何

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

record	,
记录	,

如果没有相关记录，要么是这个，要么是华盛顿藏书票上的星星。

[meɪ] [biː; bi]['teɪkən][æz; əz]['riːz(ə)nz][fɔːr; fər][ðə; ði][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz][ɪn][ðə; ði]['juːniən][ɪn]

may	be	taken	as	reasons	for	the	adoption	of	the	stars	in	the	union	in
可能	是	已采取	作为	原因	为了	这	采用	的	这	明星	在	这	联盟	在

[pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔsiz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ændruː]

place	of	the	crosses	of	St	.	Andrew
地方	的	这	十字架	的	英石	.	安德鲁

这或许可以被视为在联合会中采用星形图案而非圣安德烈十字架的原因。

[ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] .

and	St	.	George	.
和	英石	.	乔治	.

还有圣乔治。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði][kleɪm] [ðæt] [ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd]

I	have	also	referred	to	the	claim	that	the	combination	of	the	stars	and
我	有	还	指	到	这	宣称	那	这	组合	的	这	明星	和

[straɪps] [wʌz; wəz]['prɑːbəbli] [ə'dɑːptɪd] [aʊt][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] ['wɑːʃɪŋtən] .

stripes	was	probably	adopted	out	of	love	and	respect	for	Washington	.
条纹	曾是	大概	已采用	出去	的	爱	和	尊重	为了	华盛顿	.

我还提到过这样一种说法：星条旗的组合很可能是出于对华盛顿的爱戴和尊重而采用的。

[ɪf] [ðɪs] [kleɪm][ɪz] [truː] , [ðen] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] ,

If	this	claim	is	true	,	then	we	would	have	,
如果	这	宣称	是	真的	,	然后	我们	会	有	,

如果这一说法属实，那么我们将拥有：

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːs] [kleɪm][ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] ['kɔmplɪməntɪŋ] [ænd; ənd]

according	to	the	Ross	claim	the	spectacle	of	Washington	complimenting	and
根据	到	这	罗斯	宣称	这	奇观	的	华盛顿	赞美	和

['ɑːnərɪŋ] [hɪm'self] ,

honoring	himself	,
致敬	他自己	,

根据罗斯的说法，华盛顿自我吹捧和自我表彰的场面，

[wen] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] [dɪs'pruːvz] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt]

when	,	as	a	matter	of	fact	,	his	whole	life	disproves	such	conduct	on	his	part
什么时候	,	作为	一个	事情	的	事实	,	他的	所有的	生活	反驳	这样的	执行	在	他的	部分

.

:

.

但事实上，他的一生都证明他不会有这样的行为。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[let][ˌjuː 'es] [siː] [ɪf] [ðɪs] ['ɑːrgjumənt][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz][bɔːrn]

let	us	see	if	this	argument	as	to	the	origin	of	the	combination	is	born
让	我们	看	如果	这	争论	作为	到	这	起源	的	这	组合	是	出生

[aʊt] [baɪ][fækts] .

out	by	facts	.
出去	经过	事实	.

让我们看看关于这种组合起源的论点是否能被事实所证实。

[wiː; wi][faɪnd][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ['prɪntɪd] [ɪn] ['lʌndən] [ɪn] - [baɪ][dʒeɪ] . ['boʊmɑːnt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

We	find	in	a	book	printed	in	London	in	1704	by	J	.	Beaumont	that	the	English
我们	寻找	在	一个	书	打印	在	伦敦	在	-	经过	J	.	博蒙特	那	这	英语

[iːst] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] [hæd; həd][ə; eɪ][flæg][ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [straɪps] ['ɔːltərneɪtɪŋ] (

East	India	Company	had	a	flag	of	thirteen	red	and	white	stripes	alternating	(
东方	印度	公司	有	一个	旗帜	的	十三	红色的	和	白色的	条纹	交替	(

[siː] [fɪg] .

see	Fig	.
看	如图	.

我们在 J. Beaumont 于 1704 年在伦敦印刷的一本书中发现，英国东印度公司的旗帜由十三条红白相间的条纹组成（见图）。

[sɪks]) [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['aʊərz] ,

6	)	the	same	as	ours	,
6	)	这	相同的	作为	我们的	,

6）和我们的一样，

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [red] [krɔːs] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['juːniən] .

only	it	had	the	red	cross	of	St	.	George	in	a	white	union	.
仅有的	它	有	这	红色的	叉	的	英石	.	乔治	在	一个	白色的	联盟	.

只是它的图案是白色底衬上的圣乔治红十字。

[ɪn] - [ðeɪ] [rɪ'djʊst] [ðə; ði] [straɪps] [tuː; tə][ten] ; [bʌt; bət][ɪn] [ə'nʌðər] [wɜːrk][ɑːn] [ʃɪp] - ['bɪldɪŋ] ,

In	1705	they	reduced	the	stripes	to	ten	;	but	in	another	work	on	ship	-	building	,
在	-	他们	减少	这	条纹	到	十	;	但	在	其他	工作	在	船	-	建筑	,

1705年，他们将条纹减少到十条；但在另一部关于造船的著作中，

['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [baɪ][kɑːrl][ˌæ'lɑːrd][ɪn]['æmstərdæm] ,

published	in	1705	,	by	Carl	Allard	in	Amsterdam	,
已发布	在	-	,	经过	卡尔	阿勒德	在	阿姆斯特丹	,

1705年由卡尔·阿拉德在阿姆斯特丹出版

[wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi]['fɪksɪz][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [straɪps] [æt; ət][naɪn] .

we	find	that	he	fixes	the	number	of	stripes	at	nine	.
我们	寻找	那	他	修复	这	数字	的	条纹	在	九	.

我们发现他将条纹的数量固定为九条。

['ɔːlsoʊ][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ['pʌblɪʃt] [baɪ][lə] ['heɪ] [ɪn] - [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [straɪpt]

Also	in	a	book	published	by	Le	Haye	in	1737	we	find	that	the	number	of	striped
还	在	一个	书	已发布	经过	乐	海耶	在	-	我们	寻找	那	这	数字	的	有条纹的

[flægz][ɪn] [ɪg'zɪstəns] [ɪn] ['jʊrəp] [wɜːr; wər][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

flags	in	existence	in	Europe	were	as	follows	:
旗帜	在	存在	在	欧洲	是	作为	跟随	:

此外，在勒海于 1737 年出版的一本书中，我们发现当时欧洲存在的条纹旗数量如下：

['bremən] , [naɪn] [straɪps] , [red] [ænd; ənd] [waɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['juːniən][ʌv; əv] [fɔːr] [skwer] , [seɪm]

Bremen	,	nine	stripes	,	red	and	white	,	with	a	union	of	four	squares	,	same
不来梅	,	九	条纹	,	红色的	和	白色的	,	和	一个	联盟	的	四	正方形	,	相同的

['kʌlɚz] ;

colors	;
颜色	;

不来梅，九条红白相间的条纹，由四个相同颜色的正方形组成；

['rɔtədæm; ˌrɔːtər'dɑːm] , [ɪ'lev(ə)n] [straɪps] , [red] [ænd; ənd] [griːn] ; [nɔːrθ] ['hɑːlənd] , [ˌθɜːr'tiːn] [straɪps] ,

Rotterdam	,	eleven	stripes	,	red	and	green	;	North	Holland	,	thirteen	stripes	,
鹿特丹	,	十一	条纹	,	红色的	和	绿色的	;	北	荷兰	,	十三	条纹	,

[red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ; [iːst] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] , [ˌθɜːr'tiːn]

red	and	yellow	;	East	India	Company	,	thirteen
红色的	和	黄色的	;	东方	印度	公司	,	十三

鹿特丹，十一道红绿相间的条纹；北荷兰，十三道红黄相间的条纹；东印度公司，十三道条纹

[straɪps] , [red] [ænd; ənd] [waɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] ['juːniən][ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [krɔːs] ,

stripes	,	red	and	white	,	with	a	white	union	and	St	.	George	Cross	,
条纹	,	红色的	和	白色的	,	和	一个	白色的	联盟	和	英石	.	乔治	叉	,

[ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] .

already	mentioned	.
已经	提及	.

红白相间的条纹，带有白色连接线和前面提到的圣乔治十字。

[bʌt; bət][noʊ] ['mætər] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [straɪps] ,

But	no	matter	as	to	the	number	of	stripes	,
但	不	事情	作为	到	这	数字	的	条纹	,

但条纹的数量无关紧要，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [kən'kluːsɪvli] [ʃoʊn] [ðæt] [ˌθɜːr'tiːn] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [straɪps] [wɜːr; wər][ɪn][juːz]

it	is	thus	conclusively	shown	that	thirteen	red	and	white	stripes	were	in	use
它	是	因此	最终	所示	那	十三	红色的	和	白色的	条纹	是	在	使用

['sev(ə)nti] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'dɑːptɪd][baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːləniz] .

seventy	years	before	they	were	adopted	by	the	American	Colonies	.
七十	年	前	他们	是	已采用	经过	这	美国人	殖民地	.

由此可以确凿地证明，十三条红白条纹在美洲殖民地采用它们之前的七十年就已经在使用。

[ɪn][ɑːk'toʊbər] , - , [waɪl] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [truːps] [wɜːr; wər] [biˈsidʒd] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən][baɪ][ðə; ði]

In	October	,	1775	,	while	the	English	troops	were	besieged	in	Boston	by	the
在	十月	,	-	,	尽管	这	英语	军队	是	被围困	在	波士顿	经过	这

[truːps] ['ʌndər] ['wɑːʃɪŋtən] ,

troops	under	Washington	,
军队	在下面	华盛顿	,

1775年10月，当英国军队被华盛顿率领的军队围困在波士顿时，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][flæg][tuː; tə]

it	became	apparent	that	we	should	have	some	sort	of	a	flag	to
它	成为	明显	那	我们	应该	有	一些	种类	的	一个	旗帜	到

[ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['kɑːləniz] [ɪn][ðə; ði] ['ægrɪgət] ,

represent	the	Colonies	in	the	aggregate	,
代表	这	殖民地	在	这	总计的	,

很明显，我们应该有一面旗帜来代表所有殖民地。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌðer'baɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æktɪŋ] [ɪn]['kɑːnsərt] ; [soʊ][ə; eɪ] [kə'mɪti] [wʌz; wəz]

and	show	thereby	that	they	were	acting	in	concert	;	so	a	committee	was
和	展示	从而	那	他们	是	表演	在	音乐会	;	所以	一个	委员会	曾是

[ə'pɔɪntɪd] ,

appointed	,
任命	,

并以此表明他们是协同行动的；因此，成立了一个委员会。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['bendʒəmɪn]['fræŋklɪn][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃermən] .

of	which	Benjamin	Franklin	was	the	chairman	.
的	哪个	本杰明	富兰克林	曾是	这	主席	.

其中本杰明·富兰克林担任主席。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt][ðə; ði][flæg][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði][grænd]['juːniən][flæg] ,

It	was	determined	that	the	flag	should	be	called	the	Grand	Union	Flag	,
它	曾是	决定	那	这	旗帜	应该	是	称为	这	盛大	联盟	旗帜	,

最终决定将这面旗帜命名为大联盟旗。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˌθɜːr'tiːn] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [straɪps] ['ɔːltərneɪtɪŋ] [tuː; tə]

and	that	it	should	have	thirteen	red	and	white	stripes	alternating	to
和	那	它	应该	有	十三	红色的	和	白色的	条纹	交替	到

[ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːn] ['kɑːləniz] ,

represent	the	thirteen	Colonies	,
代表	这	十三	殖民地	,

而且它应该有十三条红白相间的条纹，代表十三个殖民地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [krɔsiz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['ændruː] [ɪn][ðə; ði]['juːniən][tuː; tə]

and	the	crosses	of	St	.	George	and	St	.	Andrew	in	the	union	to
和	这	十字架	的	英石	.	乔治	和	英石	.	安德鲁	在	这	联盟	到

[ə'test] [ðer; ðər] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] ([siː] [fɪg] .

attest	their	loyalty	to	the	Crown	(	see	Fig	.
证明	他们的	忠诚	到	这	王冠	(	看	如图	.

以及圣乔治十字和圣安德鲁十字，以证明他们对王室的忠诚（见图）。

['sɛvən]) , [æz; əz][æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] ['næʃ(ə)nəl] ['saːvrənti] [wʌz; wəz][nɑːt]['kɑːntəmˌpleɪtɪd] .

7	)	,	as	at	that	period	national	sovereignty	was	not	contemplated	.
7	)	,	作为	在	那	时期	国家的	主权	曾是	不是	思考	.

7），因为当时还没有考虑国家主权。

[ðə; ði]['kwɑːrəl][æz; əz] [kleɪmd] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['oʊvər][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði]

The	quarrel	as	claimed	was	simply	over	the	right	to	be	represented	in	the
这	争吵	作为	声称	曾是	简单地	超过	这	正确的	到	是	代表	在	这

['tæksɪŋ]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] .

taxing	body	of	the	British	nation	.
征税	身体	的	这	英国	国家	.

据称，这场争执仅仅是关于在英国国家征税机构中获得代表权的权利。

['prɛbəl][ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][flæg] [sez] , [ɑːn][peɪdʒ] - ,

Preble	in	his	history	of	the	flag	says	,	on	page	225	,
普雷布尔	在	他的	历史	的	这	旗帜	说道	,	在	页	-	,

普雷布尔在其关于国旗的历史著作第225页写道：

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [straɪps] ['biːɪŋ] [juːst] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] :

as	to	the	stripes	being	used	at	the	instance	of	Washington	:
作为	到	这	条纹	存在	用过的	在	这	实例	的	华盛顿	:

至于华盛顿授意使用的条纹：

“ [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [straɪps] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr][flæg] ,

“	Without	further	seeking	for	the	origin	for	the	stripes	upon	our	flag	,
“	没有	更远	寻求	为了	这	起源	为了	这	条纹	之上	我们的	旗帜	,

“无需进一步探究我们国旗上条纹的由来，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [straɪps] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'skʌtʃn] [sə'dʒestɪd] [ðem; ðəm] .

it	is	possible	that	the	stripes	on	his	own	escutcheon	suggested	them	.
它	是	可能的	那	这	条纹	在	他的	自己的	盾形纹章	建议	他们	.

他盾徽上的条纹可能暗示了这一点。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ɑːn][ðə; ði][flæg][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] [laɪt] - [hɔːrs] [ðæt] ['eskɔːtid] [hɪm; ɪm]

They	were	also	on	the	flag	of	the	Philadelphia	Light	-	horse	that	escorted	him
他们	是	还	在	这	旗帜	的	这	费城	光	-	马	那	护送	他

[ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] ['keɪmbrɪdʒ] [frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [nuː] [jɔːk] [ɪn] - ” (

on	the	road	to	Cambridge	from	Philadelphia	as	far	as	New	York	in	1775	”	(
在	这	路	到	剑桥	从	费城	作为	远的	作为	新的	约克	在	-	”	(

[siː] [fɪg] . [eɪt]) .

see	Fig	.	8	)	.
看	如图	.	8	)	.

1775 年，费城轻骑兵的旗帜上也出现了这些图案，这支骑兵护送他从费城一路前往剑桥，甚至远至纽约”（见图 8）。

[ðɪs] ['lætər] [flæg][ɪz][ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] [fɜːrst]

This	latter	flag	is	in	Philadelphia	,	and	is	the	property	of	the	Philadelphia	First
这	后者	旗帜	是	在	费城	,	和	是	这	财产	的	这	费城	第一的

['sɪti] [truːp] .

City	Troop	.
城市	部队	.

后一面旗帜在费城，是费城第一城市童子军的财产。

[ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] ['sʌndeɪ] [dɪ'spætʃ] [ɪn] - [geɪv] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

The	Philadelphia	Sunday	Dispatch	in	1871	gave	a	very	interesting	history	of	it	.
这	费城	星期日	派遣	在	-	给予	一个	非常	有趣的	历史	的	它	.

1871 年的《费城周日快讯》对此有一篇非常有趣的报道。

['mesərz] . [lɪntʃ] [ænd; ənd] ['hærisn] [wɜ:r; wər] ['fræŋklənz] ['kɑ:li:gz] [ɑ:n][ðə; ði] [kə'mɪti] .

Messrs	.	Lynch	and	Harrison	were	Franklin's	colleagues	on	the	committee	.
先生们	.	林奇	和	哈里森	是	富兰克林的	同事	在	这	委员会	.

林奇先生和哈里森先生是富兰克林在委员会的同事。

[ɪn][noʊ'vembər] , - , [ðeɪ] [met][æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] [ɪn]['wɑ:ʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['hedkwɔ:rtərz] ,

In	November	,	1775	,	they	met	at	Cambridge	in	Washington's	headquarters	,
在	十一月	,	-	,	他们	遇见	在	剑桥	在	华盛顿的	总部	,

[ænd; ənd] , ['æftər] ['kerfəli] [kən'sɪdərɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][fækts] ,

and	,	after	carefully	considering	all	the	facts	,
和	,	后	小心	考虑	全部	这	事实	,

1775年11月，他们在华盛顿总部剑桥会面，并在仔细考虑了所有事实之后，

[ə'dɑ:ptɪd][ðə; ði][grænd]['ju:niən][flæg] [ə'bʌv] [dɪ'skraɪbd] .

adopted	the	Grand	Union	Flag	above	described	.
已采用	这	盛大	联盟	旗帜	多于	描述	.

采用了上文所述的大联盟旗。

“ [ðə; ði]['ju:niən][dʒæk] ” [wʌz; wəz] [kɔ:ld] “ [ðə; ði] ['kɪŋz] ['kʌlɚz] ” [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔsiz]

“	The	Union	Jack	”	was	called	“	the	king's	colors	”	because	of	the	crosses
“	这	联盟	杰克	”	曾是	称为	“	这	国王的	颜色	”	因为	的	这	十字架

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ə'lu:ʒ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] .

to	which	allusion	has	been	made	.
到	哪个	典故	有	到过	制成	.

“英国国旗”之所以被称为“国王的颜色”，是因为其上的十字架图案与国王的象征意义有关。

[ðə; ði][fɜ:rst][flæg] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] , [ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [noʊ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

The	first	flag	that	was	made	,	there	being	no	record	of	the	name	of
这	第一的	旗帜	那	曾是	制成	,	那里	存在	不	记录	的	这	姓名	的

[ðə; ði]['meɪkər] ,

the	maker	,
这	制造商	,

第一面旗帜制作完成时，没有留下制作者姓名的记录。

[wʌz; wəz] ['hɔɪstɪd] ['oʊvər]['wɑ:ʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['hedkwɔ:rtərz] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði]['sekənd] [deɪ]

was	hoisted	over	Washington's	headquarters	at	Cambridge	on	the	second	day
曾是	吊起	超过	华盛顿的	总部	在	剑桥	在	这	第二	天

[ʌv; əv]['dʒænjueri] , - .

of	January	,	1776	.
的	一月	,	-	.

1776年1月2日，这面旗帜在华盛顿位于剑桥的总部升起。

[ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə]['mɪstər] . [ri:d] , ['deɪtɪd][ðə; ði] 4th [deɪ] [ʌv; əv]['dʒænjueri] ,

In	a	letter	to	Mr	.	Reed	,	dated	the	4th	day	of	January	,
在	一个	信	到	先生	.	芦苇	,	日期	这	4th	天	的	一月	,

在1月4日写给里德先生的一封信中，

['wɑ:ʃɪŋtən] [roʊt] [ðæt] “ [ðə; ði] [sə'lu:tɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [flæg][baɪ] ['kænən] [ænd; ənd] ['mʌskɪtri] ['faɪər]

Washington	wrote	that	“	the	saluting	of	this	flag	by	cannon	and	musketry	fire
华盛顿	写道	那	“	这	敬礼	的	这	旗帜	经过	大炮	和	火枪	火

[geɪv] [raɪz][tu:; tə][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [aɪ'di:ə][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,

gave	rise	to	a	ridiculous	idea	on	the	part	of	the	British	in	Boston	,
给予	上升	到	一个	荒谬的	主意	在	这	部分	的	这	英国	在	波士顿	,

华盛顿写道：“用大炮和步枪向这面旗帜致敬，这让波士顿的英国人产生了一个荒谬的想法。”

[huː] , [ðæt] [deɪ] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [spiːtʃ] [tuː; tə] ['pɑːrləmənt] ,

who	,	that	day	having	received	copies	of	the	king's	speech	to	Parliament	,
WHO	,	那	天	拥有	已收到	副本	的	这	国王的	演讲	到	议会	,

当天，他收到了国王向议会发表的演讲稿副本，

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði][kə'loʊniəl] [truːps] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [rɪ'siːvd] ['kɑːpiz] ,

supposed	that	the	Colonial	troops	had	also	received	copies	,
据称	那	这	殖民	军队	有	还	已收到	副本	,

假设殖民地军队也收到了副本，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sə'luːt] [wʌz; wəz][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'beljəs]

and	that	the	salute	was	in	honor	of	the	king	,	and	that	the	rebellious
和	那	这	礼炮	曾是	在	荣誉	的	这	国王	,	和	那	这	叛逆的

['kɔlənɪsts] [hæd; həd] [səb'mɪtɪd] .

Colonists	had	submitted	.
殖民者	有	提交	.

并表示，行礼是为了向国王致敬，叛乱的殖民者已经臣服。

" [soʊ] , [fɜːrst] , [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz][ðə; ði] 2d [deɪ] [ʌv; əv]['dʒænjueri] , - ,

"	So	,	first	,	as	early	as	the	2d	day	of	January	,	1776	,
"	所以	,	第一的	,	作为	早期的	作为	这	2d	天	的	一月	,	-	,

"所以，首先，早在1776年1月2日，

[ðə; ði][flæg][wiː; wi][ɔːl] [lʌv] [ɪk'sept] [ðə; ði] [bluː] ['juːniən][ænd; ənd] [waɪt] [stɑːrz] , [wʌz; wəz][ɪn] [ɪg'zɪstəns]

the	flag	we	all	love	except	the	blue	union	and	white	stars	,	was	in	existence
这	旗帜	我们	全部	爱	除了	这	蓝色的	联盟	和	白色的	明星	,	曾是	在	存在

.

:

.

除了蓝星白星之外，我们都喜爱的那面旗帜，其实一直都存在着。

['sekənd] .

Second	.
第二	.

第二。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [dɪ'zaɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

We	have	the	names	of	the	men	who	designed	it	.
我们	有	这	姓名	的	这	男人	WHO	设计	它	.

我们知道它的设计者是谁。

[θɜːrd] .

Third	.
第三	.

第三。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [reɪzd] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] .

That	it	was	raised	at	Cambridge	.
那	它	曾是	提高	在	剑桥	.

它是在剑桥长大的。

[fɔːrθ] .

Fourth	.
第四	.

第四。

[ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə'dɑːptɪd] ; [ænd; ənd] [fɪfθ] , [ðæt] [ɪts][fɜːrst] ['reɪzɪŋ]

The	reasons	why	the	combination	was	adopted	;	and	fifth	,	that	its	first	raising
这	原因	为什么	这	组合	曾是	已采用	;	和	第五	,	那	它是	第一的	提高

[wʌz; wəz][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ækt] . . . .

was	an	official	act	.	.	.	.
曾是	一个	官方的	行为	.	.	.	.

采用这种组合的原因；以及第五，它的首次提出是一项官方行为.....

[soʊ] [ðerfɔːr] [wiː; wi] [naʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [diːl] ['oʊnli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːniən]

So	therefore	we	now	have	to	deal	only	with	the	change	of	the	union
所以	所以	我们	现在	有	到	交易	仅有的	和	这	改变	的	这	联盟

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [krɔsiz] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɑːrz] ;

from	the	crosses	to	the	stars	;
从	这	十字架	到	这	明星	;

因此，我们现在只需要处理联合标志从十字架变为星形的问题；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [best] [ə'raɪvd] [æt; ət] [baɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪvi] [ʌv; əv] [ðæt]

and	this	is	best	arrived	at	by	following	the	history	of	the	navy	of	that
和	这	是	最好的	到达的	在	经过	下列的	这	历史	的	这	海军	的	那

[taɪm] :

time	:
时间	:

而要了解这一点，最好的方法是追溯当时海军的历史：

[ðə; ði] ['neɪvi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːləniz] [ɪn] - [kən'sistid] [ʌv; əv] [ɑːrmd] ['ves(ə)lz] , ['iːðər] [meɪn'teɪnd] [baɪ]

The	navy	of	the	Colonies	in	1775	consisted	of	armed	vessels	,	either	maintained	by
这	海军	的	这	殖民地	在	-	由……组成	的	武装	船只	,	任何一个	维持	经过

['praɪvət] ['entərpraɪz] ,

private	enterprise	,
私人的	企业	,

1775年殖民地的海军由武装船只组成，这些船只要么由私人企业维护，要么由私人企业维护。

[baɪ] [ðə; ði] ['kaunslz] , ['bɔrdz] [ʌv; əv] [wɔːr] , [ɔːr] ['neɪvi] ['bɔrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kɑːləniz] ,

by	the	Councils	,	Boards	of	War	,	or	Navy	Boards	of	the	different	colonies	,
经过	这	议会	,	板	的	战争	,	或者	海军	板	的	这	不同的	殖民地	,

由各殖民地的议会、战争委员会或海军委员会决定

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['kɑːŋgrəs] ['meɪkɪŋ] [noʊ] [prə'vɪʒnz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kə'loʊniəl]

the	general	Congress	making	no	provisions	for	the	establishment	of	a	colonial
这	一般的	国会	制作	不	条款	为了	这	建立	的	一个	殖民

['neɪvi] [ʌn'tɪl] [ɑːk'toʊbər] - ,

navy	until	October	13	,
海军	直到	十月	-	,

直到10月13日，国会才对建立殖民地海军作出任何规定。

- , [wen] , ['æftər] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [dɪ'beɪt] [beɪst] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kə'mɪti] ,

1775	,	when	,	after	a	general	debate	based	upon	the	report	of	a	committee	,
-	,	什么时候	,	后	一个	一般的	辩论	基于	之上	这	报告	的	一个	委员会	,

1775年，在根据一个委员会的报告进行了一番广泛的辩论之后，

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'dɑːptɪd] ([siː] ['dʒɜːrn(ə)l] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , ['vɑːl] . [wʌn] , [piː] .

the	following	resolution	was	adopted	(	see	Journal	of	Congress	,	Vol	.	1	,	p	.
这	下列的	解决	曾是	已采用	(	看	杂志	的	国会	,	沃尔	.	1	,	p	.

-) :

204	)	:
-	)	:

通过了以下决议（见《国会记录》，第1卷，第204页）：

“ [rɪ'zɑːlvd] , [ðæt] [ə; eɪ] [swɪft] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)l] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['gʌnz] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

“	Resolved	,	That	a	swift	sailing	vessel	to	carry	the	carriage	guns	and	a
“	已解决	,	那	一个	迅速	帆船	血管	到	携带	这	运输	枪支	和	一个

[prə'pɔːrʃənət] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['swɪvəlz] ,

proportionate	number	of	swivels	,
成比例的	数字	的	旋转	,

“决议，建造一艘快速帆船，用于运载火炮和相应数量的旋回炮，

[wɪð; wɪθ] ['eɪti] [men] , [biː; bi] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [dɪ'spætʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kruːz] [ʌv; əv] [θriː]
with **eighty** **men** **,** **be** **fitted** **with** **all** **possible** **dispatch** **for** **a** **cruise** **of** **three**
和 八十 男人 , 是 适配 和 全部 可能的 派遣 为了 一个 巡航 的 三
[mʌnθs] .
months **.**
几个月 .

配备八十名船员，为三个月的巡航做好一切可能的准备。

" ['æftər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɜːrðər]
" **After** **discussion** **it** **was** **further**
" 后 讨论 它 曾是 更远

经过讨论，结果进一步

" [rɪ'zɑːlvd] , [ðæt] [ə'nʌðər] ['ves(ə)l][biː; bi] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]
" **Resolved** **,** **That** **another** **vessel** **be** **fitted** **for** **the** **same** **purpose** **,** **and** **that** **a**
" 已解决 , 那 其他 血管 是 适配 为了 这 相同的 目的 , 和 那 一个
[mə'riːn] [kə'mɪti] ,
marine **committee** **,**
海洋 委员会 ,

"决议：另设一艘船只用于相同用途，并成立一个海事委员会，

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv]['mesərz] . [diːn] , ['læŋdən] [ænd; ənd]['gædzdən] ,
consisting **of** **Messrs** **.** **Dean** **,** **Langdon** **and** **Gadsden** **,**
由 的 先生们 . 院长 , 兰登 和 加兹登 ,

由迪恩先生、兰登先生和加兹登先生组成，

[rɪ'pɔːrt][ðer; ðər][ə'pɪnjən][ʌv; əv][ə; eɪ]['prɑːpər]['ves(ə)l][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv]
report **their** **opinion** **of** **a** **proper** **vessel** **and** **also** **an** **estimate** **of**
报告 他们的 观点 的 一个 恰当的 血管 和 还 一个 估计 的
[ðə; ði] [ɪk'spens] .
the **expense** **.**
这 费用 .

请报告他们对合适船舶的意见以及费用估算。

" [tuː] [deɪz] ['leɪtər] , [ɑːk'toʊbər] - , - ,
" **Two** **days** **later** **,** **October** **20** **,** **1775** **,**
" 二 天 之后 , 十月 - , - ,

两天后，即1775年10月20日，

['wɑːʃɪŋtən] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [ðæt] [ə; eɪ][flæg][biː; bi]
Washington **wrote** **a** **letter** **suggesting** **to** **the** **Congress** **that** **a** **flag** **be**
华盛顿 写道 一个 信 建议 到 这 国会 那 一个 旗帜 是
[ə'dɑːptɪd] ,
adopted **,**
已采用 ,

华盛顿写信给国会，建议采用一面国旗。

[soʊ] [ðæt] " [ðə; ði]['ves(ə)lz] [meɪ] [noʊ] [wʌn] [ə'nʌðər] .
so **that** **"** **the** **vessels** **may** **know** **one** **another** **.**
所以 那 " 这 船只 可能 知道 一 其他 .

以便"船只彼此认识"。

" [ðɪs] [aɪ'diːə][wʌz; wəz][ə; eɪ][flæg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [graʊnd] , [ə; eɪ] [triː] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ,
" **This** **idea** **was** **a** **flag** **with** **a** **white** **ground** **,** **a** **tree** **in** **the** **middle** **,**
" 这 主意 曾是 一个 旗帜 和 一个 白色的 地面 , 一个 树 在 这 中间 ,

"这个想法是设计一面白底旗，中间画一棵树，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sentəns] : " [æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə] ['hev(ə)n] " [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ([siː] [fɪg] .
and **the** **sentence** **:** **"** **An** **Appeal** **to** **Heaven** **"** **on** **it** **(** **see** **Fig** **.**
和 这 句子 : " 一个 上诉 到 天堂 " 在 它 (看 如图 .

上面写着："向天祈求"(见图)。

[ˌtuːˈtuː] , [ɔːlˈredi] ['menʃ(ə)nd]) .
2 , **already** **mentioned**) .
2 , 已经 提及) .

2，前面已经提到过)。

[fɔːr] [deɪz] ['æftərwərdz] [ðə; ði] [kə'mɪti] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ək'septɪd] ,
Four **days** **afterwards** **the** **committee** **made** **a** **report** , **but** **it** **was** **not** **accepted** ,
四 天 然后 这 委员会 制成 一个 报告 , 但 它 曾是 不是 公认 ,

四天后委员会提交了一份报告，但该报告未被采纳。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['riːkə'mitid] .
and **the** **above** **resolution** **was** **recommitted** .
和 这 多于 解决 曾是 重新承诺 .

上述决议再次提交审议。

[ɑːn] [ðə; ði] 30th [ʌv; əv] [ɑːk'toʊbər] [ðə; ði] [kə'mɪti] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ˌrekə'mend] [mɔːr] ['ves(ə)lz]
On **the** **30th** **of** **October** **the** **committee** **made** **a** **report** **recommending** **more** **vessels**
在 这 30th 的 十月 这 委员会 制成 一个 报告 推荐 更多的 船只
, [ænd; ənd] [fɔːr] [mɔːr]
, **and** **four** **more**
, 和 四 更多的

10月30日，委员会提交了一份报告，建议增加船只数量，并建议再增加四艘。

['membər] [wɜːr; wər] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mɪti] — ['mɪstər] . ['hɑːpkɪnz] , ['mɪstər] . ['hjuːz] , [ɑːr] .
members **were** **added** **to** **the** **Committee** **—** **Mr** . **Hopkins** , **Mr** . **Hewes** , **R** .
成员 是 额外 到 这 委员会 — 先生 . 霍普金斯 , 先生 . 休斯 , 拉 .
[eɪtʃ] . [liː] [ænd; ənd] [dʒɑːn] ['ædəmz] .
H . **Lee** **and** **John** **Adams** .
H . 李 和 约翰 亚当斯 .

委员会新增成员有：霍普金斯先生、休斯先生、李先生和约翰·亚当斯先生。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [ɑːn] [ðə; ði] 9th [ʌv; əv] [noʊ'vembər] , - ,
At **a** **session** **of** **Congress** **on** **the** **9th** **of** **November** , **1775** ,
在 一个 会议 的 国会 在 这 9th 的 十一月 , - ,

1775年11月9日，国会召开会议，

[ə; eɪ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [pæst] ['ɔːθəraɪzɪŋ] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tuː] [bə'tæljənz] [ʌv; əv] [mə'riːnz] .
a **resolution** **was** **passed** **authorizing** **the** **creation** **of** **two** **battalions** **of** **marines** .
一个 解决 曾是 通过了 授权 这 创建 的 二 营 的 海军陆战队 .

通过了一项决议，授权组建两个海军陆战营。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [kəm'poʊzd] ['oʊnli] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['siːmənʃɪp] .
They **were** **to** **be** **composed** **only** **of** **those** **acquainted** **with** **seamanship** .
他们 是 到 是 由 仅有的 的 那些 熟人 和 航海术 .

他们只能由熟悉航海技术的人组成。

[ðɪs] [seɪm] [kə'mɪti] [ɑːn] [ðə; ði] 23d [ʌv; əv] [noʊ'vembər] [rɪ'pɔːrtɪd] ['sɜːrt(ə)n] [ruːlz] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
This **same** **committee** **on** **the** **23d** **of** **November** **reported** **certain** **rules** **for** **the**
这 相同的 委员会 在 这 23d 的 十一月 据报道 肯定 规则 为了 这
['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪvi] ,
government **of** **the** **navy** ,
政府 的 这 海军 ,

该委员会于11月23日提交了一份关于海军管理的若干规则报告。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ə'dɑːptɪd] [ɑːn] [ðə; ði] 28th ([siː] ['dʒɜːrn(ə)l] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [wʌn] , [peɪdʒ] -) .
which **were** **adopted** **on** **the** **28th** **(** **see** **journal** **of** **Congress** **1** , **page** **255** **)** .
哪个 是 已采用 在 这 28th (看 杂志 的 国会 1 , 页 -) .

这些条款于 28 日通过（见国会记录 1，第 255 页）。

[ɑːn][ðə; ði] 2d [ʌv; əv] [dɪ'sembər] [ðə; ði] [kə'mɪti] [wʌz; wəz] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ]

On	the	2d	of	December	the	committee	was	authorized	to	prepare	a
在	这	2d	的	十二月	这	委员会	曾是	授权	到	准备	一个

[kə'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ʌv; əv] [ɑːrmd] ['ves(ə)lz][ɪn][kə'loʊniəl] ['sɜːrvɪs] .

commission	for	the	captains	of	armed	vessels	in	colonial	service	.
委员会	为了	这	队长	的	武装	船只	在	殖民	服务	.

12月2日，委员会获准为殖民地武装船只的船长们准备一份委任状。

[ɑːn] [dɪ'sembər] 9th [ðə; ði] [peɪ] [ʌv; əv]['neɪv(ə)l]['ɑːfəsərz] , [mə'riːnz] [ænd; ənd] ['siːmən] [wʌz; wəz] [ə'dɑːptɪd]

On	December	9th	the	pay	of	naval	officers	,	marines	and	seamen	was	adopted
在	十二月	9th	这	支付	的	海军	警官	,	海军陆战队	和	海员	曾是	已采用

,

,

,

12月9日，海军军官、海军陆战队员和水兵的薪酬方案获得通过。

[ænd; ənd][ɑːn] [dɪ'sembər] 11th [ə; eɪ] [kə'mɪti] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ʌv; əv][wʌn][frʌm; frəm] [iːtʃ]

and	on	December	11th	a	committee	was	appointed	of	one	from	each
和	在	十二月	11th	一个	委员会	曾是	任命	的	一	从	每个

['kɑːləni][æz; əz][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [ɑːn]['neɪv(ə)l] [ə'ferz] .

colony	as	a	Committee	of	Ways	and	Means	on	Naval	affairs	.
殖民地	作为	一个	委员会	的	方式	和	方法	在	海军	事务	.

12 月 11 日，各殖民地各选出一人组成海军事务筹款委员会。

[ðɪs] [kə'mɪti] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði] 13th [ðæt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['ves(ə)lz][kʊd; kəd][biː; bi] [prɪ'perd]

This	committee	reported	on	the	13th	that	a	number	of	vessels	could	be	prepared
这	委员会	据报道	在	这	13th	那	一个	数字	的	船只	可以	是	准备

[fɔːr; fər] [siː] [baɪ] [mɑːrtʃ] , - ,

for	sea	by	March	,	1776	,
为了	海	经过	行进	,	-	,

该委员会于13日报告称，到1776年3月，一些船只可以做好出海准备。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːst]['oʊvər] [eɪt] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs]

and	that	it	would	cost	over	eight	hundred	thousand	dollars	to	purchase
和	那	它	会	成本	超过	八	百	千	美元	到	购买

[ðem; ðəm][ænd; ənd][fɪt][ðem; ðəm][aʊt] .

them	and	fit	them	out	.
他们	和	合身	他们	出去	.

购买和装修这些设备将花费超过八十万美元。

[ðɪs] [rɪ'pɔːrt][wʌz; wəz][ə'dɑːptɪd] ,

This	report	was	adopted	,
这	报告	曾是	已采用	,

该报告已被采纳。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [kə'mɪti] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [prɪ'per] [ðə; ði]

and	the	same	committee	was	ordered	to	go	ahead	and	prepare	the
和	这	相同的	委员会	曾是	订购	到	去	前方	和	准备	这

['ves(ə)lz][fɔːr; fər] [siː] ,

vessels	for	sea	,
船只	为了	海	,

同一个委员会奉命继续推进船舶出海前的准备工作。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋli] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ves(ə)lz][wɜːr; wər] [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər]

which	was	accordingly	done	,	and	the	following	vessels	were	made	ready	for
哪个	曾是	因此	完毕	,	和	这	下列的	船只	是	制成	准备好	为了

['sɜːrvɪs] :

service	:
服务	:

事情就这样办成了，以下船只已做好服役准备：

['ælfred] , ['dɔriːə] , [kə'lʌmbəs] , ['leksɪŋtən] , [flai] , ['hɔːrnɪt] , [wɑːsp] , ['kæbət] , ['rændɔlf] , ['fræŋklɪn] ,

Alfred	,	Dorea	,	Columbus	,	Lexington	,	Fly	,	Hornet	,	Wasp	,	Cabot	,	Randolph	,	Franklin	,
阿尔弗雷德	,	多雷亚	,	哥伦布	,	列克星敦	,	飞	,	大黄蜂	,	黄蜂	,	卡伯特	,	兰道夫	,	富兰克林	,

['prɑːvɪdəns] , ['dɑːlfɪn] [ænd; ənd] [lɪntʃ] .

Providence	,	Dolphin	and	Lynch	.
普罗维登斯	,	海豚	和	林奇	.

阿尔弗雷德、多里亚、哥伦布、列克星敦、弗莱、大黄蜂、黄蜂、卡博特、兰道夫、富兰克林、普罗维登斯、海豚和林奇。

[ɪn]['eɪprəl] , - , [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['kɑːləni] [ə'dɑːptɪd][ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [fɔːr; fər]

In	April	,	1776	,	the	council	of	the	Massachusetts	Colony	adopted	a	device	for
在	四月	,	-	,	这	理事会	的	这	马萨诸塞州	殖民地	已采用	一个	设备	为了

[ə; eɪ][flæg][fɔːr; fər] [ˌpraɪvə'tɪr] ,

a	flag	for	privateers	,
一个	旗帜	为了	私掠船	,

1776年4月，马萨诸塞殖民地议会通过了一项私掠船旗帜图案。

[ænd; ənd][ɪts] [oʊn] [ɑːrmd] ['ves(ə)lz][ə; eɪ] [waɪt] [flæg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [griːn] [paɪn] [triː] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ([siː]

and	its	own	armed	vessels	a	white	flag	with	a	green	pine	tree	on	it	(	see
和	它是	自己的	武装	船只	一个	白色的	旗帜	和	一个	绿色的	松树	树	在	它	(	看

[fɪg] . [ˌtuː'tuː]) ;

Fig	.	2	)	;
如图	.	2	)	;

其武装船只悬挂一面白底绿松旗（见图 2）；

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kɑːŋgrəs] [meɪd] [noʊ][prə'vɪʒ(ə)n] [wət'evər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['neɪv(ə)l][flæg][dɪ'stɪŋkt]

but	the	general	Congress	made	no	provision	whatever	for	a	naval	flag	distinct
但	这	一般的	国会	制成	不	条款	任何	为了	一个	海军	旗帜	清楚的

[frʌm; frəm][ðə; ði][grænd]['juːniən][flæg] ['hɔɪstɪd] [ɪn]['dʒænjueri][æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] ,

from	the	Grand	Union	Flag	hoisted	in	January	at	Cambridge	,
从	这	盛大	联盟	旗帜	吊起	在	一月	在	剑桥	,

但是，国会完全没有规定要设立一面与一月份在剑桥升起的大联盟旗不同的海军旗帜。

[æz; əz]['steɪtɪd] .

as	stated	.
作为	声明	.

如前所述。

[ɪn][dʒʊ'laɪ] , - ,

In	July	,	1776	,
在	七月	,	-	,

1776年7月，

[dʒɑːn][dʒeɪ] [kəm'pleɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [ðæt] ['kɑːŋgrəs] [hæd; həd] [fɪkst] [ə'pɑːn][noʊ] [dɪ'vaɪs] “

John	Jay	complained	in	a	letter	that	Congress	had	fixed	upon	no	device	“
约翰	杰伊	抱怨	在	一个	信	那	国会	有	固定的	之上	不	设备	“

[kən'sɜːrnɪŋ] [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['kʌlɚz] ,

concerning	continental	colors	,
有关	大陆	颜色	,

约翰·杰伊在一封信中抱怨说，国会还没有确定任何“关于大陆颜色”的方案。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kæptɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrmd] ['ves(ə)lz][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər] [oʊn] ['fænsis] .

and	that	captains	of	the	armed	vessels	had	followed	their	own	fancies	.
和	那	队长	的	这	武装	船只	有	随后	他们的	自己的	幻想	.

而武装船只的船长们则一意孤行。

” [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv] - , [em] . [tʊr'goʊ] ,

”	In	the	latter	part	of	1775	,	M	.	Turgot	,
”	在	这	后者	部分	的	-	,	M	.	图尔戈	,

“1775年下半年，杜尔哥先生，

[ðə; ði] [frentʃ] [prɪ'mɪr] [ʌv; əv] ['luːɪs] [ˌɛks'viː'aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['eɪdʒənt] [ʌv; əv]

the	French	Premier	of	Louis	XVI	received	a	report	from	an	agent	of
这	法语	总理	的	路易斯	十六	已收到	一个	报告	从	一个	代理人	的

[hɪz; ɪz] [kept] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːləniz] [ðæt] “ [ðeɪ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [flæg] ,

his	kept	in	the	Colonies	that	“	they	have	given	up	the	English	flag	,
他的	保留	在	这	殖民地	那	“	他们	有	给定	向上	这	英语	旗帜	,

路易十六时期的法国首相收到他安插在殖民地的一名特工的报告，称“他们已经放弃了英国国旗”。

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['teɪkən] [æz; əz] [ðer; ðər] [dɪ'vaɪsɪz] [ə; eɪ] ['rætlsneɪk] [wɪð; wɪθ] [ˌθɜːr'tiːn] ['rætlz] ,

and	have	taken	as	their	devices	a	rattlesnake	with	thirteen	rattles	,
和	有	已采取	作为	他们的	设备	一个	响尾蛇	和	十三	嘎嘎作响	,

他们以一条有13个响尾的响尾蛇为工具，

[ɔːr] [ə; eɪ] [meɪld] [ɑːrm] ['hoʊldɪŋ] [ˌθɜːr'tiːn] ['ærəus] .

or	a	mailed	arm	holding	thirteen	arrows	.
或者	一个	邮寄	手臂	保持	十三	箭头	.

或者一只戴着锁子甲的手臂，手里拿着十三支箭。

” [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ['gɪv(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv] [æn; ən] ['eɪdʒənt] [baɪ] [ðə; ði] [frentʃ]

”	The	reason	given	for	the	maintenance	of	an	agent	by	the	French
”	这	原因	给定	为了	这	维护	的	一个	代理人	经过	这	法语

['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪ'stiːmd] [ænd; ənd]

government	was	to	assure	the	Colonists	that	they	were	esteemed	and
政府	曾是	到	保证	这	殖民者	那	他们	是	尊敬的	和

[rɪ'spektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [frentʃ] ['piːp(ə)l] .

respected	by	the	French	people	.
受人尊敬	经过	这	法语	人们	.

“法国政府维持代理人制度的理由是，要向殖民地居民保证，他们受到法国人民的尊重和敬重。

[ðə; ði] [ʌl'tɪriər] ['pɜːrpəs] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv] [vər'dʒɛnz] [ænd; ənd] [tʊr'goʊ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər]

The	ulterior	purpose	,	however	,	of	Vergennes	and	Turgot	was	to	recover
这	后方	目的	,	然而	,	的	韦尔根斯	和	图尔戈	曾是	到	恢复

[bæk] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ðə; ði] [kə'neɪdiən]

back	if	they	could	the	Canadian
后退	如果	他们	可以	这	加拿大

然而，韦尔根和图尔戈的真正目的是尽可能地夺回加拿大。

['prɑːvənsəz] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːst] [ɪn] [ðer; ðər] [wɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .

provinces	they	had	lost	in	their	war	with	the	British	.
省份	他们	有	丢失的	在	他们的	战争	和	这	英国	.

他们在与英国的战争中失去的省份。

['meni] [sʌtʃ] [flægz] [wɜːr; wər] [ɪn] [juːz] ,

Many	such	flags	were	in	use	,
许多	这样的	旗帜	是	在	使用	,

当时使用了很多这样的旗帜。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [wɜːr; wər] [em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['mɒtoʊz] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [wʌn] ['biːɪŋ] “ [dəunt]

and	some	were	embellished	with	mottoes	the	principal	one	being	“	Don't
和	一些	是	修饰过的	和	格言	这	主要的	一	存在	“	不

[tred] [ɑːn] [ˌem 'iː] .

tread	on	me	.
踏	在	我	.

有些石头上还装饰着格言，其中最主要的格言是“别踩我”。

” [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɑːtoʊ] [wʌz; wəz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [flæg] [ʌv; əv] ['prɑːktɚz] [wɛst'mɔrlənd] ['kaʊnti] [bə'tæliən]

”	Such	a	motto	was	upon	the	flag	of	Proctor's	Westmoreland	County	Battalion
”	这样的	一个	座右铭	曾是	之上	这	旗帜	的	监考员	韦斯特摩兰	县	营

[ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] ([siː] [fɪg] . [naɪn]) .

of	Pennsylvania	(	see	Fig	.	9	)	.
的	宾夕法尼亚州	(	看	如图	.	9	)	.

“这样的格言出现在普罗克特的宾夕法尼亚州威斯特摩兰县营的旗帜上（见图 9）。

[ðɪs] [flæg][wʌz; wəz] [dɪ'spleɪd] [æt; ət][ðə; ði] [sen'teniəl] [ʌv; əv] [wɛst'mɔrlənd] ['kaʊnti] , [ˌpensl'veɪniə]
This flag was displayed at the centennial of Westmoreland County , Pennsylvania
这 旗帜 曾是 显示 在 这 百年纪念 的 韦斯特摩兰 县 , 宾夕法尼亚州
, [æt; ət] ['griːnzbɝg] ,
, at Greensburg ,
, 在 格林斯堡 ,

这面旗帜曾在宾夕法尼亚州威斯特摩兰县百年庆典上于格林斯堡展出。

[held] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - .
held in the year 1873 .
握住 在 这 年 - .

举办于1873年。

[ə; eɪ] ['splendɪd] [kʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [flæg][ɪz][ɪn]['vɑːl] .
A splendid cut of the above flag is in Vol .
一个 灿烂 切 的 这 多于 旗帜 是 在 沃尔 .

上述旗帜的精美插图刊登于第 1 卷。

[ˌɛksˌaɪ'viː][ʌv; əv][ðə; ði] ['aːkaivz] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] .
XIV of the Archives of Pennsylvania .
十四 的 这 档案 的 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚档案馆第十四卷。

['ʌðər] [hæd; həd][ə'pɑːn][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['rætlsneɪk] ['broʊkən]['ɪntuː] [ˌθɜːr'tiːn] ['piːsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Others had upon them a rattlesnake broken into thirteen pieces with the
其他的 有 之上 他们 一个 响尾蛇 破碎的 进入 十三 件 和 这
['mɒtoʊz] [ʌv; əv] “ [juˈnaɪt][ɔːr][daɪ] ,
mottoes of “ Unite or die ,
格言 的 “ 团结 或者 死 ,

其他人身上带着一条断成十三段的响尾蛇，上面写着“团结则存，否则灭亡”的格言。

” [ɔːr] “ [dʒɔɪn][ɔːr][daɪ] .
” or “ Join or die .
” 或者 “ 加入 或者 死 .

”或“要么加入，要么灭亡。

” [ðiːz] [dɪ'vaɪsɪz][wɜːr; wər][fɜːrst] [juːst] [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [ðə; ði] ['kɑːləniz] ['ɪntuː] [kən'sɜːrtɪd] ['ækʃ(ə)n]
” These devices were first used to stimulate the Colonies into concerted action
” 这些 设备 是 第一的 用过的 到 刺激 这 殖民地 进入 协同 行动
[ə'genst] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd]['indiəns] ,
against the French and Indians ,
反对 这 法语 和 印度人 ,

“这些装置最初被用来刺激殖民地联合起来对抗法国人和印第安人。”

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [wɜːr; wər][ri'vaivd][tuː; tə][juˈnaɪt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] ['strʌg(ə)l] .
and afterwards were revived to unite them in the Revolutionary struggle .
和 然后 是 复活 到 团结 他们 在 这 革命者 斗争 .

后来，他们重新振作起来，团结起来进行革命斗争。

[ɪn] ['brædfɝdz] [ˌpensl'veɪniə] ['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'sembər] - , - , [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ðə; ði]
In Bradford's Pennsylvania Journal of December 27 , 1775 , there appeared the
在 布拉德福德的 宾夕法尼亚州 杂志 的 十二月 - , - , 那里 出现 这
['fɑːloʊɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)l] ,
following article ,
下列的 文章 ,

1775年12月27日，《布拉德福德宾夕法尼亚日报》刊登了以下文章：

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['lɑːdʒɪk(ə)l] :
which is very interesting and logical :
哪个 是 非常 有趣的 和 逻辑 :

这非常有趣且合乎逻辑：

“ ['mesərz] . ['printərz] : [aɪ] [əb'zɜ:rvd] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [drʌmz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [mə'ri:nz] ,

“	Messrs	.	Printers	:	I	observed	on	one	of	the	drums	belonging	to	the	marines	,
”	先生们	.	打印机	:	我	观察到	在	一	的	这	鼓	属于	到	这	海军陆战队	,

“印刷厂先生们：我注意到海军陆战队的一个鼓上，

[naʊ] ['reɪzɪŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] ['rætlsneɪk] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mɑ:dɪst]['mɑ:toʊ]['ʌndər]

now	raising	,	there	was	painted	a	rattlesnake	,	with	this	modest	motto	under
现在	提高	,	那里	曾是	绘	一个	响尾蛇	,	和	这	谦虚的	座右铭	在下面

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

现在，墙上画着一条响尾蛇，下面写着一句朴素的格言：

“ [dəunt] [tred] [ɑ:n][ˌem 'i:] !

“	Don't	tread	on	me	!
”	不	踏	在	我	!

“别踩我！”

” [æz; əz][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [tu:; tə][hæv; həv]

”	As	I	know	it	is	the	custom	to	have
”	作为	我	知道	它	是	这	风俗	到	有

据我所知，按照习俗应该是……

[sʌm; səm] [dɪ'vaɪs] [ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv] ['evri] ['kʌntri] ,

some	device	on	the	arms	of	every	country	,
一些	设备	在	这	武器	的	每一个	国家	,

每个国家手臂上都有某种装置，

[aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðɪs] [maɪt] [bi:; bi] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv] [nɔ:rθ] [ə'merɪkə] .

I	supposed	this	might	be	intended	for	the	arms	of	North	America	.
我	据称	这	可能	是	故意的	为了	这	武器	的	北	美国	.

我猜想这可能是为北美军队准备的。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ]['pʌblɪk] [ə'ferz] , [ænd; ənd][æz; əz][maɪ][taɪm][ɪz]

As	I	have	nothing	to	do	with	public	affairs	,	and	as	my	time	is
作为	我	有	没有什么	到	做	和	民众	事务	,	和	作为	我的	时间	是

['pɜ:rfɪktli] [maɪ] [oʊn] ,

perfectly	my	own	,
完美	我的	自己的	,

由于我与公共事务无关，而且我的时间完全由我自己支配，

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][daɪ'vɜ:rt][æn; ən]['aɪd(ə)l]['aʊər][aɪ][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [ges] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

in	order	to	divert	an	idle	hour	I	sat	down	to	guess	what	might	have	been
在	命令	到	转移	一个	闲置的	小时	我	卫星	向下	到	猜测	什么	可能	有	到过

[ɪn'tendɪd] [baɪ] [ðɪs] [ʌn'kɑ:mən] [dɪ'vaɪs] .

intended	by	this	uncommon	device	.
故意的	经过	这	罕见	设备	.

为了打发空闲时间，我坐下来猜测这个不寻常的装置可能有什么用途。

[aɪ] [tʊk] [ker] , [haʊ'evər] , [tu:; tə] [kən'sʌlt] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]

I	took	care	,	however	,	to	consult	on	this	occasion	a	person	acquainted	with
我	采取	关心	,	然而	,	到	咨询	在	这	场合	一个	人	熟人	和

['herəldri] ,

heraldry	,
纹章学	,

不过，这次我特意咨询了一位懂纹章学的人。

[frʌm; frəm] [huːm] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ruːl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [ɪn] [ðæt] ['saɪəns] [ðæt]

from	whom	I	learned	that	it	is	a	rule	among	the	learned	in	that	science	that
从	谁	我	学习	那	它	是	一个	规则	之中	这	学习	在	那	科学	那

[ðə; ði] ['wɜːrði] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l][ɪn][ə; eɪ][krest][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kən'sɪdərd] ,

the	worthy	properties	of	an	animal	in	a	crest	shall	be	considered	,
这	值得	特性	的	一个	动物	在	一个	波峰	将	是	经过考虑的	,

我从他那里得知，该学科的学者们有一条不成文的规定，即要考虑冠毛中动物的优良特性。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [beɪs] [wʌn]['kænɑːt][biː; bi] [ɪn'tendɪd] .

and	that	the	base	one	cannot	be	intended	.
和	那	这	根据	一	不能	是	故意的	.

而且，基本部分不可能是预期的。

[hiː; hi] ['laɪkwaɪz] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]['sɜːrpənt][æz; əz][æn; ən]

He	likewise	informed	me	that	the	ancients	considered	the	serpent	as	an
他	同样地	知情的	我	那	这	古代人	经过考虑的	这	蛇	作为	一个

['embləm] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] ,

emblem	of	wisdom	,
徽	的	智慧	,

他还告诉我，古人将蛇视为智慧的象征。

[ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['ætɪtuːd] , [ʌv; əv] ['endləs] [duː'reɪʃn] ; [bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

and	,	in	a	certain	attitude	,	of	endless	duration	;	both	of	which	circumstances	,
和	,	在	一个	肯定	态度	,	的	无尽的	期间	;	两个都	的	哪个	情况	,

[aɪ] [sə'poʊz] ,

I	suppose	,
我	认为	,

并且，在某种态度下，是无休止的；我想，这两种情况都是如此。

[meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [vjuː] .

may	have	been	in	view	.
可能	有	到过	在	看法	.

可能已经映入眼帘。

['hævɪŋ] [geɪnd] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd] [ˌrekə'lektɪŋ] [ðæt] ['kʌntriz] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz]

Having	gained	this	intelligence	,	and	recollecting	that	countries	are	sometimes
拥有	获得	这	智力	,	和	回忆	那	国家	是	有时

[ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] ['ænɪmlz] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

represented	by	animals	peculiar	to	them	,
代表	经过	动物	奇特	到	他们	,

获得了这种认知后，并想起一些国家有时会用该国特有的动物来代表，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['rætlsneɪk] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][noʊ] ['ʌðər] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði]

it	occurred	to	me	that	the	rattlesnake	is	found	in	no	other	quarter	of	the
它	发生	到	我	那	这	响尾蛇	是	成立	在	不	其他	四分之一	的	这

[gloʊb] [ðæn; ðən] [ə'merɪkən] ,

globe	than	American	,
地球	比	美国人	,

我突然意识到，响尾蛇除了美洲以外，在全球其他任何地方都找不到。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ðerfɔːr] [hæv; həv] [bɪn] ['tʃoʊzn] [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [hɜːr; hər] .

and	it	may	therefore	have	been	chosen	on	that	account	to	represent	her	.
和	它	可能	所以	有	到过	选定	在	那	帐户	到	代表	她	.

因此，它可能正是因为这个原因而被选中来代表她。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['wɜːrði] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sneɪk] , [aɪ] [dʒʌdʒd] , [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə]

But	then	the	worthy	properties	of	a	snake	,	I	judged	,	would	be	hard	to
但	然后	这	值得	特性	的	一个	蛇	,	我	评判	,	会	是	难的	到

[pɔɪnt] [aʊt] .

point	out	.
观点	出去	.

但我认为，要指出蛇的优点就难了。

[ðɪs] ['ræðər] [reɪzd] [ðæn; ðən] [sə'prest] [maɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['friːkwəntli]
This rather raised than suppressed my curiosity , and having frequently
这 相当 提高 比 被抑制 我的 好奇心 , 和 拥有 频繁地

这非但没有抑制我的好奇心，反而更加激起了我的好奇心，而且我经常

[siːn] [ðə; ði] ['rætlsneɪk] , [aɪ][ræn]['oʊvər][ɪn][maɪ][maɪnd] ['evri] ['prɑːpərti] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
seen the rattlesnake , I ran over in my mind every property for which she was
已见 这 响尾蛇 , 我 跑 超过 在 我的 头脑 每一个 财产 为了 哪个 她 曾是
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ,
distinguished ,
杰出的 ,

看到响尾蛇后，我脑海中迅速闪过她所有令人称道的特质。

[nɑːt]['oʊnli][frʌm; frəm] ['ʌðər] ['ænɪmlz] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['dʒiːnəs][ɔːr] [klæs] ,
not only from other animals , but from those of the same genus or class ,
不是 仅有的 从 其他 动物 , 但 从 那些 的 这 相同的 属 或者 班级 ,

不仅来自其他动物，而且来自同一属或同一纲的动物。

[enˈdevərɪŋ] [tuː; tə] [fɪks] [sʌm; səm] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [nɑːt] ['hoʊlli] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] ['kɑːmən]
endeavoring to fix some meaning to each not wholly inconsistent with common
努力 到 使固定 一些 意义 到 每个 不是 完全 不一致 和 常见的
[sens] .
sense .
感觉 .

努力赋予每个事物某种不完全违背常识的含义。

[aɪ] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪk'siːdɪd] [ɪn] ['braɪtnəs] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['ænɪm(ə)l] ,
I recollected that her eyes exceeded in brightness that of any other animal ,
我 回忆 那 她 眼睛 超出 在 亮度 那 的 任何 其他 动物 ,

我记得她的眼睛比任何其他动物的眼睛都更加明亮。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['aɪˌlɪdz] .
and that she had no eyelids .
和 那 她 有 不 眼睑 .

而且她没有眼睑。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] ['ðerfɔːr] [biː; bi] [ɪ'stiːmd] [æn; ən] ['embləm] [ʌv; əv] ['vɪdʒɪləns] .
She may therefore be esteemed an emblem of vigilance .
她 可能 所以 是 尊敬的 一个 徽 的 警觉 .

因此，她可被视为警惕的象征。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [bɪ'gɪnz] [æn; ən] [ə'tæk] , [nɔːr] , [wen] [wʌns] [ɪn'geɪdʒd] , ['evər] [sə'rendəz] .
She never begins an attack , nor , when once engaged , ever surrenders .
她 绝不 开始 一个 攻击 , 也不 , 什么时候 一次 已订婚的 , 曾经 投降 .

她从不主动发起攻击，一旦交战，也从不投降。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['ðerfɔːr] [æn; ən] ['embləm] [ʌv; əv] [ˌmægnə'nɪməti] [ænd; ənd] [truː] ['kɜːrɪdʒ] .
She is therefore an emblem of magnanimity and true courage .
她 是 所以 一个 徽 的 海量 和 真的 勇气 .

因此，她是宽宏大量和真正勇气的象征。

[æz; əz] [ɪf] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ɔːl] [prɪ'tenʃənz] [ʌv; əv]['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɛpənz]
As if anxious to prevent all pretensions of quarreling with the weapons
作为 如果 焦虑的 到 防止 全部 虚荣心 的 争吵 和 这 武器
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] ['feɪvərd] [hɜːr; hər] ,
with which nature favored her ,
和 哪个 自然 受青睐 她 ,

仿佛急于阻止任何人妄图用大自然赋予她的武器去争辩，

[ʃiː; ʃi] [kən'siːlz] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] , [soʊ] [ðæt] ,
she conceals them in the roof of her mouth , so that ,
她 隐藏 他们 在 这 屋顶 的 她 嘴 , 所以 那 ,

她将它们藏在口腔上颚，这样，

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrz] [moʊst] [dɪ'fensləs] ;

to	those	who	are	unacquainted	with	her	,	she	appears	most	defenceless	;
到	那些	WHO	是	不熟悉的	和	她	,	她	出现	最多	毫无防备	;

在不了解她的人眼中，她显得非常无助；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [ðoʊz] ['wɛpənz] [ɑːr; ər] [ʃoʊn] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [fɔːr; fər] [dɪ'fens] , [ðeɪ]

and	even	when	those	weapons	are	shown	and	extended	for	defence	,	they
和	甚至	什么时候	那些	武器	是	所示	和	扩展	为了	防御	,	他们

[ə'pɪr] [wiːk] [ænd; ənd] [kən'temptəbl] ;

appear	weak	and	contemptible	;
出现	虚弱的	和	可鄙	;

即使当这些武器被展示出来用于防御时，它们也显得软弱无力、不值一提；

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['wuːndz] , [haʊ'evər] [smɔːl] , [ɑːr; ər] [dɪ'saɪsɪv] [ænd; ənd]['feɪt(ə)l] .

but	their	wounds	,	however	small	,	are	decisive	and	fatal	.
但	他们的	伤口	,	然而	小的	,	是	决定性	和	致命的	.

但是，他们的伤口，无论多么小，都是致命的。

['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] ['nevər] ['wuːndz] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['dʒenərəsli] ['gɪv(ə)n] ['noʊtɪs] ['iːv(ə)n]

Conscious	of	this	,	she	never	wounds	until	she	has	generously	given	notice	even
有意识的	的	这	,	她	绝不	伤口	直到	她	有	慷慨地	给定	注意	甚至

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['enəmi] ,

to	her	enemy	,
到	她	敌人	,

她深知这一点，所以即使是对敌人，她也从不轻易动手，直到事先给予充分的警告。

[ænd; ənd] ['kɔːʃənd] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] [tredɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] .

and	cautioned	him	against	the	danger	of	treading	on	her	.
和	警告	他	反对	这	危险	的	踩踏	在	她	.

并告诫他不要踩到她。

[wʌz; wəz][aɪ] [rɔːŋ] , ['sɜ˞ːrz] , [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tempər] [ænd; ənd]

Was	I	wrong	,	sirs	,	in	thinking	this	a	strong	picture	of	the	temper	and
曾是	我	错误的	,	先生们	,	在	思维	这	一个	强的	图片	的	这	脾气	和

[kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ?

conduct	of	America	?
执行	的	美国	?

先生们，我之前认为这幅画生动地描绘了美国的性情和行为，我的理解错了吗?

[fɪg] . [naɪn]

Fig	.	9
如图	.	9

图9

[flæg] ['kærid] [ɪn][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n][baɪ] ['prɑːktɜ˞z] [wɛst'mɔrlənd] (['penə] .) [bə'tæliən]

flag	carried	in	the	revolution	by	proctor's	westmoreland	(	penna	.	)	battalion
旗帜	携带	在	这	革命	经过	监考员	韦斯特摩兰	(	彭纳	.	)	营

革命时期由普罗克特的威斯特摩兰（宾夕法尼亚州）营使用的旗帜

[ðə; ði] ['pɔɪzn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tiːθ] [ɪz][ðə; ði] ['nesəseri] [miːnz] [ʌv; əv][daidʒestiŋ][hɜːr; hər] [fuːd] ,

The	poison	of	her	teeth	is	the	necessary	means	of	digesting	her	food	,
这	毒	的	她	牙齿	是	这	必要的	方法	的	消化	她	食物	,

她牙齿中的毒素是她消化食物的必要途径。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɪz][ðə; ði]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['enəmi] .

and	,	at	the	same	time	,	is	the	certain	destruction	of	her	enemies	.
和	,	在	这	相同的	时间	,	是	这	肯定	破坏	的	她	敌人	.

同时，也必将摧毁她的敌人。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [tuː; tə] ['ɪntɪmət] [ðæt] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [dɪ'strʌktɪv] [tuː; tə]

This	may	be	understood	to	intimate	that	those	things	which	are	destructive	to
这	可能	是	理解	到	亲密的	那	那些	事物	哪个	是	破坏性的	到

['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə][juː 'es][nɑːt]['oʊnli] ['hɑːrmləs] ,

our	enemies	may	be	to	us	not	only	harmless	,
我们的	敌人	可能	是	到	我们	不是	仅有的	无害	,

这或许暗示着，那些对敌人具有破坏性的事物，对我们而言不仅可能无害，而且可能对我们有害。

[bʌt; bət] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ɪg'zɪstəns] .

but	absolutely	necessary	to	our	existence	.
但	绝对地	必要的	到	我们的	存在	.

但这对我们的生存来说却是绝对必要的。

[aɪ] [kən'fes] [aɪ][wʌz; wəz]['toʊtəli][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rætlz] [ʌn'tɪl][aɪ]

I	confess	I	was	totally	at	a	loss	what	to	make	of	the	rattles	until	I
我	承认	我	曾是	完全	在	一个	损失	什么	到	制作	的	这	嘎嘎作响	直到	我

['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] ,

counted	them	,
计数	他们	,

我承认，在数清楚之前，我完全不知道这些拨浪鼓是什么。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm][dʒʌst] [ˌθɜːr'tiːn] — [ɪg'zæktli][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kɑːləniz] [juː'naɪtɪd][ɪn]

and	found	them	just	thirteen	—	exactly	the	number	of	colonies	united	in
和	成立	他们	只是	十三	—	确切地	这	数字	的	殖民地	团结的	在

[ə'merɪkə] ; [ænd; ənd][aɪ] [ˌrekə'lektɪd] ,

America	;	and	I	recollected	,
美国	;	和	我	回忆	,

结果发现只有十三个——正好是美洲联合起来的殖民地数量；我回忆起，

[tuː] , [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪk] [wɪtʃ] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['nʌmbərz] .

too	,	that	this	was	the	only	part	of	the	snake	which	increased	in	numbers	.
也	,	那	这	曾是	这	仅有的	部分	的	这	蛇	哪个	增加	在	数字	.

而且，这是蛇身上唯一数量增加的部位。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv]['oʊnli] [bɪn] [maɪ]['fænsi] ,

Perhaps	it	may	have	only	been	my	fancy	,
也许	它	可能	有	仅有的	到过	我的	想要	,

也许这只是我的一厢情愿。

[bʌt; bət][aɪ] [kən'siːtɪd] [ðə; ði]['peɪntər][hæd; həd] [ʃoʊn] [ə; eɪ][hæf] - [fɔːrmd] [ə'dɪʃən(ə)l] ['ræt(ə)l] , [wɪtʃ]

but	I	conceited	the	painter	had	shown	a	half	-	formed	additional	rattle	,	which
但	我	自负	这	画家	有	所示	一个	一半	-	形成	额外的	嘎嘎作响	,	哪个

, [aɪ] [sə'poʊz] ,

,	I	suppose	,
,	我	认为	,

但我认为画家还画出了一个半成形的附加嘎嘎声，我想，

[meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv]['kænədə] .

may	have	been	intended	to	represent	the	province	of	Canada	.
可能	有	到过	故意的	到	代表	这	省	的	加拿大	.

可能原本是想代表加拿大的某个省份。

- [tɪz] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] [ə'meɪzɪŋ] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [haʊ] [dɪ'stɪŋkt][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] [iːtʃ]

'	Tis	curious	and	amazing	to	observe	how	distinct	and	independent	of	each
-	的	好奇的	和	惊人的	到	观察	如何	清楚的	和	独立的	的	每个

['ʌðər] [ðə; ði] ['rætlz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l][ɑːr; ər] ,

other	the	rattles	of	this	animal	are	,
其他	这	嘎嘎作响	的	这	动物	是	,

观察这种动物的响尾声，会发现它们彼此之间是多么的独立和独特，这真是既奇特又令人惊叹。

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] ['fɜːrmli] [ðeɪ] [ɑːr; ər][juˈnaɪtɪd] [təˈgeðər] ,

and	**yet**	**how**	**firmly**	**they**	**are**	**united**	**together**	**,**
和	然而	如何	牢牢	他们	是	团结的	一起	,

然而，他们却团结得如此牢固。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['nevər] ['sepəreɪtɪd] [ɪkˈsept] [baɪ] ['breɪkɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['piːsɪz] .

so	**as**	**to**	**be**	**never**	**separated**	**except**	**by**	**breaking**	**them**	**to**	**pieces**	**.**
所以	作为	到	是	绝不	分开	除了	经过	打破	他们	到	件	.

所以，除非将它们彻底粉碎，否则永远无法将它们分开。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['rætlz] ['sɪŋgli] [ɪz] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [prəˈdjʊsɪŋ] [saʊnd] ;

One	**of**	**these**	**rattles**	**singly**	**is**	**incapable**	**of**	**producing**	**sound**	**;**
一	的	这些	嘎嘎作响	单独	是	无法	的	生产	声音	;

这些沙铃中有一个单独无法发出声音；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ˌθɜːrˈtiːn] [təˈgeðər] [ɪz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][əˈlɑːrm][ðə; ði]['boʊldɪst][mæn]

but	**the**	**ringing**	**of**	**thirteen**	**together**	**is**	**sufficient**	**to**	**alarm**	**the**	**boldest**	**man**
但	这	铃声	的	十三	一起	是	充足的	到	警报	这	最勇敢的	男人

['lɪvɪŋ] .

living	**.**
活的	.

但十三声钟响足以吓到最勇敢的人。

[ðə; ði] ['rætlsneɪk] [ɪz]['sɑːləteri] , [ænd; ənd][əˈsoʊsieɪts; əˈsoʊʃieɪts][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][kaɪnd]['oʊnli] [wen]

The	**rattlesnake**	**is**	**solitary**	**,**	**and**	**associates**	**with**	**her**	**kind**	**only**	**when**
这	响尾蛇	是	孤	,	和	同事	和	她	种类	仅有的	什么时候

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər]

it	**is**	**necessary**	**for**
它	是	必要的	为了

响尾蛇是独居动物，只有在必要时才会与其他同类混群。

[hɜːr; hər][ˌprezərˈveɪʃ(ə)n] .

her	**preservation**	**.**
她	保存	.

她的保全。

[ɪn] ['wɪntər] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [təˈgeðər] [wɪl] [prɪˈzɜːrv] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

In	**winter**	**the**	**warmth**	**of**	**a**	**number**	**together**	**will**	**preserve**	**their**	**lives**	**,**
在	冬天	这	温暖	的	一个	数字	一起	将要	保存	他们的	生活	,

冬天，一群人聚在一起取暖可以保住性命。

[waɪlst] ['sɪŋgli] [ðeɪ] [wʊd] ['prɑːbəbli] ['perɪʃ] .

whilst	**singly**	**they**	**would**	**probably**	**perish**	**.**
而	单独	他们	会	大概	沦	.

而单独行动时，他们很可能会丧命。

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [əˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] [meɪ]

The	**power**	**of**	**fascination**	**attributed**	**to**	**her**	**by**	**a**	**generous**	**construction**	**may**
这	力量	的	魅力	归因于	到	她	经过	一个	慷慨的	建造	可能

[biː; bi] [ˌʌndərˈstʊd] [tuː; tə] [miːn] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [kənˈsɪdər][ðə; ði] ['lɪbərti] [ænd; ənd] ['blesɪŋz] [wɪtʃ]

be	**understood**	**to**	**mean**	**that**	**those**	**who**	**consider**	**the**	**liberty**	**and**	**blessings**	**which**
是	理解	到	意思是	那	那些	WHO	考虑	这	自由	和	祝福	哪个

[əˈmerɪkə] [əˈfɔːrdz] ,

America	**affords**	**,**
美国	提供	,

宽容地解释她所具有的魅力，可以理解为：那些思考美国所提供的自由和福祉的人，

[ænd; ənd][wʌns] [kʌm] ['oʊvər][tu:; tə][hɜ:r; hər] , ['nevər] ['æftərwərdz] [li:v] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət] [spend]

and	once	come	over	to	her	,	never	afterwards	leave	her	,	but	spend
和	一次	来	超过	到	她	,	绝不	然后	离开	她	,	但	花费

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

their	lives	with	her	.
他们的	生活	和	她	.

一旦来到她身边，就再也不会离开她，而是与她共度一生。

[ʃi:; ʃi] ['strɔ:ŋli] [rɪ'zemblz] [ə'merɪkə] [ɪn] [ðɪs] : [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪn] [ju:θ] ,

She	strongly	resembles	America	in	this	:	that	she	is	beautiful	in	youth	,
她	强烈	类似	美国	在	这	:	那	她	是	美丽的	在	青年	,

她在这方面与美国非常相似：年轻时很漂亮。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['bju:ti] [ɪn'kri:sɪz] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] ; [hɜ:r; hər] [tʌŋ] ['ɔ:lsoʊ][ɪz] [blu:] , [ænd; ənd]

and	her	beauty	increases	with	age	;	her	tongue	also	is	blue	,	and
和	她	美丽	增加	和	年龄	;	她	舌头	还	是	蓝色的	,	和

[fɔ:rkt] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] ,

forked	as	lightning	,
分叉	作为	闪电	,

她的美貌随着年龄增长而愈发美丽；她的舌头也变成了蓝色，并且像闪电一样分叉。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][ə'boʊd][ɪz] [ə'mʌŋ] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['rɑ:ks] .

and	her	abode	is	among	impenetrable	rocks	.
和	她	住所	是	之中	坚不可摧	岩石	.

她的住所位于险峻的岩石之间。

['hævɪŋ] [pli:zd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] [rɪ'flekʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [aɪ] [kə'mju:nikeitid] [maɪ] ['sentɪmənts]

Having	pleased	myself	with	reflections	of	this	kind	,	I	communicated	my	sentiments
拥有	高兴	我	和	反思	的	这	种类	,	我	沟通	我的	情感

[tu:; tə][ə; eɪ] ['neɪbər] [ʌv; əv][maɪn] ,

to	a	neighbor	of	mine	,
到	一个	邻居	的	矿	,

我沉浸在这样的思考中，并将我的感受告诉了我的邻居。

[hu:] [hæz; həz][ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] ['redinəs] [æt; ət] ['gesɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [wɪtʃ] [rɪ'leɪts] [tu:; tə]['pʌblɪk]

who	has	a	surprising	readiness	at	guessing	any	thing	which	relates	to	public
WHO	有	一个	奇怪	准备就绪	在	猜测	任何	事物	哪个	相关	到	民众

[ə'ferz] ;

affairs	;
事务	;

他对任何与公共事务有关的事情都有着惊人的洞察力；

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] [wei] ,

and	,	indeed	,	I	should	be	jealous	of	his	reputation	in	that	way	,
和	,	的确	,	我	应该	是	嫉妒的	的	他的	名声	在	那	方式	,

的确，我应该嫉妒他在这方面的名声。

[wɜ:r; wər][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'vent] ['kɑ:nstəntli] [ʃoʊz] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [gest] [rɔ:ŋ] .

were	it	not	that	the	event	constantly	shows	that	he	has	guessed	wrong	.
是	它	不是	那	这	事件	不断地	演出	那	他	有	猜对了	错误的	.

如果不是因为事实不断证明他猜错了的话。

[hiː; hi] ['ɪnstəntli] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['sentɪmənt] [ðæt] ['kɑːŋgrəs] [ment] [tuː; tə] [ə'luːd] [tuː; tə][lɔːrd]

He	instantly	declared	it	his	sentiment	that	Congress	meant	to	allude	to	Lord
他	即刻	声明	它	他的	情绪	那	国会	意思是	到	暗示	到	主

['nɔrθs] [ˌdeklə'reɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [ðæt] [hiː; hi]['nevər] [wʊd] [rɪ'læks][hɪz; ɪz]

North's	declaration	in	the	House	of	Commons	that	he	never	would	relax	his
北方的	宣言	在	这	房子	的	公共领域	那	他	绝不	会	放松	他的

['meʒərz] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ə'merɪkə][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

measures	until	he	had	brought	America	to	his	feet	,
措施	直到	他	有	带来	美国	到	他的	脚	,

他立即宣称，他认为国会此举意在影射诺斯勋爵在下议院的声明，即在使美国重新站起来之前，他绝不会放松他的措施。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['ɪntɪmət] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [ðæt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

and	to	intimate	to	his	Lordship	that	,	if	she	was	brought	to	his	feet	,
和	到	亲密的	到	他的	领主	那	,	如果	她	曾是	带来	到	他的	脚	,

[ˌaɪ 'tiː]

it
它

并暗示阁下，如果她被带到他面前，

[wʊd] [biː; bi]['deɪndʒərəs] [tredɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] .

would	be	dangerous	treading	on	her	.
会	是	危险的	踩踏	在	她	.

招惹她是很危险的。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['pɑːzətɪv][hiː; hi][hæz; həz] [gest] [rɔːŋ] ; [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['kɑːŋgrəs] [wʊd]

But	I	am	positive	he	has	guessed	wrong	;	for	I	am	sure	Congress	would
但	我	是	积极的	他	有	猜对了	错误的	;	为了	我	是	当然	国会	会

[nɑːt] ,

not	,
不是	,

但我确信他猜错了；因为我确信国会不会。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] ,

at	this	time	of	day	,
在	这	时间	的	天	,

在这个时间段，

[ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [liːst] ['noʊtɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [ɪn] [ðæt] [ɔːr]['eni] ['ʌðər] [wei] .

condescend	to	take	the	least	notice	of	his	Lordship	in	that	or	any	other	way	.
屈尊	到	拿	这	至少	注意	的	他的	领主	在	那	或者	任何	其他	方式	.

纡尊降贵，丝毫不顾及阁下的任何方面。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə'pɪnjən] [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [jʊr; jər]['hʌmb(ə)l]['sɜːrvənt] .

In	which	opinion	I	am	determined	to	remain	your	humble	servant	.
在	哪个	观点	我	是	决定	到	保持	你的	谦逊的	仆人	.

我决心继续做您卑微的仆人，秉持这一观点。

” [ɑːn][ðə; ði] 8th [deɪ] [ʌv; əv] ['februeri] , - , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɑːn]['neɪv(ə)l] [ə'ferz] ,

”	On	the	8th	day	of	February	,	1776	,	one	of	the	committee	on	naval	affairs	,
”	在	这	8th	天	的	二月	,	-	,	一	的	这	委员会	在	海军	事务	,

“1776年2月8日，海军事务委员会的一名成员，

['mɪstər] . ['gædzdən] , [huː] [ˌreprɪ'zentɪd] [saʊθ] [ˌkærə'lainə][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kɑːŋgrəs] ,

Mr	.	Gadsden	,	who	represented	South	Carolina	in	the	General	Congress	,
先生	.	加兹登	,	WHO	代表	南	卡罗莱纳	在	这	一般的	国会	,

曾代表南卡罗来纳州在州议会任职的加兹登先生

[prɪ'zentɪd] [ðæt] ['bɑ:di][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flæg] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [sɪlk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

presented	that	body	with	a	flag	that	was	made	of	yellow	silk	with	a
呈现	那	身体	和	一个	旗帜	那	曾是	制成	的	黄色的	丝绸	和	一个

['rætlsneɪk] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ([si:] - [ə'merɪkən] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ,

rattlesnake	upon	it	(	see	Drayton's	American	Revolution	,
响尾蛇	之上	它	(	看	-	美国人	革命	,

向该机构赠送了一面用黄色丝绸制成的旗帜，上面有一条响尾蛇（参见德雷顿的《美国革命》）。

['vɑ:l] . [i:] , [peɪdʒ] - ; [si:] [fɪg] . -) .

Vol	.	II	,	page	172	;	see	Fig	.	10	)	.
沃尔	.	二	,	页	-	;	看	如图	.	-	)	.

第二卷，第 172 页；参见图 10)。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [flæg] ,

No	one	can	tell	what	became	of	this	flag	,
不	一	能	告诉	什么	成为	的	这	旗帜	,

没有人知道这面旗帜的下落。

[jet] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] [ɪn][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [pleɪs] [nɪr] [ðə; ði]

yet	it	was	placed	in	the	hall	of	Congress	in	a	conspicuous	place	near	the
然而	它	曾是	放置	在	这	大厅	的	国会	在	一个	显眼的	地方	靠近	这

[si:t] [ʌv; əv][dʒɑ:n]['hænkɔk] .

seat	of	John	Hancock	.
座位	的	约翰	汉考克	.

然而，它却被放置在国会大厅里一个显眼的位置，靠近约翰·汉考克的座位。

[sʌm; səm][kleɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [flæg] [ðæt] [pɔ:l] [dʒəʊnz] ['hɔɪstɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,

Some	claim	that	it	was	this	flag	that	Paul	Jones	hoisted	on	his	ship	,
一些	宣称	那	它	曾是	这	旗帜	那	保罗	琼斯	吊起	在	他的	船	,

有人声称，保罗·琼斯在他的船上升起的就是这面旗帜。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['teɪkən] [saʊθ] [tu:; tə][fɔ:rt] ['moʊltri] .

and	others	that	it	was	taken	South	to	Fort	Moultrie	.
和	其他的	那	它	曾是	已采取	南	到	堡	穆尔特里	.

另一些人则认为它被运往南方的莫尔特里堡。

[soʊ] ['ðerfɔ:r] [wi:; wi][hæv; həv] , [æz; əz] [leɪt] [æz; əz]['eɪprəl] , - , [ə; eɪ]['neɪvi][ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'ti:n]

So	therefore	we	have	,	as	late	as	April	,	1776	,	a	navy	of	seventeen
所以	所以	我们	有	,	作为	晚的	作为	四月	,	-	,	一个	海军	的	十七

['ves(ə)lz] ,

vessels	,
船只	,

因此，截至1776年4月，我们仍然拥有一支由17艘舰船组成的舰队。

['prɑ:pər] [kə'mitiz] [ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃi:f] ,

proper	committees	of	Congress	to	look	after	them	,	a	commander	-	in	-	chief	,
恰当的	委员会	的	国会	到	看	后	他们	,	一个	指挥官	-	在	-	首席	,

[tu:; tə][wɪt] : - ['hɑ:pkɪnz] ,

to	wit	:	Esek	Hopkins	,
到	有	:	-	霍普金斯	,

国会应设立适当的委员会来照顾他们，并任命一位总司令，即：埃塞克·霍普金斯，

[hu:] [wʌz; wəz] [neɪmd] [fɔ:r; fər] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [dɪ'sembər] - , - ;

who	was	named	for	that	position	December	22	,	1775	;
WHO	曾是	命名	为了	那	位置	十二月	-	,	-	;

1775年12月22日，他被任命为该职位；

[bʌt; bət][noʊ]['næʃ(ə)nəl][flæg][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [nɔ:r][wʌn]['i:v(ə)n][ə'dɑ:ptɪd][ɪn][dʒʊ'laɪ] ,

but	no	national	flag	had	been	made	nor	one	even	adopted	in	July	,
但	不	国家的	旗帜	有	到过	制成	也不	一	甚至	已采用	在	七月	,

但截至7月，既没有制作国旗，也没有采用国旗。

-	(	[siː]	['dʒeɪz]	['letər]	[tuː; tə][ðə; ði]	[kə'mɪti]	),	[nɔːr][ɪn]	[ɑːk'toʊbər]	(	[siː]	['rɪtʃɚdz]	['letər]	,
1776	**(**	**see**	**Jay's**	**letter**	**to**	**the**	**committee**	**),**	**nor**	**in**	**October**	**(**	**see**	**Richard's**	**letter**	**,**
-	(	看	杰伊的	信	到	这	委员会	),	也不	在	十月	(	看	理查德的	信	,

1776 年（参见杰伊写给委员会的信），10 月份也没有（参见理查德的信，

['deɪtɪd][ɑːk'toʊbər]	-	,	-	),	[bəuθ]	['rɪt(ə)n]	[mʌnθs]	['æftər][ðə; ði]	[deɪt]	[fɪkst]	[ə'pɑːn][ɪn][ðə; ði]	[rɑːs]
dated	**October**	**15**	**,**	**1776**	**),**	**both**	**written**	**months**	**after**	**the**	**date**	**fixed**	**upon**	**in**	**the**	**Ross**
日期	十月	-	,	-	),	两个都	书面	几个月	后	这	日期	固定的	之上	在	这	罗斯

[kleɪm] ;
claim **;**
宣称 ;

日期为 1776 年 10 月 15 日），这两份文件都是在罗斯索赔中确定的日期数月之后才写成的；

[bʌt; bət][ðə; ði]	[ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n]	[ɪz]	[ðæt]	,	[soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]	['neɪvi][ɪz]	[kən'sɜːrnd]	,
but	**the**	**supposition**	**is**	**that**	**,**	**so**	**far**	**as**	**the**	**navy**	**is**	**concerned**	**,**
但	这	假设	是	那	,	所以	远的	作为	这	海军	是	担心的	,

但就海军而言，人们普遍认为：

[ˌaɪ 'tiː]	['iːðər]	[fluː]	[ðə; ði][grænd]['juːniən][ɔːr][ə; eɪ][flæg]['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði]['gædzdən]	[dɪ'vaɪs]	,
it	**either**	**flew**	**the**	**Grand**	**Union**	**or**	**a**	**flag**	**similar**	**to**	**the**	**Gadsden**	**device**	**,**
它	任何一个	飞翔	这	盛大	联盟	或者	一个	旗帜	相似的	到	这	加兹登	设备	,

它要么悬挂着大联盟旗，要么悬挂着类似于加兹登旗的旗帜。

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[ɪz]	[bɔːrn]	[aʊt]	[baɪ][ðə; ði]	['rekərdz]	.
and	**this**	**is**	**borne**	**out**	**by**	**the**	**records**	**.**
和	这	是	出生	出去	经过	这	记录	.

记录也证实了这一点。

[æz; əz][tuː; tə]	[huː]	[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['neɪv(ə)l]['ɑːfɪsər][tuː; tə]	[reɪz]	[ðə; ði][fɜːrst]	[ə'merɪkən]	[flæg][tuː; tə]
As	**to**	**who**	**was**	**the**	**first**	**naval**	**officer**	**to**	**raise**	**the**	**first**	**American**	**flag**	**to**
作为	到	WHO	曾是	这	第一的	海军	官	到	增加	这	第一的	美国人	旗帜	到

[ðə; ði]	[piːk]	[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ves(ə)l][ænd; ənd]	['kæptʃər][ðə; ði][fɜːrst]	[praɪz]	,
the	**peak**	**of**	**his**	**vessel**	**and**	**capture**	**the**	**first**	**prize**	**,**
这	顶峰	的	他的	血管	和	捕获	这	第一的	奖	,

至于谁是第一个将美国国旗升到舰顶并赢得第一场胜利的海军军官，

[wiː; wi]['oʊnli][hæv; həv][tuː; tə][kwoʊt][eks]	-	['prezɪdənt][dʒɑːn]['ædəmz]	,
we	**only**	**have**	**to**	**quote**	**ex**	**-**	**President**	**John**	**Adams**	**,**
我们	仅有的	有	到	引用	前任	-	总统	约翰	亚当斯	,

我们只需引用前总统约翰·亚当斯的话即可。

[huː]	[roʊt]	[frʌm; frəm]['kwinsi][ɪn]	-	[tuː; tə]	[vaɪs]	-	['prezɪdənt]	['dʒeri]	[æz; əz]	['fɑːloʊz]	:
who	**wrote**	**from**	**Quincy**	**in**	**1813**	**to**	**Vice**	**-**	**president**	**Gerry**	**as**	**follows**	**:**
WHO	写道	从	昆西	在	-	到	副	-	总统	杰瑞	作为	跟随	:

1813年，有人从昆西写信给副总统格里，内容如下：

“	[ˌfɪlə'delfɪr]	[ɪz]	[naʊ]	[boʊstɪŋ]	[ðæt]	[pɔːl]	[dʒəʊnz][hæz; həz]	[ə'sɜːrtɪd]	[ɪn][hɪz; ɪz]['dʒɜːrn(ə)l]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]
“	**Philadelphia**	**is**	**now**	**boasting**	**that**	**Paul**	**Jones**	**has**	**asserted**	**in**	**his**	**journal**	**that**	**his**
“	费城	是	现在	吹嘘	那	保罗	琼斯	有	断言	在	他的	杂志	那	他的

[hænd][fɜːrst]	['hɔɪstɪd]	[ðə; ði][fɜːrst]	[ə'merɪkən]	[flæg]	,
hand	**first**	**hoisted**	**the**	**first**	**American**	**flag**	**,**
手	第一的	吊起	这	第一的	美国人	旗帜	,

“费城现在正吹嘘保罗·琼斯在他的日记中声称，是他亲手升起了第一面美国国旗。”

[ænd; ənd]	['kæptɪn]	['bæri]	[hæz; həz]	[ə'sɜːrtɪd]	[ðæt]	[ðə; ði][fɜːrst]	['brɪtɪʃ]	[flæg][wʌz; wəz]	[strʌk]	[tuː; tə]
and	**Captain**	**Barry**	**has**	**asserted**	**that**	**the**	**first**	**British**	**flag**	**was**	**struck**	**to**
和	队长	巴里	有	断言	那	这	第一的	英国	旗帜	曾是	击	到

[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

巴里上尉声称，第一面英国国旗是为他而升起的。

[naʊ] ,
Now **,**
现在 ,

现在，

[aɪ] [ə'sɜ:rt] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst] [ə'merɪkən] [flæg][wʌz; wəz] ['hɔɪstɪd] [baɪ] ['kæptɪn] [dʒɑ:n] ['mænli] [ænd; ənd]
I **assert** **that** **the** **first** **American** **flag** **was** **hoisted** **by** **Captain** **John** **Manley** **and**
我 断言 那 这 第一的 美国人 旗帜 曾是 吊起 经过 队长 约翰 曼利 和
[ðə; ði][fɜ:rst] ['brɪtɪʃ] [flæg][wʌz; wəz] [strʌk] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] 29th [deɪ] [ʌv; əv][noʊ'vembər] , -
the **first** **British** **flag** **was** **struck** **to** **him** **on** **the** **29th** **day** **of** **November** **,** **1775**
这 第一的 英国 旗帜 曾是 击 到 他 在 这 29th 天 的 十一月 , -
.
:
·

我断言，第一面美国国旗是由约翰·曼利上尉升起的，第一面英国国旗于 1775 年 11 月 29 日授予他。

" [æz; əz] ['kæptɪn] ['bæri] [dɪd][nɑ:t][goʊ][tu:; tə] [si:] [ɪn][ðə; ði] ['leksɪŋtən] [ʌn'tɪl] ['februeri] ,
" **As** **Captain** **Barry** **did** **not** **go** **to** **sea** **in** **the** **Lexington** **until** **February** **,**
" 作为 队长 巴里 做过 不是 去 到 海 在 这 列克星敦 直到 二月 ,

"由于巴里船长直到二月份才驾驶'列克星敦号'出海，

- , ['ðerfɔ:r] [ðɪs] [kleɪm] [ʌv; əv] ['prezɪdənt] [dʒɑ:n]['ædəmz] [ɪz] [ˌʌndɪ'naɪəbli] [tru:] [soʊ][fɑ:r][æz; əz]
1776 **,** **therefore** **this** **claim** **of** **President** **John** **Adams** **is** **undeniably** **true** **so** **far** **as**
- , 所以 这 宣称 的 总统 约翰 亚当斯 是 无可否认 真的 所以 远的 作为
[rɪ'gɑ:rdz] ['bæri] , [fɔ:r; fər]
regards **Barry** **,** **for**
问候 巴里 , 为了

因此，就巴里而言，约翰·亚当斯总统的这一说法在1776年无疑是正确的，因为

[ðə; ði] ['rekərdz] [ʃoʊ] [ðæt] ['mænli] , [ɪn][ə; eɪ] ['sku:nər] [kɔ:ld] [ðə; ði] [li:] , ['kæptʃərd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
the **records** **show** **that** **Manley** **,** **in** **a** **schooner** **called** **the** **Lee** **,** **captured** **the** **British**
这 记录 展示 那 曼利 , 在 一个 大篷车 称为 这 李 , 捕获 这 英国
['ves(ə)l] ['nænsi] ,
vessel **Nancy** **,**
血管 南希 ,

记录显示，曼利驾驶着一艘名为"李"号的纵帆船俘获了英国船只"南希"号。

[baʊnd] [tu:; tə]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [mju:'nɪʃnz] [ʌv; əv][wɔ:r][fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði]
bound **to** **Boston** **,** **loaded** **with** **munitions** **of** **war** **for** **the** **use** **of** **the**
边界 到 波士顿 , 已加载 和 弹药 的 战争 为了 这 使用 的 这
['brɪtɪʃ] [tru:ps] [bi'sidʒd] [ðer; ðər] ,
British **troops** **besieged** **there** **,**
英国 军队 被围困 那里 ,

满载军需品，运往波士顿，供被围困在那里的英军使用。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz] ['kæptʃərd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɔ:rtər] ,
and **among** **the** **articles** **captured** **was** **a** **mortar** **,**
和 之中 这 文章 捕获 曾是 一个 砂浆 ,

缴获的物品中包括一门迫击炮。

[wɪtʃ] ['æftərwərdz] [wʌz; wəz] [ju:st] [ɑ:n] ['dɔ:tʃəstə(r)] [haɪts] [baɪ]['wɑ:ʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] [tru:ps] [ɪn]
which **afterwards** **was** **used** **on** **Dorchester** **Heights** **by** **Washington's** **troops** **in**
哪个 然后 曾是 用过的 在 多切斯特 高度 经过 华盛顿的 军队 在
['ʃelɪŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .
shelling **the** **British** **in** **Boston** **.**
炮击 这 英国 在 波士顿 .

后来，华盛顿的军队在多切斯特高地炮击波士顿的英军时使用了这种火药。

[ðɪs] [seɪm] ['kæptɪn] [ɑːn][ðə; ði] 8th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] , - , ['kæptʃərd] [tuː] [mɔːr] ['brɪtɪʃ]
This same captain on the 8th of December , 1775 , captured two more British
这 相同的 队长 在 这 8th 的 十二月 , - , 捕获 二 更多的 英国
[træn'spɔrts, 'trænspɔrts] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [prə'vɪʒnz] .
transports loaded with provisions .
运输 已加载 和 条款 .

1775年12月8日，这位船长又俘获了两艘满载补给品的英国运输船。

[ðə; ði] [pɔːl] [dʒəʊnz] [kleɪm] [rests] [ə'pɑːn][nɑːt] [ðæt] [hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['ves(ə)l][tuː; tə] [hɔɪst]
The Paul Jones claim rests upon not that his was the first vessel to hoist
这 保罗 琼斯 宣称 休息 之上 不是 那 他的 曾是 这 第一的 血管 到 提升
[æn; ən] [ə'merɪkən] [flæg] ,
an American flag ,
一个 美国人 旗帜 ,

保罗·琼斯的说法并非基于他的船只是第一艘升起美国国旗的船只，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['ælfred] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [kə'mɪʃnd] [juː'naɪtɪd] [steɪts] [wɔːr]['ves(ə)l][tuː; tə]
but that the Alfred was the first commissioned United States war vessel to
但 那 这 阿尔弗雷德 曾是 这 第一的 委托 团结的 各州 战争 血管 到
[hɔɪst] [ðə; ði][grænd]['juːniən][flæg] ;
hoist the Grand Union Flag ;
提升 这 盛大 联盟 旗帜 ;

但阿尔弗雷德号是第一艘悬挂大联盟旗的美国军舰；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['eniwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪt] ,
but there is no record anywhere of the date ,
但 那里 是 不 记录 任何地方 的 这 日期 ,

但没有任何关于该日期的记录。

[ænd; ənd][æz; əz][noʊ]['neɪv(ə)l] [kə'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [tuː; tə][dʒəʊnz][ʌn'tɪl] [dɪ'sembər] ['sɛvən] ,
and as no naval commission was issued to Jones until December 7 ,
和 作为 不 海军 委员会 曾是 发布 到 琼斯 直到 十二月 7 ,
- ,
1775 ,
- ,

直到1775年12月7日，琼斯才被授予海军委任状。

[ðə; ði] ['mænli] [kleɪm] [meɪd] [baɪ]['ædəmz][stændz][ə'loʊn][æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði][fɜːrst] [ə'merɪkən] [flæg]
the Manley claim made by Adams stands alone as regards the first American flag
这 曼利 宣称 制成 经过 亚当斯 站立 独自的 作为 问候 这 第一的 美国人 旗帜
[dɪ'stɪŋkt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['stændərd][æz; əz] [tʃeɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] ;
distinct from the English standard as changed by the Colonists ;
清楚的 从 这 英语 标准 作为 已更改 经过 这 殖民者 ;

关于曼利提出的美国国旗是第一面与殖民者改变的英国国旗不同的美国国旗，亚当斯的说法是唯一的；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [kə'rɔbəˌreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['letər] [sent][baɪ]['dʒen(ə)rəl] [haʊ] [ɑːn] [dɪ'sembər] -
and it is also corroborated by a letter sent by General Howe on December 13 -
和 它 是 还 证实 经过 一个 信 发送 经过 一般的 豪 在 十二月 -
,
,
,

霍威将军于12月13日发出的一封信也证实了这一点。

- , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [biˈsidʒd] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən][tuː; tə][lɔːrd] ['dævnˌpɔːrt] ,
1775 , while he was besieged in Boston to Lord Davenport ,
- , 尽管 他 曾是 被围困 在 波士顿 到 主 长椅 ,

1775年，当他被围困在波士顿时，他向达文波特勋爵说道：

[kəm'pleɪnɪŋ] [ə'baʊt] ['mænliz] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nænsi] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [stændz] [ʌv; əv]
complaining **about** **Manley's** **capture** **of** **the** **Nancy** **with** **four** **thousand** **stands** **of**
抱怨 关于 曼利 捕获 的 这 南希 和 四 千 站立 的
[ɑːrmz] .
arms **.**
武器 .

抱怨曼利用四千支武器俘获了南希号。

[naʊ] , [aɪ] [kleɪm] [ðæt] ['ædəmz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv]
Now **,** **I** **claim** **that** **Adams** **could** **not** **have**
现在 , 我 宣称 那 亚当斯 可以 不是 有

现在，我认为亚当斯不可能.....

[ment] [ðə; ði] [grænd] ['juːniən] [flæg] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'griːd] [ə'pɑːn] [ʌn'tɪl] [dɪ'sembər] ,
meant **the** **Grand** **Union** **Flag** **,** **as** **it** **was** **not** **agreed** **upon** **until** **December** **,**
意思是 这 盛大 联盟 旗帜 , 作为 它 曾是 不是 同意 之上 直到 十二月 ,

指的是大联盟旗，因为直到12月才最终确定使用。

- , [bʌt; bət] [ðə; ði] [wʌn] [aɪ] [hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [bluː] ['juːniən] [wɪð; wɪθ] [waɪt]
1775 **,** **but** **the** **one** **I** **have** **described** **as** **having** **a** **blue** **union** **with** **white**
- , 但 这 一 我 有 描述 作为 拥有 一个 蓝色的 联盟 和 白色的
[stɑːrz] ,
stars **,**
明星 ,

1775年，但我所描述的那件是蓝底白星的图案，

[ə; eɪ] [waɪt] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['æŋkər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrd] “ [hoʊp] ” ['oʊvər] [ðə; ði] ['æŋkər] (
a **white** **ground** **with** **an** **anchor** **and** **the** **word** **“** **Hope** **”** **over** **the** **anchor** **(**
一个 白色的 地面 和 一个 锚 和 这 单词 “ 希望 ” 超过 这 锚 (
[siː] [fɪg] . [wʌn]) .
see **Fig** **.** **1** **)** **.**
看 如图 . 1) .

白色背景上有一个锚，锚上方写着“希望”字样（见图 1）。

[ðə; ði] [liː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɑːrmd] [ˌpraɪvə'tɪr] .
The **Lee** **was** **an** **armed** **privateer** **.**
这 李 曾是 一个 武装 私掠船 .

“李”号是一艘武装私掠船。

[ɪn] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] ['rɑːbərt] ['mɔːrɪs] , [ɑːk'toʊbər] , - , [dʒəʊnz] , [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flæg] ,
In **a** **letter** **to** **Robert** **Morris** **,** **October** **,** **1783** **,** **Jones** **,** **in** **speaking** **of** **the** **flag** **,**
在 一个 信 到 罗伯特 莫里斯 , 十月 , - , 琼斯 , 在 请讲 的 这 旗帜 ,

琼斯在1783年10月写给罗伯特·莫里斯的一封信中谈到旗帜时说：

[meɪd] [ðə; ði] [kleɪm] [ðæt] “ [ðə; ði] [flæg] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ” [wʌz; wəz] [dɪ'spleɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [wɔːr] ['ves(ə)l]
made **the** **claim** **that** **“** **the** **flag** **of** **America** **”** **was** **displayed** **on** **a** **war** **vessel**
制成 这 宣称 那 “ 这 旗帜 的 美国 ” 曾是 显示 在 一个 战争 血管
[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [baɪ] [hɪm; ɪm] ,
for **the** **first** **time** **by** **him** **,**
为了 这 第一的 时间 经过 他 ,

他声称自己是第一次在军舰上展示“美国国旗”。

[hiː; hi] [ðen] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [luː'tenənt] [ɑːn] [ðə; ði] ['ælfred] ;
he **then** **being** **a** **lieutenant** **on** **the** **Alfred** **;**
他 然后 存在 一个 中尉 在 这 阿尔弗雷德 ;

当时他是阿尔弗雷德号上的中尉；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l][ɔːr]

but	there	is	no	record	as	to	whether	it	was	a	Continental	or
但	那里	是	不	记录	作为	到	无论	它	曾是	一个	大陆	或者

[grænd]['juːniən][flæg] ,

Grand	Union	Flag	,
盛大	联盟	旗帜	,

但是，没有记录表明它是大陆旗还是大联盟旗。

[ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [dɪ'vaɪs] ; [jet] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['riːz(ə)nz][tuː; tə] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][grænd]

or	some	other	device	;	yet	there	are	reasons	to	suppose	it	was	the	Grand
或者	一些	其他	设备	;	然而	那里	是	原因	到	认为	它	曾是	这	盛大

['juːniən][flæg] — [fɜːrst] ,

Union	Flag	—	first	,
联盟	旗帜	—	第一的	,

或其他某种标志；然而，有理由认为它是大联盟旗——首先，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['ælfred] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] , [ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd]

because	the	Alfred	was	in	the	port	of	Philadelphia	,	and	we	find
因为	这	阿尔弗雷德	曾是	在	这	港口	的	费城	,	和	我们	寻找

[frʌm; frəm][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ([ə'merɪkən] ['aːkaivz] ,

from	the	record	(	American	Archives	,
从	这	记录	(	美国人	档案	,

因为阿尔弗雷德号当时停泊在费城港，我们从记录中发现（美国档案馆，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美国国旗的真实故事(The True Story of the American Flag)

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'viː] , [peɪdʒ] -)
IV , **page** **179**)
第四 , 页 -)

Ⅳ，第 179 页）

[ðæt] [ðə; ði] [deɪ] ['sɪgnəl][ʌv; əv][ðə; ði] [fliːts] [ɑːn] ['februeri] - , - ,
that **the** **day** **signal** **of** **the** **fleets** **on** **February** **17** , **1776** ,
那 这 天 信号 的 这 舰队 在 二月 - , - ,

1776年2月17日，舰队发出日间信号。

[æt; ət][ðə; ði] [keɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deləwɛə] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [baɪ]['juːzɪŋ][ðə; ði] “ [grænd]
at **the** **Capes** **of** **the** **Delaware** **were** **to** **be** **made** **by** **using** **the** **“** **Grand**
在 这 披风 的 这 特拉华州 是 到 是 制成 经过 使用 这 “ 盛大
['juːniən][flæg][æt; ət][ðə; ði] ['mɪzn] [piːk] ,
Union **Flag** **at** **the** **mizzen** **peak** **,**
联盟 旗帜 在 这 后桅 顶峰 ,

特拉华河岬角将使用“大联盟旗”悬挂在后桅顶上，

” [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['loʊɝd] [ɔːr] ['hɔɪstɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪn'tendɪd]
” **which** **was** **to** **be** **lowered** **or** **hoisted** **according** **to** **the** **information** **intended**
” 哪个 曾是 到 是 降低 或者 吊起 根据 到 这 信息 故意的
[tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n]['ʌndər][ðə; ði][koʊd][ʌv; əv]['signəlz] ['fɜːrnɪʃt] .
to **be** **given** **under** **the** **code** **of** **signals** **furnished** **.**
到 是 给定 在下面 这 代码 的 信号 提供 .

“根据所提供的信号代码所要传达的信息，将其放下或升起。

[ɪn][ðə; ði] ['leɪdiz] - ['mægəziːn] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['lʌndən] , [meɪ] - , - ,
In **the** **Ladies** **'** **Magazine** **,** **published** **in** **London** **,** **May** **13** **,** **1776** **,**
在 这 女士们 - 杂志 , 已发布 在 伦敦 , 可能 - , - ,

刊登于1776年5月13日伦敦出版的《女士杂志》上：

[ðə; ði] ['raɪtər] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['neɪvi][wɜːr; wər] “ [fɜːrst][ə; eɪ]
the **writer** **states** **that** **the** **colors** **of** **the** **American** **navy** **were** **“** **first** **a**
这 作家 各州 那 这 颜色 的 这 美国人 海军 是 “ 第一的 一个

作者指出，美国海军的颜色“首先是……”

[flæg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['juːniən][ænd; ənd] [ˌθɜːr'tiːn] [straɪps] ,
flag **with** **a** **union** **and** **thirteen** **stripes** **,**
旗帜 和 一个 联盟 和 十三 条纹 ,

一面带有星条旗和十三条条纹的旗帜，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mændɝz] [flæg][ə; eɪ] ['jeloʊ] [flæg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rætlsneɪk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
and **the** **commander's** **flag** **a** **yellow** **flag** **with** **a** **rattlesnake** **upon** **it** **.**
和 这 指挥官的 旗帜 一个 黄色的 旗帜 和 一个 响尾蛇 之上 它 .

指挥官的旗帜是一面黄色旗帜，上面画着一条响尾蛇。

” [fɪg] .
” **Fig** **.**
” 如图 .

“如图。

- [fɪg] . -
12 Fig . 13
- 如图 . -

图13

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

- [fɪg] . -
14 Fig . 15
- 如图 . -

图15

[ɪn][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] ['iːvnɪŋ] [poʊst][ʌv; əv][dʒuːn] - , - ,
In the Pennsylvania Evening Post of June 20 , 1776 ,
在 这 宾夕法尼亚州 晚上 邮政 的 六月 - , - ,

1776年6月20日《宾夕法尼亚晚报》

[wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['letər] ['steɪtɪŋ] [ðæt][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kruːzər] ['roʊˌbʌk] [hæd; həd] ['kæptʃərd] [tuː]
was published a letter stating that the British cruiser Roebuck had captured two
曾是 已发布 一个 信 声明 那 这 英国 巡洋舰 罗巴克 有 捕获 二
['praɪzɪz][ɪn] ['deləwɛə] [beɪ] “ [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'kɔɪd] [baɪ] ['hɔɪstɪŋ] [ə; eɪ][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l]['juːniən][flæg] .
prizes in Delaware Bay “ which she decoyed by hoisting a Continental Union Flag .
奖品 在 特拉华州 湾 “ 哪个 她 诱饵 经过 吊装 一个 大陆 联盟 旗帜 .

刊登了一封信，信中称英国巡洋舰罗巴克号在特拉华湾俘获了两艘战利品，“她通过升起大陆联盟旗帜来诱使它们上钩”。

” [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [frʌm; frəm][dʒʊ'laɪ][fɔːr] , - , [ʌn'tɪl][dʒuːn] - , - ,
” There is no doubt that from July 4 , 1776 , until June 14 , 1777 ,
” 那里 是 不 怀疑 那 从 七月 4 , - , 直到 六月 - , - ,

毫无疑问，从1776年7月4日至1777年6月14日，

[wiː; wi][hæd; həd][æz; əz][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] ['ensən] ['sɪmpli] [ə; eɪ][flæg][wɪð; wɪθ] [ˌθɜːr'tiːn] [straɪps] ,
we had as a national ensign simply a flag with thirteen stripes ,
我们 有 作为 一个 国家的 军旗 简单地 一个 旗帜 和 十三 条纹 ,

我们的国旗就是一面只有十三条条纹的旗帜。

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [dɪ'klerd] [ɑːr'selvz] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ]
as we had declared ourselves free from the government represented by
作为 我们 有 声明 我们自己 自由的 从 这 政府 代表 经过
[ðə; ði] [krɔsiz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['ændruː] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][ˌhɪðər'tuː][ɑːn]
the crosses of St . George and St . Andrew which we had hitherto on
这 十字架 的 英石 . 乔治 和 英石 . 安德鲁 哪个 我们 有 迄今为止 在
['aʊər; ɑːr][flæg] ,
our flag ,
我们的 旗帜 ,

既然我们已经宣布脱离了此前旗帜上圣乔治十字和圣安德鲁十字所代表的政府，

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [sneɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑːtoʊ] [ɔːl'redi] [soʊ]['ɔːf(ə)n] ['menʃ(ə)nd] [ʌv; əv]
but having upon it a snake with the motto already so often mentioned of
但 拥有 之上 它 一个 蛇 和 这 座右铭 已经 所以 经常 提及 的
“ [dəunt] [tred] [ɑːn][ˌem 'iː] ,
“ Don't tread on me ,
“ 不 踏 在 我 ,

但上面却有一条蛇，蛇身上写着那句早已被多次提及的格言：“不要踩我，

” [ænd; ənd] [ðɪs] [dɪ'zaɪn] [wʌz; wəz] [juːst] ,
” and this design was used ,
” 和 这 设计 曾是 用过的 ,

于是，这种设计被采用了。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ækʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ˌðer'ɑːn] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kɑːŋgrəs] ([siː] [fɪg]
but 但 **without** 没有 **any** 任何 **official** 官方的 **action** 行动 **being** 存在 **taken** 已采取 **thereon** 其上 **by** 经过 **the** 这 **General** 一般的 **Congress** **(** (**see** 看 **Fig** 如图
. -) ;
. 11) ;
. -) ;

但大会并未就此采取任何正式行动（见图 11）；

[jet] [frʌm; frəm] [meɪ] , - , [ɔːr][dʒuːn] , - , [ðə; ði] [deɪt] [fɪkst] [ə'pɑːn][ɪn][ðə; ði] [rɑːs] [kleɪm] ,
yet 然而 **from** 从 **May** 可能 **,** , **1776** - **,** , **or** 或者 **June** 六月 **,** , **1776** - **,** , **the** 这 **date** 日期 **fixed** 固定的 **upon** 之上 **in** 在 **the** 这 **Ross** 罗斯 **claim** 宣称 **,** ,

然而，从1776年5月或6月起，即罗斯索赔案中确定的日期，

[ʌn'tɪl] [meɪ] , - , [ðə; ði] [ə'merɪkən] [truːps] [fɔːt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['bætlz] : [dʒuːn] - , - ,
until 直到 **May** 可能 **,** , **1777** - **,** , **the** 这 **American** 美国人 **troops** 军队 **fought** 战斗 **the** 这 **following** 下列的 **battles** 战斗 **:** : **June** 六月 **28** - **,** , **1776** - **,** ,
[fɔːrt] ['moʊltri] .
Fort 堡 **Moultrie** 穆尔特里 **.** .

截至 1777 年 5 月，美军进行了以下战斗：1776 年 6 月 28 日，莫尔特里堡战役。

[ðə; ði][flæg][ɪn] [ðæt] [ɪn'geɪdʒmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bluː] [flæg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kres(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði]
The 这 **flag** 旗帜 **in** 在 **that** 那 **engagement** 订婚 **was** 曾是 **a** 一个 **blue** 蓝色的 **flag** 旗帜 **with** 和 **a** 一个 **crescent** 新月 **and** 和 **the** 这
[wɜːrd] “ ['lɪbərti] ” [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ([siː] [fɪg] . -) .
word 单词 **“** “ **Liberty** 自由 **”** ” **upon** 之上 **it** 它 **(** (**see** 看 **Fig** 如图 **. 12) .** . -) .

那场战斗中使用的旗帜是一面蓝旗，上面有新月和“自由”字样（见图 12）。

['bæt(ə)l][ʌv; əv] [lɔːŋ] ['aɪlənd] , ['ɔːgəst] [ˌtuː'tuː] , - ,
Battle 战斗 **of** 的 **Long** 长的 **Island** 岛 **,** , **August** 八月 **2** 2 **,** , **1776** - **,** ,

长岛战役，1776年8月2日

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kæptʃərd] [ə; eɪ][flæg][ʌv; əv] [red] ['dæməsk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrd]
the 这 **British** 英国 **captured** 捕获 **a** 一个 **flag** 旗帜 **of** 的 **red** 红色的 **damask** 绫 **with** 和 **the** 这 **word** 单词

英国人缴获了一面红色锦缎旗帜，上面写着：

“ ['lɪbərti] ” [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ; [sep'tembər] 16th , ['hɑːrləm] [pleɪnz] , [noʊ][flæg] ['biːɪŋ] ['menʃ(ə)nd] ; [ɑːk'toʊbər]
“ “ **Liberty** 自由 **”** ” **on** 在 **it** 它 **;** ; **September** 九月 **16th** 16th , **Harlem** 哈莱姆区 **Plains** 平原 **,** , **no** 不 **flag** 旗帜 **being** 存在 **mentioned** 提及 **;** ; **October** 十月
28th ,
28th ,
28th ,

上面写着“自由”；9月16日，哈莱姆平原，未提及旗帜；10月28日，

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [waɪt] [pleɪnz] ,
the 这 **battle** 战斗 **of** 的 **White** 白色的 **Plains** 平原 **,** ,

白原战役

[ðə; ði][flæg] ['kærid] [baɪ][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [flæg][wɪð; wɪθ] [tuː] [krɔːs] - [swɔːdz][ɑːn]
the 这 **flag** 旗帜 **carried** 携带 **by** 经过 **the** 这 **Americans** 美国人 **was** 曾是 **a** 一个 **white** 白色的 **flag** 旗帜 **with** 和 **two** 二 **cross** 叉 **-** - **swords** 剑 **on** 在
[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz] “ ['lɪbərti] [ɔːr] [deθ] ;
it 它 **and** 和 **the** 这 **words** 字 **“** “ **Liberty** 自由 **or** 或者 **death** 死亡 **;** ;

美国人使用的旗帜是一面白旗，上面有两把交叉的剑，以及“不自由，毋宁死”的字样；

” [noʊ'vembər] 16th , [sə'rendər] [ʌv; əv][fɔːrt] ['wɑːʃɪŋtən] , [noʊ]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][flæg] ; [dɪ'sembər]

”	November	16th	,	surrender	of	Fort	Washington	,	no	mention	of	a	flag	;	December
”	十一月	16th	,	投降	的	堡	华盛顿	,	不	提到	的	一个	旗帜	;	十二月

26th ,

26th	,
26th	,

11月16日，华盛顿堡投降，未提及旗帜；12月26日，

['bæt(ə)l][ʌv; əv]['trentən] , [ðə; ði][flægz][ɪn] [ðɪs] ['bæt(ə)l][wɜːr; wər] [steɪt] [flægz] ;

battle	of	Trenton	,	the	flags	in	this	battle	were	State	flags	;
战斗	的	特伦顿	,	这	旗帜	在	这	战斗	是	状态	旗帜	;

特伦顿战役中，参战的旗帜是各州的州旗；

[ɔːl] ['ʌðər] [kleɪmz] [ɑːr; ər][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['ɑːrtɪsts] [huː] [ə'pærəntli] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]

all	other	claims	are	the	imagination	of	artists	who	apparently	knew	nothing	of
全部	其他	索赔	是	这	想像力	的	艺术家	WHO	显然	知道	没有什么	的

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][flæg] ;

the	history	of	the	flag	;
这	历史	的	这	旗帜	;

其他所有说法都是艺术家们的想象，他们显然对国旗的历史一无所知；

['dʒænjueri] 3d , ['prɪnstən] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][æt; ət]['trentən] ; ['dʒænjueri] 26th , - [ə'tæk] [ɑːn]

January	3d	,	Princeton	,	the	same	as	at	Trenton	;	January	26th	,	Tryon's	attack	on
一月	3d	,	普林斯顿	,	这	相同的	作为	在	特伦顿	;	一月	26th	,	-	攻击	在

['dæn,bəri] ;

Danbury	;
丹伯里	;

1月3日，普林斯顿，与特伦顿相同；1月26日，特赖恩进攻丹伯里；

[ænd; ənd] [jet] [ɪn][ɔːl] [ðiːz] [en'geɪdʒmənts] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] ['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [dɪ'klerd]

and	yet	in	all	these	engagements	that	took	place	after	we	had	declared
和	然而	在	全部	这些	订婚	那	采取	地方	后	我们	有	声明

[ɑːr'selvz] [ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] ['piːp(ə)l][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,

ourselves	a	free	and	independent	people	there	is	no	record	in	existence	,
我们自己	一个	自由的	和	独立的	人们	那里	是	不	记录	在	存在	,

然而，在我们宣布自己是自由独立民族之后发生的所有这些冲突中，没有任何记录留存下来。

['pʌblɪk][ɔːr]['praɪvət] ,

public	or	private	,
民众	或者	私人的	,

公立或私立

[ðæt] [ðə; ði][flæg] [kleɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'zaɪnd] [baɪ]['mɪsɪz] . [rɑːs] [ɪn] [meɪ] [ɔːr][dʒuːn] ,

that	the	flag	claimed	to	have	been	designed	by	Mrs	.	Ross	in	May	or	June	,
那	这	旗帜	声称	到	有	到过	设计	经过	太太	.	罗斯	在	可能	或者	六月	,

据称，这面旗帜是罗斯夫人于五月或六月设计的。

- , [wʌz; wəz] ['kærid] .

1776	,	was	carried	.
-	,	曾是	携带	.

1776年，被携带。

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] [wʌz; wəz] ['kærid] [baɪ] [ə'merɪkən] [truːps] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

The	first	time	the	Stars	and	Stripes	was	carried	by	American	troops	of	which
这	第一的	时间	这	星星	和	条纹	曾是	携带	经过	美国人	军队	的	哪个

[wiː; wi][hæv; həv] ['eni] ['pɑːzətɪv] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['brændiːˌwaɪn] ,

we	have	any	positive	record	was	at	the	battle	of	the	Brandywine	,
我们	有	任何	积极的	记录	曾是	在	这	战斗	的	这	白兰地酒	,

据我们所知，美军第一次挥舞星条旗是在白兰地酒战役中。

[ɪn] [sep'tembər] , - .
in **September** **,** **1777** **.**
在 九月 , - .

1777年9月。

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ɪn] - [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [mɪr]
It **soon** **became** **apparent** **in** **1776** **that** **we** **were** **fighting** **for** **more** **than** **mere**
它 很快 成为 明显 在 - 那 我们 是 斗争 为了 更多的 比 仅仅
[ˌpɑːrlə'mentri] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] ,
Parliamentary **representation** **,**
议会 表示 ,

到了1776年，我们很快意识到，我们争取的不仅仅是议会席位。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˌkʌlmɪ'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [baɪ] [ðə; ði] [ə'dɑːpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn]
and **when** **the** **culmination** **was** **reached** **by** **the** **adoption** **of** **the** **Declaration**
和 什么时候 这 高潮 曾是 达到 经过 这 采用 的 这 宣言
[ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɑːn] [ðə; ði] 4th [deɪ]
of **Independence** **on** **the** **4th** **day**
的 独立 在 这 4th 天

最终，在第四天通过了《独立宣言》，达到了高潮。

[ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] , - ,
of **July** **,** **1776** **,**
的 七月 , - ,

1776年7月

[ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [riːtʃt] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kən'sɪstəntli] [faɪt] ['ʌndər] [ə; eɪ]
the **conclusion** **was** **also** **reached** **that** **we** **could** **not** **consistently** **fight** **under** **a**
这 结论 曾是 还 达到 那 我们 可以 不是 始终 斗争 在下面 一个
['stændərd] [kən'teɪnɪŋ] [ɪn] [ɪts] ['juːniən] [ðə; ði] [krɔsiz] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['ændruː] [ænd; ənd] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] ,
standard **containing** **in** **its** **union** **the** **crosses** **of** **St** **.** **Andrew** **and** **St** **.** **George** **,**
标准 包含 在 它是 联盟 这 十字架 的 英石 . 安德鲁 和 英石 . 乔治 ,

最终得出的结论是，我们不能始终如一地使用一面旗帜作战，这面旗帜上同时包含了圣安德鲁十字和圣乔治十字。

[dɪ'vaɪsɪz] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['enəmi] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [juːst] ,
devices **that** **belonged** **to** **the** **enemy** **,** **but** **which** **we** **had** **used** **,**
设备 那 属于 到 这 敌人 , 但 哪个 我们 有 用过的 ,

属于敌人的设备，但我们却使用了这些设备。

[tuː; tə] [ɪk'spres] ['aʊər; ɑːr] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [waɪl] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
to **express** **our** **loyalty** **to** **the** **king** **up** **to** **that** **time** **while** **fighting** **for** **a**
到 表达 我们的 忠诚 到 这 国王 向上 到 那 时间 尽管 斗争 为了 一个
['prɪnsəp(ə)l] .
principle **.**
原则 .

在为原则而战的同时，也表达了我们对国王的忠诚。

[ðə; ði] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['embləm] [æz; əz] [ə'rɪdʒənəli] [ə'dɑːptɪd] [kæn; kən] [biː; bi] [best]
The **want** **of** **a** **change** **in** **our** **emblem** **as** **originally** **adopted** **can** **be** **best**
这 想 的 一个 改变 在 我们的 徽 作为 起初 已采用 能 是 最好的
[ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['letər] ['deɪtɪd] [ɑːk'toʊbər] - ,
appreciated **by** **the** **contents** **of** **a** **letter** **dated** **October** **15** **,**
感谢 经过 这 内容 的 一个 信 日期 十月 - ,

从10月15日的一封信的内容中，可以最清楚地看出我们不希望更改最初采用的徽标。

- , [sent] [baɪ] ['wɪljəm] ['rɪtʃərdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv] ['seɪfti] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði]
1776 **,** **sent** **by** **William** **Richards** **to** **the** **Committee** **of** **Safety** **,** **published** **in** **the**
- , 发送 经过 威廉 理查兹 到 这 委员会 的 安全 , 已发布 在 这
[ˌpensl'veɪniə] ['aːkaivz] ,
Pennsylvania **Archives** **,**
宾夕法尼亚州 档案 ,

1776年，威廉·理查兹致信安全委员会，该信件发表于宾夕法尼亚档案馆。

['vɑːl] . [faɪv] , [peɪdʒ] - , [wer'ɪn] , [ɪn'tɜːr]['eɪliə] , [hiː; hi] [sed] : “ [ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]

Vol	.	5	,	page	46	,	wherein	,	inter	alia	,	he	said	:	“	The	Commodore	was	with
沃尔	.	5	,	页	-	,	其中	,	间	别名	,	他	说	:	“	这	准将	曾是	和

[ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

me	this	morning	,
我	这	早晨	,

第5卷，第46页，其中他特别提到：“准将今天早上和我在一起，

[ænd; ənd] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [fliːt] [hæz; həz][noʊ] ['kʌlɚz] [tuː; tə] [hɔɪst] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɔːld] [ɑːn]

and	says	that	the	fleet	has	no	colors	to	hoist	if	they	should	be	called	on
和	说道	那	这	舰队	有	不	颜色	到	提升	如果	他们	应该	是	称为	在

['duːti] .

duty	.
责任	.

并表示，如果接到出征命令，舰队将没有旗帜可以升起。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə][get][ðem; ðəm][ʌn'tɪl][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [fɪkst] [ɑːn][tuː; tə]

It	is	not	in	my	power	to	get	them	until	there	is	a	design	fixed	on	to
它	是	不是	在	我的	力量	到	得到	他们	直到	那里	是	一个	设计	固定的	在	到

[meɪk] [ðə; ði] ['kʌlɚz] [baɪ] .

make	the	colors	by	.
制作	这	颜色	经过	.

在确定配色方案之前，我无法获取这些颜色。

” [jet] [ðɪs] ['letər] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [fɔːr] [mʌnθs] ['æftər][ðə; ði][taɪm] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði] [ə'ledʒd] ['betsi]

”	Yet	this	letter	was	written	four	months	after	the	time	fixed	in	the	alleged	Betsy
”	然而	这	信	曾是	书面	四	几个月	后	这	时间	固定的	在	这	据称	贝齐

[rɑːs] [kleɪm] .

Ross	claim	.
罗斯	宣称	.

“然而，这封信是在所谓的贝齐·罗斯索赔案中确定的时间四个月后写的。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃoʊn] [kən'kluːsɪvli] [baɪ][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [drɑːpt] [ðə; ði][oʊld]

Thus	it	is	shown	conclusively	by	the	record	that	we	had	dropped	the	old
因此	它	是	所示	最终	经过	这	记录	那	我们	有	掉落	这	老的

[grænd]['juːniən][ɔːr][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l][flæg] ,

Grand	Union	or	Continental	Flag	,
盛大	联盟	或者	大陆	旗帜	,

因此，记录确凿地表明，我们已经弃用了旧的大联盟旗或大陆旗。

[tuː; tə][wɪt] : [ðə; ði] [krɔsiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [straɪps] , [bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] [jet] , [ɑːk'toʊbər] , - ,

to	wit	:	the	Crosses	and	the	Stripes	,	but	had	not	yet	,	October	,	1776	,
到	有	:	这	十字架	和	这	条纹	,	但	有	不是	然而	,	十月	,	-	,

具体而言：十字架和条纹，但尚未出现，1776年10月，

[ə'dɑːptɪd][ə; eɪ] [nuː] [dɪ'zaɪn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl][dʒuːn] - , - ,

adopted	a	new	design	,	and	it	was	not	until	June	14	,	1777	,
已采用	一个	新的	设计	,	和	它	曾是	不是	直到	六月	-	,	-	,

采用了一种新的设计，直到 1777 年 6 月 14 日才正式实施。

[wʌn] [jɪr] ['æftər][ðə; ði][taɪm] [fɪkst] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɑːs] [kleɪm] , [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] [dɪ'zaɪn] [wʌz; wəz]

one	year	after	the	time	fixed	as	to	the	Ross	claim	,	that	a	new	design	was
一	年	后	这	时间	固定的	作为	到	这	罗斯	宣称	,	那	一个	新的	设计	曾是

[ə'dɑːptɪd] ,

adopted	,
已采用	,

在罗斯提出的索赔期限确定一年后，新的设计方案被采纳。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][wʌz; wəz]

and	a	resolution	was
和	一个	解决	曾是

决议是

[pæst] [wer'ɪn] ['kɑːŋgrəs] [sed] “ [ðæt] [ðə; ði][flæg][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːn] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [biː; bi]

passed	wherein	Congress	said	“	that	the	Flag	of	the	Thirteen	United	States	be
通过了	其中	国会	说	“	那	这	旗帜	的	这	十三	团结的	各州	是

[ˌθɜːr'tiːn] [straɪps] ['ɔːltərnət] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ,

thirteen	stripes	alternate	red	and	white	,
十三	条纹	备用	红色的	和	白色的	,

通过的法案中，国会规定“美利坚合众国的国旗应由十三条红白相间的条纹组成”。

[ðæt] [ðə; ði]['juːniən][biː; bi] [ˌθɜːr'tiːn] [stɑːrz] [waɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [bluː] [fiːld] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] [nuː]

that	the	union	be	thirteen	stars	white	on	a	blue	field	,	representing	a	new
那	这	联盟	是	十三	明星	白色的	在	一个	蓝色的	场地	,	代表	一个	新的

[ˌkɑːnstə'leɪʃ(ə)n] .

constellation	.
星座	.

该联盟由蓝底上的十三颗白色星星组成，代表一个新的星座。

” [ɪn][ðə; ði] [rʌf] ['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [ðə; ði][wɜːrd] “ [ʌv; əv] ” [ə'kɜːrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɜːrdz] “

”	In	the	rough	Journal	of	Congress	the	word	“	of	”	occurs	before	the	words	“
”	在	这	粗糙的	杂志	的	国会	这	单词	“	的	”	发生	前	这	字	“

[ˌθɜːr'tiːn] [straɪps] ;

thirteen	stripes	;
十三	条纹	;

在国会粗略的日志中，“的”一词出现在“十三条条纹”之前；

” [ɪn][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [tʃeɪndʒd] ,

”	in	the	record	it	appears	to	have	been	changed	,
”	在	这	记录	它	出现	到	有	到过	已更改	,

“记录显示似乎已被更改”，

[ðʌs] [kə'rɔbəˌreɪtɪŋ] [ðə; ði]['fɔːrmər][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːn] [straɪps] .

thus	corroborating	the	former	use	of	the	thirteen	stripes	.
因此	证实	这	以前的	使用	的	这	十三	条纹	.

从而证实了之前使用十三条条纹的说法。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][gɑːt] [bɪ'fɔːr] ['kɑːŋgrəs] — ['weðər]

There	is	no	record	as	to	how	this	resolution	got	before	Congress	—	whether
那里	是	不	记录	作为	到	如何	这	解决	得到	前	国会	—	无论

[ə; eɪ] ['membər] [ˌɪntrə'duːst] [ˌaɪ 'tiː] ,

a	member	introduced	it	,
一个	成员	介绍	它	,

目前尚无记录表明这项决议是如何提交国会的——是否由某位议员提出。

[ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mɪti] .

or	whether	it	was	the	outcome	of	the	report	of	a	committee	.
或者	无论	它	曾是	这	结果	的	这	报告	的	一个	委员会	.

或者这是否是某个委员会的报告结果。

[noʊ] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌn'tɪl] [sep'tembər] , - ;

No	official	proclamation	of	this	resolution	was	made	until	September	,	1777	;
不	官方的	公告	的	这	解决	曾是	制成	直到	九月	,	-	;

直到 1777 年 9 月，这项决议才正式公布；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði]['pepərz] ['priːviəs] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [æz; əz][æn; ən]['aɪtəm]

but	it	was	printed	in	the	papers	previous	to	that	time	as	an	item
但	它	曾是	打印	在	这	文件	以前的	到	那	时间	作为	一个	物品

[ʌv; əv] [nuːz] ;

of	news	;
的	消息	;

但在此之前，报纸上已经刊登过这条新闻了；

[soʊ] , ['ðerfɔːr] , [frʌm; frəm][dʒuːn][tuː; tə] [sep'tembər] , - , ['praɪvət] ['entərpraɪz] [meɪ] [hæv; həv]

so	,	therefore	,	from	June	to	September	,	1777	,	private	enterprise	may	have
所以	,	所以	,	从	六月	到	九月	,	-	,	私人的	企业	可能	有

[meɪd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

made	many	of	them	.
制成	许多	的	他们	.

因此，从 1777 年 6 月到 9 月，私人企业可能生产了其中的许多产品。

[ðə; ði] [rɑːs] [kleɪm] [ɪz] [rɪ'dɪkjələs] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tendz] [ðæt] ['wɑːʃɪŋtən] , [kɑːl] . [rɑːs] [ænd; ənd]

The	Ross	claim	is	ridiculous	when	it	contends	that	Washington	,	Col	.	Ross	and
这	罗斯	宣称	是	荒谬的	什么时候	它	认为	那	华盛顿	,	上校	.	罗斯	和

['rɑːbərt] ['mɔːrɪs] ,

Robert	Morris	,
罗伯特	莫里斯	,

罗斯的说法很荒谬，它声称华盛顿、罗斯上校和罗伯特·莫里斯，

[ɪn][dʒuːn] , - , [wʌn] [mʌnθ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [hæd; həd] [bɪn]

in	June	,	1776	,	one	month	before	the	Declaration	of	Independence	had	been
在	六月	,	-	,	一	月	前	这	宣言	的	独立	有	到过

[ə'dɑːptɪd] , [kɔːld] [ɑːn] ['betsi] [rɑːs] ,

adopted	,	called	on	Betsy	Ross	,
已采用	,	称为	在	贝齐	罗斯	,

1776年6月，也就是《独立宣言》通过前一个月，贝齐·罗斯（Betsy Ross）

[ænd; ənd] [ðæt] ['wɑːʃɪŋtən] [druː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pens(ə)l][ə; eɪ] [rʌf] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]

and	that	Washington	drew	with	a	pencil	a	rough	drawing	of	the	present
和	那	华盛顿	画	和	一个	铅笔	一个	粗糙的	绘画	的	这	展示

[ə'merɪkən] [flæg] ,

American	flag	,
美国人	旗帜	,

据说华盛顿曾用铅笔粗略地画过现在美国国旗的草图。

[ʃiː; ʃi] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][stɑːrz][faɪv] - ['pɔɪntɪd] .

she	making	the	stars	five	-	pointed	.
她	制作	这	明星	五	-	尖	.

她把星星画成了五角星。

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌdɑːkju'ment(ə)ri][ɔːr]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]

The	statement	is	without	any	documentary	or	record
这	陈述	是	没有	任何	记录	或者	记录

该声明没有任何文件或记录佐证。

[pruːf] .

proof	.
证明	.

证明。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][ðə; ði][sɪks] - ['pɔɪntɪd] [stɑːr][wʌz; wəz][nɑːt][ə'dɑːptɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]

As	a	matter	of	fact	the	six	-	pointed	star	was	not	adopted	because	of
作为	一个	事情	的	事实	这	六	-	尖	星星	曾是	不是	已采用	因为	的

[ɪts][juːz][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['herəldri] ,

its	use	in	English	heraldry	,
它是	使用	在	英语	纹章学	,

事实上，六角星的采用并非源于其在英国纹章学中的应用。

[waɪl] [ɪn] ['hɑːlənd] [ænd; ənd] [fræns] , ['aʊər; ɑːr]['ælaɪz] , [faɪv] - ['pɔɪntɪd] [stɑːrz][wɜːr; wər] [juːst] .

while	in	Holland	and	France	,	our	allies	,	five	-	pointed	stars	were	used	.
尽管	在	荷兰	和	法国	,	我们的	盟国	,	五	-	尖	明星	是	用过的	.

而在我们的盟友荷兰和法国，则使用了五角星。

[naʊ] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][kleɪm] [ðæt] “ [oʊld]['glɔːri] ” [wʌz; wəz] [ðʌs] [meɪd] [ɪn] - [baɪ] ['betsi] [rɑːs] ,

Now	,	as	to	the	claim	that	“	Old	Glory	”	was	thus	made	in	1776	by	Betsy	Ross	,
现在	,	作为	到	这	宣称	那	“	老的	荣耀	”	曾是	因此	制成	在	-	经过	贝齐	罗斯	,

至于“星条旗”是贝特西·罗斯在1776年创作的说法，

[wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

what	became	of	it	?
什么	成为	的	它	?

它后来怎么样了？

['prɛbəl] [sez] [ʌv; əv]['kænbi] : “ [aɪ]['kænɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kleɪm] ,

Preble	says	of	Canby	:	“	I	cannot	agree	with	his	claim	,
普雷布尔	说道	的	坎比	:	“	我	不能	同意	和	他的	宣称	,

普雷布尔谈到坎比时说：“我无法同意他的说法，

[ænd; ənd] ['niːðər] [dʌz] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [sə'pɔːrt] [ˌaɪ 'tiː] ” . . . [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

and	neither	does	the	record	support	it	”	.	.	.	and	besides	it	is
和	两者都不	做	这	记录	支持	它	”	.	.	.	和	除了	它	是

['præktɪkli] ['tʃɑːdʒɪŋ] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [wɪð; wɪθ] ['siːkɪŋ]

practically	charging	Washington	and	the	rest	of	the	committee	with	seeking
几乎	收费	华盛顿	和	这	休息	的	这	委员会	和	寻求

[tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ænd; ənd][set][ʌp][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] ['ensən] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [dɪ'klerd]

to	establish	and	set	up	a	national	ensign	before	we	had	even	declared
到	建立	和	放	向上	一个	国家的	军旗	前	我们	有	甚至	声明

[ɑːr'selvz] [ə; eɪ] [friː] ['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['næʃ(ə)nəl] ['gʌvərnmənt] ,

ourselves	a	free	people	with	an	independent	national	government	,
我们自己	一个	自由的	人们	和	一个	独立的	国家的	政府	,

而且记录也不支持这一点”……此外，这实际上是在指控华盛顿和委员会的其他成员，在我们甚至还没有宣布自己是拥有独立国家政府的自由人民之前，就试图建立和设立国旗。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['dɛləˌgeɪtəd] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə][duː][soʊ] , [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs]

and	without	any	delegated	authority	to	do	so	,	the	record	of	Congress
和	没有	任何	委托	权威	到	做	所以	,	这	记录	的	国会

['biːɪŋ] ['saɪlənt][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ;

being	silent	on	the	subject	;
存在	沉默的	在	这	主题	;

而且没有获得任何授权，国会对此也保持沉默；

[soʊ] ['ðerfɔːr] [wiː; wi][hæv; həv] : [fɜːrst] .

so	therefore	we	have	:	First	.
所以	所以	我们	有	:	第一的	.

因此，我们有：第一。

[ɑːn][ɑːk'toʊbər] - , - ,

On	October	15	,	1776	,
在	十月	-	,	-	,

1776年10月15日，

[ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['rɪtʃərdz] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv] ['seɪfti] [ɔːl'redi] ['kwoʊtɪd] [ʃoʊz]

the	letter	of	William	Richards	to	the	Committee	of	Safety	already	quoted	shows
这	信	的	威廉	理查兹	到	这	委员会	的	安全	已经	引	演出

[ðæt] [ðə; ði] [rɑːs] [kleɪm] ['kænɑːt][biː; bi] [truː] .

that	the	Ross	claim	cannot	be	true	.
那	这	罗斯	宣称	不能	是	真的	.

前面引用的威廉·理查兹写给安全委员会的信表明，罗斯的说法不可能是真的。

[ɪn][fækt] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [wi:; wi][hæd; həd][noʊ] ['kʌlɚz] [nɔ:r][wʌz; wəz]

In	fact	,	at	the	time	the	letter	was	written	we	had	no	colors	nor	was
在	事实	,	在	这	时间	这	信	曾是	书面	我们	有	不	颜色	也不	曾是

['eni] [dɪ'zaɪnd] .

any	designed	.
任何	设计	.

事实上，在写这封信的时候，我们既没有颜色，也没有设计任何颜色。

['sekənd] .

Second	.
第二	.

第二。

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'ledʒd] [ðə; ði] [kə'mɪti] [kɔ:ld] [ɑ:n]['mɪsɪz] . [rɑ:s] [wi:; wi][hæd; həd]

That	at	the	time	it	is	alleged	the	committee	called	on	Mrs	.	Ross	we	had
那	在	这	时间	它	是	据称	这	委员会	称为	在	太太	.	罗斯	我们	有

[noʊ]['næʃ(ə)nəl] [ɪg'zɪstəns] .

no	national	existence	.
不	国家的	存在	.

据称，当时委员会拜访罗斯夫人时，我们还没有全国性的影响力。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [stɪl] ['sɪmpli] [rɪ'voʊltɪŋ] ['kɑ:ləniz] , [nɑ:t] [jet] ['hævɪŋ] [dɪ'klerd] ['aʊər; ɑ:r] [ˌɪndɪ'pendəns]

We	were	still	simply	revolting	colonies	,	not	yet	having	declared	our	independence
我们	是	仍然	简单地	令人作呕的	殖民地	,	不是	然而	拥有	声明	我们的	独立

.

:

.

我们当时还只是反抗的殖民地，尚未宣布独立。

[θɜ:rd] .

Third	.
第三	.

第三。

[æz; əz][ə; eɪ]['klaɪmæks][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] ['a:kaivz] ,

As	a	climax	I	have	found	in	the	Pennsylvania	Archives	,
作为	一个	高潮	我	有	成立	在	这	宾夕法尼亚州	档案	,

我在宾夕法尼亚州档案馆发现的高潮是：

2d ['sɪri:z] , ['vɑ:l] . [wʌn] , [peɪdʒ] - ,

2d	series	,	Vol	.	1	,	page	164	,
2d	系列	,	沃尔	.	1	,	页	-	,

第二辑，第一卷，第164页

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] ([nɑ:t][ðə; ði] ['kɑ:ləniz]) ['neɪvi]

the	following	extract	from	the	Pennsylvania	(	not	the	Colonies	)	Navy
这	下列的	提炼	从	这	宾夕法尼亚州	(	不是	这	殖民地	)	海军

['bɔrdz] ['mɪnɪts] , [meɪ] - ,

Board's	minutes	,	May	29	,
董事会	分钟	,	可能	-	,

以下摘自宾夕法尼亚（而非殖民地）海军委员会5月29日的会议记录：

- , ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [bɪl] [fɔ:r; fər] ['kʌlɚz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fli:t] [ɑ:n]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] :

1777	,	being	the	first	bill	for	colors	for	the	fleet	on	record	:
-	,	存在	这	第一的	账单	为了	颜色	为了	这	舰队	在	记录	:

1777 年，这是有记录以来第一份舰队旗帜法案：

“ ['prez(ə)nt] : ['wɪljəm] ['brædfərd] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [mɑ:rʃ] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [blu:ɚ] , [pɔ:l] [kɑ:ks] .

“	Present	:	William	Bradford	,	Joseph	Marsh	,	Joseph	Blewer	,	Paul	Cox	.
“	展示	:	威廉	布拉德福德	,	约瑟夫	沼泽	,	约瑟夫	布鲁尔	,	保罗	考克斯	.

“出席人员：威廉·布拉德福德、约瑟夫·马什、约瑟夫·布鲁尔、保罗·考克斯。

“ [æn; ən]['ɔːrdər][ɑːn] ['wɪljəm] [web] [tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] [rɑːs] [fɔːr; fər] [ˌfɔːr'tiːn] [paʊndz] ,
“ An order on William Webb to Elizabeth Ross for fourteen pounds ,
“ 一个 命令 在 威廉 韦伯 到 伊丽莎白 罗斯 为了 十四 磅 ,

“威廉·韦伯向伊丽莎白·罗斯下达了一笔14英镑的订单，

[twelv] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] [tuː] [pens] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ʃɪps] - ['kʌlɚz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [pʊt]
twelve shillings and two pence for making ships ' colors , etc . , put
十二 先令 和 二 便士 为了 制作 船舶 - 颜色 , ETC . , 放
['ɪntuː] ['wɪljəm] ['rɪtʃərdz] - [stɔːr] , £14 . - . [ˌtuː'tuː] .
into William Richards ' store , £14 . 12 . 2 .
进入 威廉 理查兹 - 店铺 , £14 . - . 2 .

制作船旗等的十二先令两便士存入威廉·理查兹的仓库，共计 14 英镑 12 先令 2 便士。

” [fɔːrθ] .
” Fourth .
” 第四 .

“第四。

['ɔːlsoʊ][ɪn] [meɪ] , - ,
Also in May , 1777 ,
还 在 可能 , - ,

同样在1777年5月，

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] ['ensən] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːs]
the State of Massachusetts knew nothing of a national ensign of the Ross
这 状态 的 马萨诸塞州 知道 没有什么 的 一个 国家的 军旗 的 这 罗斯
[dɪ'skrɪpʃn] ,
description ,
描述 ,

马萨诸塞州对罗斯所描述的国旗一无所知。

[æz; əz] [siːn] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [bɪl] [peɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv][wɔːr][ʌv; əv] [ðæt] [steɪt] [tuː; tə]
as seen by the following bill paid by the Board of War of that State to
作为 已见 经过 这 下列的 账单 有薪酬的 经过 这 木板 的 战争 的 那 状态 到
['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [web] :
Joseph Webb :
约瑟夫 韦伯 :

从该州战争委员会支付给约瑟夫·韦伯的以下账单可以看出：

“ [tuː; tə] ['mendɪŋ] [æn; ən] ['ensən] [ænd; ənd] ['soʊɪŋ] [ɪn][paɪn] [triː] , 6s .
“ To mending an ensign and sewing in pine tree , 6s .
“ 到 修补 一个 军旗 和 缝纫 在 松树 树 , 6s .

“修补一面旗帜，用松木缝制，6先令。

” ['ɔːlsoʊ] :
” Also :
” 还 :

“还：

“ [meɪ] , [steɪt] [ʌv; əv] [mæs] . , [peɪ] [tuː; tə]['dʒoʊz] . [web] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . , - .
“ May , State of Mass . , Pay to Jos . Webb , Dr . , 1777 .
“ 可能 , 状态 的 大量的 . , 支付 到 乔斯 . 韦伯 , 博士 . , - .

“1777 年 5 月，马萨诸塞州支付给 Jos. Webb 博士的款项。

[tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] ['kʌlɚz] , 44s . ; [θred] , 12s . ; ['peɪntɪŋ] [paɪn] [triːz] ,
To making a suit of colors , 44s . ; thread , 12s . ; painting Pine trees ,
到 制作 一个 套装 的 颜色 , 44s . ; 线 , 12s . ; 绘画 松树 树木 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , 24s . — £4 . - . - .
etc . , 24s . — £4 . 0 . 0 .
ETC . , 24s . — £4 . - . - .

制作一套彩衣，44 先令；线，12 先令；画松树等，24 先令——4 英镑。

“ [dʒɑːn] - .
“ John Conston .
“ 约翰 - .

“约翰·康斯顿。

“ [ɑːrmd] [brɪg] ['friːdəm] .
“ Armed Brig Freedom .
“ 武装 布里格 自由 .

“武装的自由准将。”

” [flæg] ['kærid] [ɪn][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði][fɜːrst]['redʒɪmənt]
” flag carried in the revolution by the first regiment
” 旗帜 携带 在 这 革命 经过 这 第一的 团

“革命期间第一团使用的旗帜”

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [laɪn]
of the pennsylvania line
的 这 宾夕法尼亚州 线

宾夕法尼亚线

[fɪfθ] .
Fifth .
第五 .

第五。

[ɪf] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [ə'griːd] [ɑːn][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ɪn][dʒuːn] , - ,
If Washington and the others had agreed on a design in June , 1776 ,
如果 华盛顿 和 这 其他的 有 同意 在 一个 设计 在 六月 , - ,

如果华盛顿和其他人于1776年6月就设计方案达成一致，

[æz; əz]['mɪstər] . ['kænbi] [kleɪmz] , ['wɑːʃɪŋtən] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ə'fɪʃəli] [ə'dɑːptɪd] ,
as Mr . Canby claims , Washington would have had it officially adopted ,
作为 先生 . 坎比 索赔 , 华盛顿 会 有 有 它 官方 已采用 ,

正如坎比先生所说，华盛顿本会正式采纳这项提案。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [ə'bʌv] [ɔːl][men] [nuː] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]['embləm] ,
because he above all men knew the necessity of a national emblem ,
因为 他 多于 全部 男人 知道 这 必要性 的 一个 国家的 徽 ,

因为他比任何人都更清楚国家象征的必要性。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði][ə'dɑːpʃ(ə)n]
and more especially would he have done so immediately after the adoption
和 更多的 尤其 会 他 有 完毕 所以 立即地 后 这 采用
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɪn][dʒʊ'laɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ,
of the Declaration of Independence in July following ,
的 这 宣言 的 独立 在 七月 下列的 ,

尤其是他会在随后的七月《独立宣言》通过后立即这样做吗?

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ðen] [hæv; həv] [fɔːt] [æt; ət]['trentən][ænd; ənd] ['prɪnstən] [ɪn] [dɪ'sembər]
and he would not then have fought at Trenton and Princeton in December
和 他 会 不是 然后 有 战斗 在 特伦顿 和 普林斯顿 在 十二月
,
,
,

这样他就不会参加12月在特伦顿和普林斯顿举行的比赛了。

- , ['ʌndər][ðə; ði] [steɪt] ['ensən] , [ɔːr][æt; ət] [lɔːŋ] ['aɪlənd][ɔːr] [waɪt] [pleɪnz] ['ʌndər][ðə; ði][flægz]
1776 , under the State ensigns , or at Long Island or White Plains under the flags
- , 在下面 这 状态 旗帜 , 或者 在 长的 岛 或者 白色的 平原 在下面 这 旗帜
['menʃ(ə)nd] .
mentioned .
提及 .

1776 年，在州旗下，或在长岛或白原市，在所提及的旗帜下。

[sɪksθ] .
Sixth .
第六 .

第六。

[ðə; ði][fɜ:rst] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rz][ænd; ənd] [straɪps] ['bi:ɪŋ] ['kærid] [ɪn]['bæt(ə)l]
The first official record of the Stars and Stripes being carried in battle
这 第一的 官方的 记录 的 这 星星 和 条纹 存在 携带 在 战斗
[wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['brændi:ˌwaɪn][ɪn] [sep'tembər] ,
was at the Brandywine in September ,
曾是 在 这 白兰地酒 在 九月 ,

星条旗首次在战场上被使用，有官方记录是在9月份的白兰地酒战役中。

- , [ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kleɪmd] [ðæt] [æt; ət] [ə'ɹɪskəni] , [fɔ:t] [ɑ:n][ðə; ði] 22d [deɪ] [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] ,
1777 , although it is claimed that at Oriskany , fought on the 22d day of August ,
- , 虽然 它 是 声称 那 在 奥里斯卡尼 , 战斗 在 这 22d 天 的 八月 ,

1777年，虽然有人声称在奥里斯卡尼的战斗发生在8月22日，

- , [wen] [fɔ:rt]['stænˌwɪks][wʌz; wəz] [ɪn'vestɪd] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ,
1777 , when Fort Stanwix was invested by the British ,
- , 什么时候 堡 斯坦威克斯 曾是 投资 经过 这 英国 ,

1777年，斯坦威克斯堡被英国人占领时，

[æn; ən] [ə'merɪkən] [flæg][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ]['ju:zɪŋ] [waɪt] ['ʃɝ:ts] ,
an American flag was made by using white shirts ,
一个 美国人 旗帜 曾是 制成 经过 使用 白色的 衬衫 ,

用白衬衫做成了一面美国国旗。

[ə; eɪ] [red] ['petɪkoʊt] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['eɪbrəhæm] - [blu:] [koʊt] ([si:] - [fi:ld] [bʊk]
a red petticoat and Captain Abraham Swartout's blue coat (see Lossing's field book
一个 红色的 衬裙 和 队长 亚伯拉罕 - 蓝色的 外套 (看 - 场地 书
[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ,
of the American Revolution ,
的 这 美国人 革命 ,

一件红色衬裙和亚伯拉罕·斯沃特奥特上尉的蓝色外套（参见洛辛的《美国革命野战手册》），

['vɑ:l] . [wʌn] , [peɪdʒ] - ; ['ɔ:lsoʊ] [prɛbəlz] ['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][flæg] , [peɪdʒ] -) .
Vol . 1 , page 242 ; also Preble's Origin of the Flag , page 276) .
沃尔 . 1 , 页 - ; 还 普雷布尔 起源 的 这 旗帜 , 页 -) .

第 1 卷，第 242 页；另见普雷布尔的《旗帜的起源》，第 276 页）。

['sev(ə)nθ] .
Seventh .
第七 .

第七。

[ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] - [rɪ'kɔ:rdɪd] [fækts] ,
In view of the above - recorded facts ,
在 看法 的 这 多于 - 记录 事实 ,

鉴于上述事实，

[ðə; ði] ['betsi] [rɑ:s] ['stɔ:ri] [feilz] [tu:; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði]['stu:d(ə)nt][ænd; ənd] ['sɜ:rtʃər] ['æftər][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]
the Betsy Ross story fails to convince the student and searcher after historical
这 贝齐 罗斯 故事 失败 到 说服 这 学生 和 搜索者 后 历史
[fækts][æz; əz][tu:; tə][ɪts] [ˌɔ:θen'tɪsəti] .
facts as to its authenticity .
事实 作为 到 它是 真实性 .

贝齐·罗斯的故事无法让历史事实的研究者和探索者信服其真实性。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] “ [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪst] ” [toʊld][ɪn]['stɔ:ri] .
It is “ the imagination of the artist ” told in story .
它 是 “ 这 想像力 的 这 艺术家 ” 讲述 在 故事 .

这是用故事形式讲述的“艺术家的想象力”。

[hiː; hi] [sez] ： “ [aɪ] [fɪks]
He says : “ I fix
他 说道 ： “ 我 使固定

他说：“我修复

[ðə; ði] [deɪt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈwɑːʃɪŋtən] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˌfɪləˈdelfɪr] ;
the date because Washington at that time was in Philadelphia ;
这 日期 因为 华盛顿 在 那 时间 曾是 在 费城 ;

之所以确定日期，是因为当时华盛顿在费城；

” [bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [els] [ˈfɪksɪz] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbetsi] [rɑːs] [ˈɪnsɪdənt] ,
” but no one else fixes the date of the Betsy Ross incident ,
” 但 不 一 别的 修复 这 日期 的 这 贝齐 罗斯 事件 ,

但没有人确定贝齐·罗斯事件的具体日期。

[nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈrelətɪvz] [frʌm; frəm] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [kleɪmd] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [wʌz; wəz] [əbˈteɪnd] .
not even the relatives from whom it is claimed the story was obtained .
不是 甚至 这 亲属 从 谁 它 是 声称 这 故事 曾是 获得 .

甚至连据称是故事来源的亲戚们也没有。

[ænd; ənd] [ˈfɜːrðər] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈsteɪtmənt] [ˌaɪ ˈtiː] [sez] :
And further in the same statement it says :
和 更远 在 这 相同的 陈述 它 说道 :

同一份声明中还进一步指出：

“ [ˈwɑːʃɪŋtən] [keɪm] [tuː; tə] [kənˈfɜːr] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːrmi] ,
“ Washington came to confer upon the affairs of the army ,
“ 华盛顿 来了 到 授予 之上 这 事务 的 这 军队 ,

“华盛顿前来商讨军队事务，

[ðə; ði] [flæg] [ˈbiːɪŋ] [noʊ] [daʊt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [əˈferz] .
the flag being no doubt one of these affairs .
这 旗帜 存在 不 怀疑 一 的 这些 事务 .

毫无疑问，国旗事件就是其中之一。

” [mɪr] [ges] - [wɜːrk] .
” Mere guess - work .
” 仅仅 猜测 - 工作 .

纯属猜测。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [truː] [ges] ,
And if a true guess ,
和 如果 一个 真的 猜测 ,

如果猜对了，

[ðen] [ðə; ði] [ˈɑːrgjumənt] [ɔːlˈredi] [juːst] [baɪ] [ˈprɛbəl] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈzaɪn]
then the argument already used by Preble as to what became of the design
然后 这 争论 已经 用过的 经过 普雷布尔 作为 到 什么 成为 的 这 设计
[ænd; ənd] [ðə; ði] [flæg] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ,
and the flag from that time ,
和 这 旗帜 从 那 时间 ,

然后，普雷布尔已经用过类似的论点来解释当时的设计和旗帜的最终命运。

[dʒuːn] , - , [tuː; tə] [dʒuːn] , - , [hoʊldz] [gʊd] .
June , 1776 , to June , 1777 , holds good .
六月 , - , 到 六月 , - , 持有 好的 .

1776年6月至1777年6月有效。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɜːrðər] [kleɪmd] [ðæt] [stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] [wɜːr; wər][ɪn]['dʒen(ə)rəl][juːz][ə; eɪ] [jɪr]
It 它 | **was** 曾是 | **further** 更远 | **claimed** 声称 | **that** 那 | **stars** 明星 | **and** 和 | **stripes** 条纹 | **were** 是 | **in** 在 | **general** 一般的 | **use** 使用 | **a** 一个 | **year** 年
[bɪ'fɔːr] ['kɑːŋgrəs] [ə'dɑːptɪd][ðem; ðəm] ;
before 前 | **Congress** 国会 | **adopted** 已采用 | **them** 他们 | **;** ;

另有说法称，星条旗在国会正式通过该标志的前一年就已经被普遍使用；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][feɪlz][tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌn] ['ɪnstəns] [tuː; tə][sə'steɪn][ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n] ; [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði]
but 但 | **it** 它 | **fails** 失败 | **to** 到 | **show** 展示 | **one** 一 | **instance** 实例 | **to** 到 | **sustain** 维持 | **the** 这 | **assertion** 断言 | **;** ; | **besides** 除了 | **,** , | **the** 这
['rɪtʃərdz] ['letər] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] ,
Richards 理查兹 | **letter** 信 | **of** 的 | **October** 十月 | **,** ,

但它未能举出一个例子来支持这一断言；此外，理查兹10月份的信件，

- , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)l] , [kəm'pliːtli] [əp'sɛts, 'ʌpˌsɛts][ðə; ði][kleɪm] .
1776 - | **,** , | **it** 它 | **being** 存在 | **official** 官方的 | **,** , | **completely** 完全地 | **upsets** 爆冷 | **the** 这 | **claim** 宣称 | **.** .

1776 年的官方版本彻底推翻了这一说法。

['wɑːʃɪŋtən] ['ɜːrvɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] [sez] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [ə'kʌmpənid] [baɪ]
Washington 华盛顿 | **Irving** 欧文 | **in** 在 | **his** 他的 | **life** 生活 | **of** 的 | **Washington** 华盛顿 | **says** 说道 | **that** 那 | **the** 这 | **General** 一般的 | **,** , | **accompanied** 伴随 | **by** 经过
['mɪsɪz] . ['wɑːʃɪŋtən] ,
Mrs 太太 | **.** . | **Washington** 华盛顿 | **,** ,

华盛顿·欧文在《华盛顿传》中写道，这位将军携华盛顿夫人，

[left] [nuː] [jɔːk] [ɑːn][ðə; ði] 21st [deɪ] [ʌv; əv] [meɪ] , - ,
left 左边 | **New** 新的 | **York** 约克 | **on** 在 | **the** 这 | **21st** 21st | **day** 天 | **of** 的 | **May** 可能 | **,** , | **1776** - | **,** ,

1776年5月21日离开纽约。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [gests] [ʌv; əv][dʒɑːn]['hænkɔk] [waɪl] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] ; [bʌt; bət]
and 和 | **that** 那 | **they** 他们 | **were** 是 | **the** 这 | **guests** 客人 | **of** 的 | **John** 约翰 | **Hancock** 汉考克 | **while** 尽管 | **in** 在 | **Philadelphia** 费城 | **;** ; | **but** 但
['niːðər] ['ɜːrvɪŋ] ,
neither 两者都不 | **Irving** 欧文 | **,** ,

他们在费城期间是约翰·汉考克的客人；但欧文、

[spɑːrks] , [nɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['raɪtɚz] [ʌv; əv]['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz][laɪf]['menʃ(ə)n] ['eniθɪŋ] [wət'evər] [ʌv; əv]
Sparks 火花 | **,** , | **nor** 也不 | **any** 任何 | **other** 其他 | **writers** 作家 | **of** 的 | **Washington's** 华盛顿的 | **life** 生活 | **mention** 提到 | **anything** 任何事物 | **whatever** 任何 | **of** 的
[ðə; ði] [rɑːs] ['ɪnsɪdənt] .
the 这 | **Ross** 罗斯 | **incident** 事件 | **.** .

斯帕克斯以及其他任何一位华盛顿生平的作者都没有提及罗斯事件。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] ['sʌmwʌn] .
If 如果 | **it** 它 | **happened** 发生 | **,** , | **it** 它 | **surely** 一定 | **would** 会 | **have** 有 | **been** 到过 | **mentioned** 提及 | **by** 经过 | **someone** 某人 | **.** .

如果真有此事，肯定会有人提起。

['iːv(ə)n] ['wɑːʃɪŋtən] [hɪm'self] [feɪlz] [tuː; tə] [seɪ]
Even 甚至 | **Washington** 华盛顿 | **himself** 他自己 | **fails** 失败 | **to** 到 | **say** 说

就连华盛顿本人也未曾提及此事。

['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiːt][ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['daiəriz] , [ɔːr]

anything	about	it	in	any	of	the	letters	he	has	written	,	his	diaries	,	or
任何事物	关于	它	在	任何	的	这	信件	他	有	书面	,	他的	日记	,	或者

['steɪtmənts] [meɪd] ,

statements	made	,
声明	制成	,

在他写的任何信件、日记或声明中，都没有提到这件事。

[nɔːr][ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eni] [ə'luːʒnz] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪʃt] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ʌv; əv]

nor	are	there	any	allusions	to	the	subject	in	the	published	correspondence	of
也不	是	那里	任何	暗示	到	这	主题	在	这	已发布	一致	的

[hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] .

his	contemporaries	.
他的	同时代人	.

在他同时代人的已出版信件中，也没有任何关于这个主题的提及。

[soʊ] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] [rɑːs] [kleɪm] ['sɪmpli] [rests] [ɑːn][ðə; ði] ['steɪtmənts] [kleɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]

So	therefore	the	Ross	claim	simply	rests	on	the	statements	claimed	to	have	been
所以	所以	这	罗斯	宣称	简单地	休息	在	这	声明	声称	到	有	到过

[əb'teɪnd] [frʌm; frəm] ['relətɪvz] ,

obtained	from	relatives	,
获得	从	亲属	,

因此，罗斯的说法仅仅建立在据称从亲属那里获得的证词之上。

[waɪl] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər][ðə; ði] ['veriəs] [fækts] [ə'bʌv] ['gɪv(ə)n][ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [nɑːt]

while	against	it	are	the	various	facts	above	given	and	hundreds	of	others	not
尽管	反对	它	是	这	各种各样的	事实	多于	给定	和	数百	的	其他的	不是

['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] .

mentioned	in	this	article	.
提及	在	这	文章	.

然而，上述各种事实以及本文中未提及的数百个其他事实都与之相悖。

['aʊər; ɑːr][flæg][ɪz][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl]['juːnəti] , ['iːkwəl][ænd; ənd][ɪg'zækt]['dʒʌstɪs][tuː; tə]

Our	flag	is	the	representative	of	national	unity	,	equal	and	exact	justice	to
我们的	旗帜	是	这	代表	的	国家的	统一	,	平等的	和	精确的	正义	到

[ɔːl] [men] .

all	men	.
全部	男人	.

我们的国旗代表着国家团结，代表着对所有人平等和公正的待遇。

[ˌaɪ 'tiː][stændz][fɔːr; fər][noʊ][ˌsentɪ'ment(ə)l] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] .

It	stands	for	no	sentimental	characteristic	.
它	站立	为了	不	感伤的	特征	.

它不代表任何情感特征。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɪn][ɪt'self][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [kən'sɜːrtɪd] ['ækʃ(ə)n] ,

It	is	a	practical	exhibition	in	itself	of	the	result	of	concerted	action	,
它	是	一个	实际的	展览	在	本身	的	这	结果	的	协同	行动	,

这本身就是一次切实的展示，体现了各方共同努力的成果。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [frʌm; frəm][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][ʌn'tɪl][tuː; tə] - [deɪ] ['wəːʃip] [æz; əz][noʊ] ['ʌðər]

and	has	been	from	its	origin	until	to	-	day	worshipped	as	no	other
和	有	到过	从	它是	起源	直到	到	-	天	崇拜	作为	不	其他

['ensən] [dɪ'zaɪnd] [baɪ][mæn][hæz; həz]['evər] [bɪn] .

ensign	designed	by	man	has	ever	been	.
军旗	设计	经过	男人	有	曾经	到过	.

从其诞生之初到今天，它所受到的崇拜，是人类设计的任何其他旗帜都无法比拟的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lʌvd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [baɪ][ɔːl] [huː] [lʌv] ['lɪbərti] .

It	is	loved	and	respected	by	all	who	love	liberty	.
它	是	喜爱	和	受人尊敬	经过	全部	WHO	爱	自由	.

它受到所有热爱自由的人的喜爱和尊敬。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˌreprɪˈzents] [ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] .

It	represents	the	government	.
它	代表	这	政府	.

它代表政府。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˌreprɪˈzents] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɑːnər] .

It	represents	our	honor	.
它	代表	我们的	荣誉	.

它代表着我们的荣誉。

[tuː; tə] [lʌv] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [lʌv] [wʌnz] [ˈkʌntri] , [ə; eɪ]['duːti] [mɔːr] ['seɪkrɪd][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] ,

To	love	it	is	to	love	one's	country	,	a	duty	more	sacred	than	any	other	,
到	爱	它	是	到	爱	一个人的	国家	,	一个	责任	更多的	神圣	比	任何	其他	,

热爱它就是热爱自己的国家，这是比任何其他责任都更为神圣的职责。

[ɪkˈsept] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][gɑːd] .

except	love	and	respect	for	God	.
除了	爱	和	尊重	为了	上帝	.

除了对上帝的爱和敬畏。

“ [oʊ] , ['glɔːriəs] [flæg] !

“	Oh	,	glorious	flag	!
“	哦	,	辉煌	旗帜	!

“哦，光荣的旗帜！”

[red] , [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] ,

red	,	white	and	blue	,
红色的	,	白色的	和	蓝色的	,

红色、白色和蓝色

[braɪt] ['embləm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pjʊr] [ænd; ənd] [truː] !

Bright	emblem	of	the	pure	and	true	!
明亮的	徽	的	这	纯的	和	真的	!

纯洁与真理的闪亮象征！

[oʊ] , ['glɔːriəs] [gruːp] [ʌv; əv] ['klʌstərɪŋ] [stɑːrz] ,

Oh	,	glorious	group	of	clustering	stars	,
哦	,	辉煌	团体	的	聚类	明星	,

哦，多么壮丽的星团啊！

[jiː; ji] [laɪnz] [ʌv; əv] [laɪt] , [jiː; ji]['krɪmz(ə)n][baːz] .

Ye	lines	of	light	,	ye	crimson	bars	.
叶	线条	的	光	,	是的	赤红	酒吧	.

光芒万丈，血红血丝。

” ['aʊər; ɑːr][flæg][ə'pɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]

”	Our	flag	upon	the	ocean	has	been	the
”	我们的	旗帜	之上	这	海洋	有	到过	这

“我们在海洋上的旗帜一直是……”

[θiːm] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ænd; ənd] ['stɔːri] ,

theme	for	many	a	song	and	story	,
主题	为了	许多	一个	歌曲	和	故事	,

许多歌曲和故事的主题

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ðə; ði] [ə'tʃiːvmənts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['neɪv(ə)l]

and	in	the	early	days	of	the	Republic	the	achievements	of	our	naval
和	在	这	早期的	天	的	这	共和国	这	成就	的	我们的	海军

['hɪroʊz] [wɜːr; wər] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz] [mɔːr] [ɪ'senʃ(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

heroes	were	looked	upon	as	more	essential	for	the	attainment	of	our
英雄	是	看起来	之上	作为	更多的	基本的	为了	这	素养	的	我们的

['libətiz] [ðæn; ðən] ['viktəriz] [ɑːn] [ʃɔːr] ,

liberties	than	victories	on	shore	,
自由	比	胜利	在	支撑	,

在共和国早期，人们认为海军英雄的功绩对于我们获得自由比陆地上的胜利更为重要。

[æz; əz] ['evri] ['ves(ə)l] ['kæptʃərd] [ɔːr] [dɪ'strɔɪd] [ment] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['stɔrz] [ænd; ənd] [mjuː'nɪʃnz]

as	every	vessel	captured	or	destroyed	meant	the	loss	of	stores	and	munitions
作为	每一个	血管	捕获	或者	损毁	意思是	这	损失	的	商店	和	弹药

[ʌv; əv][wɔːr][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [truːps] ,

of	war	to	the	British	troops	,
的	战争	到	这	英国	军队	,

因为每俘获或摧毁一艘船只，就意味着英国军队损失了一批战争物资和弹药。

[hens] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ['steɪtɪd] ,

hence	early	in	the	struggle	,	as	before	stated	,
因此	早期的	在	这	斗争	,	作为	前	声明	,

因此，正如前文所述，在斗争初期，

['praɪvət] ['entərpraɪz] [tʊk] [ðə; ði][fɜːrst][steps][ɪn] [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ]['neɪvi] , [ðen] [ðə; ði] ['kɑːləniz] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]

private	enterprise	took	the	first	steps	in	creating	a	navy	,	then	the	colonies	took	it
私人的	企业	采取	这	第一的	步骤	在	创建	一个	海军	,	然后	这	殖民地	采取	它

[ʌp] ['seprətli] ,

up	separately	,
向上	分别地	,

私营企业率先迈出了建立海军的第一步，然后各殖民地各自独立地开展了海军建设。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz]['steɪtɪd] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kɑːŋgrəs] .

and	then	,	as	stated	,	the	General	Congress	.
和	然后	,	作为	声明	,	这	一般的	国会	.

然后，正如前面所说，召开大会。

[ðə; ði] ['deləwɛə] ['rɪvər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [mɔːr] [æk'tɪvəti][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðæn; ðən]

The	Delaware	River	was	the	scene	of	more	activity	in	that	direction	than
这	特拉华州	河	曾是	这	场景	的	更多的	活动	在	那	方向	比

['eni] ['ʌðər] [pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləniz] ,

any	other	port	of	the	Colonies	,
任何	其他	港口	的	这	殖民地	,

与其他殖民地港口相比，特拉华河是该方向航运活动最为频繁的地区。

[ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [in'dʒɔiz] .

a	reputation	which	it	still	enjoys	.
一个	名声	哪个	它	仍然	享受	.

它至今仍享有这样的声誉。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['ves(ə)lz][wɜːr; wər] ['fɪtɪd] [aʊt] ,

A	large	number	of	vessels	were	fitted	out	,
一个	大的	数字	的	船只	是	适配	出去	,

大量船舶进行了舾装，

[ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [fliːt] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [wɔːr]['ves(ə)lz] ['gæðərd] ,

and	here	it	was	the	first	fleet	of	American	war	vessels	gathered	,
和	这里	它	曾是	这	第一的	舰队	的	美国人	战争	船只	聚集	,

这里集结了美国第一支军舰舰队。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['deləwɛə] [seɪld] [ðə; ði][fɜːrst] [kə'mɪʃnd] [wɔːr]['ves(ə)l][tuː; tə] [kruːz] [ɑːn]

and	from	the	Delaware	sailed	the	first	commissioned	war	vessel	to	cruise	on
和	从	这	特拉华州	航行	这	第一的	委托	战争	血管	到	巡航	在

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

the	ocean	,
这	海洋	,

从特拉华号出发，第一艘正式服役并远航海洋的军舰扬帆起航。

[ðə; ði] ['leksɪŋtən] , ['kɑːmədɔːr] [dʒɑːn] ['bæri] .

the	Lexington	,	Commodore	John	Barry	.
这	列克星敦	,	准将	约翰	巴里	.

列克星敦号，指挥官约翰·巴里准将。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['meni] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv]['steɪtɪd] ,

Of	course	,	there	had	been	many	,	as	I	have	stated	,
的	课程	,	那里	有	到过	许多	,	作为	我	有	声明	,

当然，正如我之前所说，这样的例子有很多。

['praɪvət][ænd; ənd][kə'loʊniəl]['ves(ə)lz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [siː] [sɪns] [ðə; ði] [liː] , ['kæptɪn] [dʒɑːn]

private	and	colonial	vessels	that	had	been	at	sea	since	the	Lee	,	Captain	John
私人的	和	殖民	船只	那	有	到过	在	海	自从	这	李	,	队长	约翰

['mænli] ([æd]['suːprə]) ,

Manley	(	ad	supra	)	,
曼利	(	广告	上文	)	,

自李号（Lee）以来一直在海上航行的私人和殖民地船只，约翰·曼利船长（见上文）

[ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ʌv; əv] - , [seɪld] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [pɔːrt] ,

in	the	autumn	of	1775	,	sailed	from	a	Massachusetts	port	,
在	这	秋天	的	-	,	航行	从	一个	马萨诸塞州	港口	,

1775年秋季，从马萨诸塞州的一个港口启航，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['praɪvət] [ænd; ənd][kə'loʊniəl]['ves(ə)lz] [fluː]

and	I	have	no	doubt	that	many	of	these	private	and	colonial	vessels	flew
和	我	有	不	怀疑	那	许多	的	这些	私人的	和	殖民	船只	飞翔

[ðə; ði][grænd]['juːniən][flæg]['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]

the	Grand	Union	Flag	after	it	had	been
这	盛大	联盟	旗帜	后	它	有	到过

我毫不怀疑，许多私人和殖民地船只在大联盟旗被废除后仍然悬挂着它。

[ə'dɑːptɪd] .

adopted	.
已采用	.

已收养。

[soʊ] ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fer] [tuː; tə] [prɪ'zuːm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rekərdz] [ðæt] [luː'tenənt] [pɔːl] [dʒəʊnz]

So	therefore	it	is	fair	to	presume	from	the	records	that	Lieutenant	Paul	Jones
所以	所以	它	是	公平的	到	怙	从	这	记录	那	中尉	保罗	琼斯

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [kə'mɪʃnd] ['ɑːfɪsər][tuː; tə] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [piːk] [ʌv; əv][ə; eɪ]

was	the	first	commissioned	officer	to	raise	it	to	the	peak	of	a
曾是	这	第一的	委托	官	到	增加	它	到	这	顶峰	的	一个

[kə'mɪʃnd] [ə'merɪkən][wɔːr]['ves(ə)l] ,

commissioned	American	war	vessel	,
委托	美国人	战争	血管	,

因此，根据记录可以合理推断，保罗·琼斯中尉是第一个将其升至美国现役军舰最高处的军官。

[ðə; ði] ['ælfred] ; [ðæt] ['kæptɪn] [dʒɑːn] ['bæri] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [siː] [ɑːn]

the	Alfred	;	that	Captain	John	Barry	was	the	first	to	take	it	to	sea	on
这	阿尔弗雷德	;	那	队长	约翰	巴里	曾是	这	第一的	到	拿	它	到	海	在

[ðə; ði] ['leksɪŋtən] ,

the	Lexington	,
这	列克星敦	,

"阿尔弗雷德"号；约翰·巴里船长是第一个驾驶它乘坐"列克星敦"号出海的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['ʌðər] ['kʌntriz] [wʌz; wəz] ['kæptɪn] ['wɪks] ,

and	that	the	first	to	exhibit	it	to	other	countries	was	Captain	Wickes	,
和	那	这	第一的	到	展览	它	到	其他	国家	曾是	队长	威克斯	,

而第一个将它展示给其他国家的人是威克斯上尉。

[ʌv; əv][ðə; ði][brɪg][rɪ'praɪz(ə)l] , [huː] [ə'raɪvd] [æt; ət][ˌes 'tiː] . - [ɑːn][dʒʊ'laɪ] - , - ([siː]

of	the	brig	Reprisal	,	who	arrived	at	St	.	Eustatia	on	July	27	,	1776	(	see
的	这	布里格	报复	,	WHO	到达的	在	英石	.	-	在	七月	-	,	-	(	看

[ə'merɪkən] ['aːkaivz] ,

American	Archives	,
美国人	档案	,

1776年7月27日抵达圣尤斯特歇斯岛的"复仇号"双桅帆船（参见美国档案馆，

5th ['sɪriːz] , ['vɑːl] . [wʌn] , [peɪdʒ] -) .

5th	series	,	Vol	.	1	,	page	610	)	.
5th	系列	,	沃尔	.	1	,	页	-	)	.

第5辑，第1卷，第610页）。

[ðə; ði][flæg][hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [hæd; həd] [ˌθɜːr'tiːn] [straɪps] [ænd; ənd][ə; eɪ]['juːniən][ʌv; əv] ['jeloʊ] [ɔːr] [waɪt]

The	flag	he	displayed	had	thirteen	stripes	and	a	union	of	yellow	or	white
这	旗帜	他	显示	有	十三	条纹	和	一个	联盟	的	黄色的	或者	白色的

;

;

;

他展示的旗帜有十三条条纹，中间以黄色或白色相间；

[bʌt; bət] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [krɔsiz] , [paɪn] [triːz] [ɔːr] ['rætlsneɪk] [noʊ][wʌn][kæn; kən]

but	whether	it	had	on	it	crosses	,	pine	trees	or	rattlesnakes	no	one	can
但	无论	它	有	在	它	十字架	,	松树	树木	或者	响尾蛇	不	一	能

[tel] ,

tell	,
告诉	,

但上面究竟是十字架、松树还是响尾蛇，谁也说不准。

[æz; əz][noʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] ;

as	no	record	can	be	found	;
作为	不	记录	能	是	成立	;

因为找不到任何记录；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['jeloʊ] ['juːniən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

but	it	is	supposed	to	have	been	a	yellow	union	with	a
但	它	是	据称	到	有	到过	一个	黄色的	联盟	和	一个

['rætlsneɪk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ([siː] [fɪg] .

rattlesnake	on	it	(	see	Fig	.
响尾蛇	在	它	(	看	如图	.

但据说它原本是一个黄色的联合标志，上面有一条响尾蛇（见图）。

-) , [æz; əz][ðə; ði]['neɪv(ə)l][flæg][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['jeloʊ] [flæg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rætlsneɪk] [ɑːn]

10	)	,	as	the	naval	flag	had	been	a	yellow	flag	with	a	rattlesnake	on
-	)	,	作为	这	海军	旗帜	有	到过	一个	黄色的	旗帜	和	一个	响尾蛇	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

10），因为海军旗帜是一面黄色旗帜，上面画着一条响尾蛇，

[wɪð; wɪθ] [ˌθɜːr'tiːn] ['rætlz] [ænd; ənd][wʌn] ['bʌdɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːtoʊ] " [dəunt] [tred] [ɑːn][ˌem 'iː] .

with	thirteen	rattles	and	one	budding	,	and	the	motto	"	Don't	tread	on	me	.
和	十三	嘎嘎作响	和	一	萌芽	,	和	这	座右铭	"	不	踏	在	我	.

有十三只摇铃和一只正在萌芽的摇铃，以及"别踩我"的座右铭。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [kleɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pɔːrt][ɑːn][noʊ'vembər]
" It was also claimed to have been displayed in the same port on November
" 它 曾是 还 声称 到 有 到过 显示 在 这 相同的 港口 在 十一月
- ,
16 ,
- ,

"据称，该展品也于11月16日在同一港口展出。"

- , [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ɪts][fɜːrst] [sə'luːt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['paʊər] .
1776 , and to have received its first salute from a foreign power .
- , 和 到 有 已收到 它是 第一的 礼炮 从 一个 外国的 力量 .

1776年，它第一次收到外国列强的敬礼。

[ɪn] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [brɪg] ['ændruː] ['dɔriːə]
In looking the matter up it was discovered that the American brig Andrew Dorea
在 寻找 这 事情 向上 它 曾是 发现 那 这 美国人 布里格 安德鲁 多雷亚
[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][pɔːrt] [neɪmd] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] ,
was in the port named on that day ,
曾是 在 这 港口 命名 在 那 天 ,

经查，发现美国双桅帆船"安德鲁·多雷亚"号当天停泊在所指港口。

[ʃiː; ʃi] ['hævɪŋ] [seɪld] [frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] [ɪn] [sep'tembər] , - .
she having sailed from Philadelphia in September , 1776 .
她 拥有 航行 从 费城 在 九月 , - .

她于 1776 年 9 月从费城启航。

[ɑːn][hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l][ʃiː; ʃi] [sə'luːtid]
On her arrival she saluted
在 她 到达 她 敬礼

她到达时敬了礼

[ðə; ði][fɔːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌtʃ] [kə'mændər] [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
the fort , and the Dutch commander returned it ,
这 堡 , 和 这 荷兰语 指挥官 返回 它 ,

这座堡垒，荷兰指挥官又把它归还了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [dɪs'mɪst] [baɪ][hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [soʊ] .
and he was afterwards dismissed by his government for doing so .
和 他 曾是 然后 解雇 经过 他的 政府 为了 正在做 所以 .

事后，他因此被政府解职。

[soʊ] , ['ðerfɔːr] ,
So , therefore ,
所以 , 所以 ,

因此，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fer] [tuː; tə][ɪn'fɜːr] [ðæt] [bəuθ] [kleɪmz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][fækts] [ðæt]
it is fair to infer that both claims are made upon a foundation of facts that
它 是 公平的 到 推断 那 两个都 索赔 是 制成 之上 一个 基础 的 事实 那
[ɑːr; ər] [kə'rɔbəˌreɪtid] [baɪ][ðə; ði]['rekərdz] .
are corroborated by the records .
是 证实 经过 这 记录 .

可以合理推断，这两项主张均有事实依据，并且有记录佐证。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'praɪzəlz] [flæg][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][grænd]['juːniən][ɔːr][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l][flæg] ,
But the Reprisal's flag must have been the Grand Union or Continental flag ,
但 这 报复的 旗帜 必须 有 到过 这 盛大 联盟 或者 大陆 旗帜 ,

但"报复"号的旗帜一定是联邦旗或大陆旗。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [pɔːrt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] ,
as she left port before the adoption of the Declaration of Independence ,
作为 她 左边 港口 前 这 采用 的 这 宣言 的 独立 ,

在她离开港口时，《独立宣言》尚未通过。

[waɪl] [ðə; ði] ['dɔriːə] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] ['ʌðər] [dɪ'zaɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][flæg] ,

while	the	Dorea	must	have	had	some	other	design	for	a	flag	,
尽管	这	多雷亚	必须	有	有	一些	其他	设计	为了	一个	旗帜	,

而多雷亚号肯定有别的旗帜设计，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][seɪl][ʌn'tɪl] [sep'tembər] , [tuː] [mʌnθs] ['æftər][ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] [wʌz; wəz][ə'dɑːptɪd]

as	she	did	not	sail	until	September	,	two	months	after	the	Declaration	was	adopted
作为	她	做过	不是	帆	直到	九月	,	二	几个月	后	这	宣言	曾是	已采用

.

:

.

因为她直到九月才启航，也就是宣言通过两个月后。

[bɪ'saɪdz] , [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . - , ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['aːkaivz] , ['vɑːl]

Besides	,	in	a	letter	from	St	.	Eustatia	,	published	in	the	American	Archives	,	Vol
除了	,	在	一个	信	从	英石	.	-	,	已发布	在	这	美国人	档案	,	沃尔

. [ˌtuːˈtuː] ,

:	2	,
.	2	,

此外，在《美国档案》第二卷中发表的一封来自圣尤斯特歇斯岛的信中，

5th ['sɪriːz] , [peɪdʒ] - , [ˌaɪ 'tiː] [sed] : “ [ɔːl] [ə'merɪkən] ['ves(ə)lz] [hɪr] [naʊ] [wer] [ðə; ði] ['kɑːŋgrəs]

5th	series	,	page	760	,	it	said	:	“	All	American	vessels	here	now	wear	the	Congress
5th	系列	,	页	-	,	它	说	:	“	全部	美国人	船只	这里	现在	穿	这	国会

['kʌlɚz] .

colors	.
颜色	.

第 5 系列，第 760 页写道：“所有驻扎在这里的美国船只现在都涂上了国会的颜色。

” [æz; əz][ðə; ði] [krɔsiz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ændruː] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [drɑːpt] ,

”	As	the	crosses	of	St	.	Andrew	and	St	.	George	had	been	dropped	,
”	作为	这	十字架	的	英石	.	安德鲁	和	英石	.	乔治	有	到过	掉落	,

“随着圣安德鲁十字架和圣乔治十字架的倒塌，

[ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] ['kʌlɚz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sɪmpli] [æn; ən] ['ensən] [ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] [red]

the	Congress	colors	must	have	been	simply	an	ensign	of	thirteen	red
这	国会	颜色	必须	有	到过	简单地	一个	军旗	的	十三	红色的

[ænd; ənd] [waɪt] [straɪps] ,

and	white	stripes	,
和	白色的	条纹	,

国会的旗帜一定是一面由十三条红白条纹组成的旗帜。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['embləm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rætlsneɪk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ([siː] [fɪg] . -) .

with	an	emblem	of	a	rattlesnake	on	it	(	see	Fig	.	11	)	.
和	一个	徽	的	一个	响尾蛇	在	它	(	看	如图	.	-	)	.

上面有响尾蛇的标志（见图 11）。

[ðə; ði]['sekənd] [sə'luːt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['paʊər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][flæg][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi]

The	second	salute	from	a	foreign	power	to	our	flag	of	which	we
这	第二	礼炮	从	一个	外国的	力量	到	我们的	旗帜	的	哪个	我们

[hæv; həv] ['eni] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][æt; ət] [brest] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [kə'mændər] [ɪn] ['ɔːgəst] ,

have	any	record	was	given	at	Brest	by	the	French	commander	in	August	,
有	任何	记录	曾是	给定	在	布雷斯特	经过	这	法语	指挥官	在	八月	,

据我们所知，外国势力第二次向我国国旗致敬是在8月，由法国指挥官在布雷斯特进行的。

- , [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['mɪflɪn] , ['kæptɪn] [mək'niːl] .

1777	,	to	the	General	Mifflin	,	Captain	McNeill	.
-	,	到	这	一般的	米夫林	,	队长	麦克尼尔	.

1777 年，致米夫林将军，麦克尼尔上尉。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [flæg] , [æz; əz][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv]

It	must	have	been	the	Congress	flag	,	as	the	news	of	the	passage	of
它	必须	有	到过	这	国会	旗帜	,	作为	这	消息	的	这	通道	的

[ðə; ði][ækt][ʌv; əv]

the	act	of
这	行为	的

那一定是国会旗帜，因为法案通过的消息.....

[dʒuːn] 14th [kri'eɪtɪŋ] [ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [baɪ] [ðoʊz]

June	14th	creating	the	Stars	and	Stripes	could	not	have	been	known	by	those
六月	14th	创建	这	星星	和	条纹	可以	不是	有	到过	已知	经过	那些

[ɑːn][ðə; ði] ['mɪflɪn] ,

on	the	Mifflin	,
在	这	米夫林	,

米夫林号上的船员不可能知道6月14日星条旗的诞生。

[æz; əz][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] ['mɜːrtʃənt] [mə'riːn] [ɔːr] ['ʌðər] [miːnz] [ɪk'sept] [θruː]

as	in	those	days	we	had	no	merchant	marine	or	other	means	except	through
作为	在	那些	天	我们	有	不	商人	海洋	或者	其他	方法	除了	通过

[ɑːrmd] ['ves(ə)lz][ʌv; əv] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['kʌntriz] .

armed	vessels	of	communicating	with	other	countries	.
武装	船只	的	沟通	和	其他	国家	.

因为在那个年代，我们没有商船队或其他与其他国家沟通的手段，只能通过武装船只进行交流。

[ðə; ði] ['gæliːz] [ɑːn][ðə; ði] ['deləwɛə] [wɜːr; wər][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [kə'mɪti] [ʌv; əv]

The	galleys	on	the	Delaware	were	in	charge	of	the	Pennsylvania	Committee	of
这	厨房	在	这	特拉华州	是	在	收费	的	这	宾夕法尼亚州	委员会	的

['seɪfti] .

Safety	.
安全	.

特拉华河上的帆船由宾夕法尼亚州安全委员会负责管理。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['kʌlɚz] [tuː; tə] [hɔɪst] [ɪn] ['ɔːgəst] , - ,

They	had	no	colors	to	hoist	in	August	,	1776	,
他们	有	不	颜色	到	提升	在	八月	,	-	,

1776年8月，他们没有旗帜可以升起。

[æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [siːn] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['letər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['rɪtʃərdz] , ['deɪtɪd][ðə; ði] 19th

as	can	be	seen	by	the	following	letter	of	Mr	.	Richards	,	dated	the	19th
作为	能	是	已见	经过	这	下列的	信	的	先生	.	理查兹	,	日期	这	19th

[ʌv; əv] [ðæt] [mʌnθ] .

of	that	month	.
的	那	月	.

从理查兹先生当月 19 日的来信中可以看出这一点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][də'rektɪd][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] , [ænd; ənd] [sed] :

It	was	directed	to	the	committee	,	and	said	:
它	曾是	指导	到	这	委员会	,	和	说	:

它被递交给了委员会，内容如下：

“ [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][hæv; həv] [ə'griːd] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['kʌlɚz] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [fɔːr; fər]

“	I	hope	you	have	agreed	what	sort	of	colors	I	am	to	have	made	for
“	我	希望	你	有	同意	什么	种类	的	颜色	我	是	到	有	制成	为了

[ðə; ði] ['gæliːz] ,

the	galleys	,
这	厨房	,

“我希望你们已经同意我为厨房用具设计的色彩方案。”

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['wɑːntɪd] .

as	they	are	much	wanted	.
作为	他们	是	很多	通缉	.

因为它们很受欢迎。

” [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌnθs] ['æftər][ðə; ði] [ə'ledʒd] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːs] [kleɪm] .

”	And	this	was	two	months	after	the	alleged	date	of	the	Ross	claim	.
”	和	这	曾是	二	几个月	后	这	据称	日期	的	这	罗斯	宣称	.

“而这距离罗斯提出索赔的日期已经过去了两个月。”

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['letər] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [fliːt] [ʌv; əv]

The	following	letter	will	give	a	description	of	the	sailing	of	the	first	fleet	of
这	下列的	信	将要	给	一个	描述	的	这	帆船	的	这	第一的	舰队	的

[wɔːr]['ves(ə)lz] [ðɪs] ['gʌvərnmənt] ['evər] [oʊnd] :

war	vessels	this	government	ever	owned	:
战争	船只	这	政府	曾经	拥有	:

以下信件将描述本届政府拥有的第一支战舰舰队的航行情况：

“ ['nuːbɝn] , [en] . [siː] . , ['fɛbjəˌwɛri] . [naɪn] , - .

“	Newbern	,	N	.	C	.	,	Feb	.	9	,	1776	.
“	纽伯恩	,	N	.	C	.	,	二月	.	9	,	-	.

“北卡罗来纳州纽伯恩，1776 年 2 月 9 日。

“ [baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

“	By	a	gentleman	from	Philadelphia	,
“	经过	一个	绅士	从	费城	,

“一位来自费城的先生，

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl] ['seɪlɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [pleɪs]

we	have	received	the	pleasing	account	of	the	actual	sailing	from	that	place
我们	有	已收到	这	令人愉悦	帐户	的	这	实际的	帆船	从	那	地方

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]

of	the	first
的	这	第一的

我们已收到关于从第一个地点实际航行的令人满意的描述。

[ə'merɪkən] [fliːt] [ðæt] ['evər] [sweld] [ðer; ðər] [seɪlz] [ɑːn][ðə; ði] ['westərn] ['oʊʃ(ə)n][ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði]

American	fleet	that	ever	swelled	their	sails	on	the	western	ocean	in	defense	of	the
美国人	舰队	那	曾经	肿胀	他们的	帆	在	这	西	海洋	在	防御	的	这

[raɪts] [ænd; ənd] ['libətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kɑːləniz] ,

rights	and	liberties	of	the	people	of	these	Colonies	,
权利	和	自由	的	这	人们	的	这些	殖民地	,

美国舰队曾多次扬帆西行，捍卫这些殖民地人民的权利和自由。

[naʊ] ['sʌfərɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['pəːsikjuːtɪŋ] [rɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['mɪnɪstri] ,

now	suffering	under	the	persecuting	rod	of	the	British	ministry	,
现在	痛苦	在下面	这	迫害	杆	的	这	英国	部	,

如今正遭受英国政府的迫害，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['bruːtɪʃ] ['taɪərənts][ɪn][ə'merɪkə] .

and	their	more	than	brutish	tyrants	in	America	.
和	他们的	更多的	比	野蛮的	暴君	在	美国	.

以及美国那些更加残暴的暴君。

[ðɪs] [fliːt] [kən'sɪsts][ʌv; əv][faɪv][seɪl] , ['fɪtɪd] [aʊt][frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

This	fleet	consists	of	five	sail	,	fitted	out	from	Philadelphia	,
这	舰队	由	的	五	帆	,	适配	出去	从	费城	,

这支船队由五艘帆船组成，均在费城进行装备。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][dʒɔɪnd][æt; ət][ðə; ði] [keɪps] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə][baɪ] [tuː] [ʃɪps] [mɔːr] [frʌm; frəm]

which	are	to	be	joined	at	the	capes	of	Virginia	by	two	ships	more	from
哪个	是	到	是	加入	在	这	披风	的	弗吉尼亚州	经过	二	船舶	更多的	从

['merilənd] ,

Maryland	,
马里兰州	,

它们将在弗吉尼亚角与来自马里兰州的另外两艘船会合。

[ænd; ənd][ɪz] [kə'mɑ:ndid] [baɪ]['ædmərəl]['hɑ:pkɪnz] , [ə; eɪ][moʊst] [ɪk'spɪriənst] [ænd; ənd]['venərəb(ə)l] [si:]

and	is	commanded	by	Admiral	Hopkins	,	a	most	experienced	and	venerable	sea
和	是	命令	经过	上将	霍普金斯	,	一个	最多	经验丰富的	和	可敬	海

['kæptɪn] .

captain	.
队长	.

该舰由经验丰富、德高望重的海军上将霍普金斯指挥。

[ðə; ði]['ædmɜ-əlz] [ʃɪp] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [kə'lʌmbəs] , ['æftər] ['krɪstəfər] [kə'lʌmbəs] , ['θɜ:rti] - [sɪks]['gʌnz]

The	admiral's	ship	is	called	the	Columbus	,	after	Christopher	Columbus	,	thirty	-	six	guns
这	海军上将的	船	是	称为	这	哥伦布	,	后	克里斯托弗	哥伦布	,	三十	-	六	枪支

, - [ænd; ənd][naɪn] - ['paʊndər] ,

,	12	and	9	-	pounders	,
,	-	和	9	-	磅	,

海军上将的战舰名为“哥伦布”号，以克里斯托弗·哥伦布的名字命名，配备36门火炮，包括12磅炮和9磅炮。

[ɑ:n] [tu:] [deks] , ['fɔ:rti] ['swɪvəlz] [ænd; ənd][faɪv] ['hʌndrəd] [men] .

on	two	decks	,	forty	swivels	and	five	hundred	men	.
在	二	甲板	,	四十	旋转	和	五	百	男人	.

两层甲板，四十个旋转装置和五百名工人。

[ðə; ði]['sekənd] [ʃɪp] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði]['kæbət] , ['æftər][si:'bæstjən]['kæbət] ,

The	second	ship	is	called	the	Cabot	,	after	Sebastian	Cabot	,
这	第二	船	是	称为	这	卡伯特	,	后	塞巴斯蒂安	卡伯特	,

第二艘船名为“卡伯特号”，以塞巴斯蒂安·卡伯特的名字命名。

[hu:] [kəm'pli:tɪd] [ðə; ði] [dɪs'kʌvəriz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [meɪd] [baɪ] [kə'lʌmbəs] , [ænd; ənd] [maʊnts] ['θɜ:rti] -

who	completed	the	discoveries	of	America	made	by	Columbus	,	and	mounts	thirty	-
WHO	完全的	这	发现	的	美国	制成	经过	哥伦布	,	和	安装	三十	-

[tu:] ['gʌnz] .

two	guns	.
二	枪支	.

他完成了哥伦布对美洲的发现，并装备了三十二门大炮。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɑ:r; ər] ['smɔ:lər] ['ves(ə)lz] , [frʌm; frəm] ['twenti] - [fɔ:r] [tu:; tə] [ˌfɔ:r'ti:n] ['gʌnz] .

The	others	are	smaller	vessels	,	from	twenty	-	four	to	fourteen	guns	.
这	其他的	是	较小的	船只	,	从	二十	-	四	到	十四	枪支	.

其他船只较小，火炮数量从 24 门到 14 门不等。

[ðeɪ] [seɪld] [frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] [ə'mɪdst][ðə; ði] [ˌæklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

They	sailed	from	Philadelphia	amidst	the	acclamations	of	many	thousands
他们	航行	从	费城	在……之中	这	掌声	的	许多	数千

[ə'sembld] [ɑ:n][ðə; ði]['dʒɔɪfl] [ə'keɪʒn] ,

assembled	on	the	joyful	occasion	,
组装	在	这	快乐	场合	,

在成千上万聚集在一起庆祝的人们的欢呼声中，他们从费城启航。

['ʌndər][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ju:niən][flæg][wɪð; wɪθ] [ˌθɜ:r'ti:n] [straɪps] [ɪn][ə; eɪ] [fi:ld] ,

under	the	display	of	a	Union	flag	with	thirteen	stripes	in	a	field	,
在下面	这	展示	的	一个	联盟	旗帜	和	十三	条纹	在	一个	场地	,

在一面有十三条条纹的英国国旗下，

[emblɪ'mætɪkəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθɜ:r'ti:n] [ju'naɪtɪd] ['kɑ:ləniz] ; [bʌt; bət] , [ʌn'hæpɪli] [fɔ:r; fər][ju: 'es] ,

emblematical	of	the	thirteen	united	colonies	;	but	,	unhappily	for	us	,
象征性的	的	这	十三	团结的	殖民地	;	但	,	不幸地	为了	我们	,

象征着十三个联合殖民地；但不幸的是，对我们来说，

[ðə; ði][aɪs][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ['deləwɛə] [æz; əz] [jet] [əb'strʌkts] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [daʊn] ;

the	ice	in	the	river	Delaware	as	yet	obstructs	the	passage	down	;
这	冰	在	这	河	特拉华州	作为	然而	阻碍	这	通道	向下	;

特拉华河中的冰层仍然阻碍着下游的航道；

[bʌt; bət][ðə; ði][taɪm] [wɪl] [naʊ] [suːn] [əˈraɪv] [wen] [ðɪs] [fliːt] [mʌst; məst]

but	the	time	will	now	soon	arrive	when	this	fleet	must
但	这	时间	将要	现在	很快	到达	什么时候	这	舰队	必须

但现在不久之后，这支舰队必须.....

[kʌm] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n] .

come	to	action	.
来	到	行动	.

采取行动。

[ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ]['siːkrət] , [bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ə'genst] [ðə; ði]

Their	destination	is	a	secret	,	but	generally	supposed	to	be	against	the
他们的	目的地	是	一个	秘密	,	但	一般来说	据称	到	是	反对	这

[ˌmɪnɪ'stɪriəl] ['gʌvənəz] ,

ministerial	governors	,
部长	州长们	,

他们的目的地是个秘密，但普遍认为是为了对抗部长级官员。

[ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['peti] ['taɪərənts] [ðæt] [hæv; həv] ['leɪtli] [spred] ['faɪər][ænd; ənd] [sɔːrd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði]

those	little	petty	tyrants	that	have	lately	spread	fire	and	sword	throughout	the
那些	小的	小气	暴君	那	有	最近	传播	火	和	剑	自始至终	这

['sʌðərn] ['kɑːləniz] .

Southern	colonies	.
南方	殖民地	.

最近在南方各殖民地散播战火和刀剑的那些小暴君。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['hæpi] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [fliːt] [θriː] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] ['ɔːfər] [ðer; ðər]

For	the	happy	success	of	this	little	fleet	three	millions	of	people	offer	their
为了	这	快乐的	成功	的	这	小的	舰队	三	百万	的	人们	提供	他们的

[moʊst] ['ɜːrnɪst] [ˌsʌpli'keiʃənz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

most	earnest	supplications	to	heaven	.
最多	认真	祈求	到	天堂	.

为了这支小型舰队的成功，三百万人向上天献上最诚挚的祈祷。

" [siː] [əˈmerɪkən] ['aːkaivz] , 4th ['sɪriːz] , ['vɑːl] . [ˌaɪ 'viː] , [peɪdʒ] - ;

"	See	American	Archives	,	4th	series	,	Vol	.	IV	,	page	964	;
"	看	美国人	档案	,	4th	系列	,	沃尔	.	第四	,	页	-	;

"参见《美国档案》第四辑，第四卷，第964页;

['ɔːlsoʊ] ['kuːpɚz] ['neɪv(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][tuː; tə] [huː] [neɪmd] [ðə; ði]['ves(ə)lz] .

also	Cooper's	Naval	History	as	to	who	named	the	vessels	.
还	库珀的	海军	历史	作为	到	WHO	命名	这	船只	.

此外，库珀的《海军史》也记载了是谁为这些船只命名。

[dʒɑːn]['ædəmz] [kleɪmd] [ðæt] ['ɑːnər] .

John	Adams	claimed	that	honor	.
约翰	亚当斯	声称	那	荣誉	.

约翰·亚当斯声称获得了这项荣誉。

[siː] [əˈmerɪkən] ['aːkaivz] , 4th ['sɪriːz] , ['vɑːl] . [ˌaɪ 'viː] , [piː] . - .

See	American	Archives	,	4th	series	,	Vol	.	IV	,	p	.	964	.
看	美国人	档案	,	4th	系列	,	沃尔	.	第四	,	p	.	-	.

参见《美国档案》第四辑，第四卷，第964页。

[ðə; ði] [fliːt] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'sent] [ə'pɑːn] [nuː] ['prɑːvɪdəns] , [ænd; ənd] ,

The	fleet	made	a	descent	upon	New	Providence	,	and	,
这	舰队	制成	一个	下降	之上	新的	普罗维登斯	,	和	,

舰队降落在新普罗维登斯岛，然后，

['æftər] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [mju:'nɪʃnz] [ʌv; əv]
after **capturing** **the** **place** **and** **taking** **away** **a** **large** **quantity** **of** **munitions** **of**
后 捕捉 这 地方 和 采取 离开 一个 大的 数量 的 弹药 的
[wɔ:r][ænd; ənd] ['stɔrz] ,
war **and** **stores** **,**
战争 和 商店 ,

在占领该地并缴获大量军需品和物资后，

[ˌaɪ 'ti:] [left] [ænd; ənd] ['koʊstɪd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [koʊst] [frʌm; frəm] [keɪp] [ˌsi: oʊ 'di:][tu:; tə] [keɪp] [tʃɑ:rlz] ,
it **left** **and** **coasted** **along** **the** **coast** **from** **Cape** **Cod** **to** **Cape** **Charles** **,**
它 左边 和 沿岸 沿着 这 海岸 从 岬 鳕鱼 到 岬 查尔斯 ,
['meɪkɪŋ] ['meni] ['kæptʃəz] .
making **many** **captures** **.**
制作 许多 捕捉 .

它离开后，沿着海岸线从科德角航行到查尔斯角，沿途捕获了许多猎物。

[ɑ:n][ðə; ði] 17th [ʌv; əv]['eɪprəl] , - ,
On **the** **17th** **of** **April** **,** **1776** **,**
在 这 17th 的 四月 , - ,

1776年4月17日，

[ə'kɜ:rd] [ðə; ði][fɜ:rst] [ɪn'geɪdʒmənt] [bɪ'twi:n] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [wɔ:r]['ves(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]
occurred **the** **first** **engagement** **between** **an** **English** **war** **vessel** **and** **a**
发生 这 第一的 订婚 之间 一个 英语 战争 血管 和 一个
[kə'mɪʃnd] [ə'merɪkən] [wɔ:r]['ves(ə)l] .
commissioned **American** **war** **vessel** **.**
委托 美国人 战争 血管 .

这是英国军舰与美国军舰之间的首次交战。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ves(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði][brɪg]['edwərd] , ['maʊntɪŋ] [ˌsɪks'ti:n] [fɔ:r] - ['paʊndər] , [ænd; ənd] ,
The **English** **vessel** **was** **the** **brig** **Edward** **,** **mounting** **sixteen** **four** **-** **pounders** **,** **and** **,**
这 英语 血管 曾是 这 布里格 爱德华 , 安装 十六 四 - 磅 , 和 ,
[baɪ][ə; eɪ][streɪndʒ] [koʊ'ɪnsɪdəns] ,
by **a** **strange** **coincidence** **,**
经过 一个 奇怪的 巧合 ,

那艘英国船只名为“爱德华”号双桅帆船，装备有十六门四磅炮，而且，巧合的是，

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ves(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði] ['leksɪŋtən] , ['kæptɪn] ['bæri] .
the **American** **vessel** **was** **the** **Lexington** **,** **Captain** **Barry** **.**
这 美国人 血管 曾是 这 列克星敦 , 队长 巴里 .

美国军舰是列克星敦号，舰长是巴里。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] ['leksɪŋtən] [ɑ:n][lænd][ɪn]['eɪprəl] , - , [ðə; ði][fɜ:rst] [ʃɑ:t] [wʌz; wəz]
It **was** **at** **Lexington** **on** **land** **in** **April** **,** **1775** **,** **the** **first** **shot** **was**
它 曾是 在 列克星敦 在 土地 在 四月 , - , 这 第一的 射击 曾是

1775年4月，在列克星顿陆地上，打响了第一枪。

['faɪərd][baɪ] [ə'mɛrɪkənz] ,
fired **by** **Americans** **,**
被解雇 经过 美国人 ,

被美国人解雇了

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['leksɪŋtən] [æt; ət] [si:] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst] ['brɔ:dsaɪd] [wʌz; wəz]
and **it** **was** **from** **the** **Lexington** **at** **sea** **that** **the** **first** **broadside** **was**
和 它 曾是 从 这 列克星敦 在 海 那 这 第一的 舷侧 曾是
[dɪ'lɪvərd] [æt; ət][ðə; ði] “ ['wʊd(ə)n] [wɔ:lz] ” [ʌv; əv][oʊld] ['ɪŋglənd] .
delivered **at** **the** **“** **Wooden** **Walls** **”** **of** **old** **England** **.**
发表 在 这 “ 木制的 墙 ” 的 老的 英格兰 .

正是从海上的列克星敦号上，第一道炮火向古老的英格兰“木墙”发射出去。

[ðə; ði] [faɪt] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði]['kæptʃər][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ves(ə)l] .

The	fight	resulted	in	the	capture	of	the	British	vessel	.
这	斗争	结果	在	这	捕获	的	这	英国	血管	.

战斗的结果是英国船只被俘获。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l]

No	one	can	tell	in	the	absence	of	a	record	the	name	of	the	vessel
不	一	能	告诉	在	这	缺席	的	一个	记录	这	姓名	的	这	血管

[tu:; tə][fɜ:rst][flai][ðə; ði][stɑ:rz][ænd; ənd] [straɪps] .

to	first	fly	the	Stars	and	Stripes	.
到	第一的	飞	这	星星	和	条纹	.

如果没有记录，谁也无法知道第一艘悬挂星条旗的船只的名称。

[pɔ:l] [dʒəʊnz] [kleɪmd] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'laɪəns] ; [bʌt; bət][ɪn] ['ku:pɝz] [laɪf][ʌv; əv] [pɔ:l] [dʒəʊnz] ,

Paul	Jones	claimed	it	for	the	Alliance	;	but	in	Cooper's	life	of	Paul	Jones	,
保罗	琼斯	声称	它	为了	这	联盟	;	但	在	库珀的	生活	的	保罗	琼斯	,

保罗·琼斯声称这是联盟的功劳；但在库珀所著的保罗·琼斯传记中，

[peɪdʒ] - , [ə'kɜ:rz] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] .

page	31	,	occurs	the	following	.
页	-	,	发生	这	下列的	.

第 31 页出现以下内容。

['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][dʒəʊnz] - [kleɪm] , [hi:; hi] [sez] :

Speaking	of	Jones	'	claim	,	he	says	:
请讲	的	琼斯	-	宣称	,	他	说道	:

谈到琼斯的说法，他说：

“ [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] .

“	He	may	have	been	mistaken	.
“	他	可能	有	到过	错误	.

他可能弄错了。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [kleɪmd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][fɜ:rst][mæn][tu:; tə] [hɔɪst] [ðə; ði][flæg][ʌv; əv] - (

He	always	claimed	to	have	been	the	first	man	to	hoist	the	flag	of	1775	(
他	总是	声称	到	有	到过	这	第一的	男人	到	提升	这	旗帜	的	-	(

[ðə; ði][grænd]['ju:niən]) [ɪn][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [ʃɪp] ,

the	Grand	Union	)	in	a	national	ship	,
这	盛大	联盟	)	在	一个	国家的	船	,

他一直声称自己是第一个在国家船只上升起1775年国旗（大联盟旗）的人。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst][mæn][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ensən] ([ðə; ði][stɑ:rz][ænd; ənd] [straɪps]) [ɑ:n]

and	the	first	man	to	show	the	present	ensign	(	the	Stars	and	Stripes	)	on
和	这	第一的	男人	到	展示	这	展示	军旗	(	这	星星	和	条纹	)	在

[bɔ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔ:r] .

board	of	a	man	-	of	-	war	.
木板	的	一个	男人	-	的	-	战争	.

他是第一个在军舰上展示现行军旗（星条旗）的人。

[ðɪs] [meɪ] [bi:; bi] [tru:] [ɔ:r][nɑ:t] .

This	may	be	true	or	not	.
这	可能	是	真的	或者	不是	.

这或许属实，或许不然。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wi:knəs] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [ðæt] ['rendərd] [hɪm; ɪm]

There	was	a	weakness	about	the	character	of	the	man	that	rendered	him
那里	曾是	一个	弱点	关于	这	特点	的	这	男人	那	渲染	他

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['laɪəb(ə)l][tu:; tə][self] - [di'lu:ʒənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] ;

a	little	liable	to	self	-	delusions	of	this	nature	;
一个	小的	容易	到	自己	-	妄想	的	这	自然	;

这个人性格上存在一个弱点，使他容易产生这种类型的自欺欺人；

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l][hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][flæg] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

and	while	it	is	probable	he	was	right	as	to	the	flag	which	was
和	尽管	它	是	可能	他	曾是	正确的	作为	到	这	旗帜	哪个	曾是

[ʃoʊn] [bɪ'fɔːr] [ˌfɪlə'delfɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['ælfred] ([ðə; ði][grænd]['juːniən]) [ðə; ði] [pleɪs] [wer]

shown	before	Philadelphia	on	the	Alfred	(	the	Grand	Union	)	the	place	where
所示	前	费城	在	这	阿尔弗雷德	(	这	盛大	联盟	)	这	地方	在哪里

['kɑːŋgrəs] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,

Congress	was	sitting	,
国会	曾是	坐着	,

虽然他很可能是对的，那面旗帜确实出现在费城阿尔弗雷德号（大联盟号）上，也就是国会开会的地方；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [æz; əz]['riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrmənənt]

it	is	by	no	means	as	reasonable	to	suppose	that	the	first	of	the	permanent
它	是	经过	不	方法	作为	合理的	到	认为	那	这	第一的	的	这	永恒的

[flægz] ([stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps]) [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] ['dɪstənt] [æz; əz]

flags	(	Stars	and	Stripes	)	was	shown	at	a	place	as	distant	as
旗帜	(	星星	和	条纹	)	曾是	所示	在	一个	地方	作为	遥远	作为

['pɔːrtsməθ] .

Portsmouth	.
朴茨茅斯	.

认为第一面永久性旗帜（星条旗）是在像朴茨茅斯这样遥远的地方展示的，这种想法绝非合理。

[ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][ɑːr; ər][ʌv; əv][noʊ]

The	circumstances	are	of	no
这	情况	是	的	不

情况并非如此

['moʊmənt] , [ɪk'sept] [æz; əz] [ðeɪ] [sɜːrv] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] ['kærəktər] ,

moment	,	except	as	they	serve	to	betray	a	want	of	simplicity	of	character	,
片刻	,	除了	作为	他们	服务	到	背叛	一个	想	的	简单	的	特点	,

片刻，除非它们暴露出性格不够单纯，

[ðæt] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['feɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'vɪdəti] [fɔːr; fər]['pɜːrsən(ə)l]

that	was	rather	a	failing	with	the	man	,	and	his	avidity	for	personal
那	曾是	相当	一个	失败	和	这	男人	,	和	他的	热情	为了	个人的

[dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] ['evri] [sɔːrt] .

distinction	of	every	sort	.
区别	的	每一个	种类	.

那其实是这个人的一个缺点，他渴望获得各种各样的个人荣誉。

" [tuː; tə] [kə'rɑːbəreɪt] ['kuːpər] [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [dʒəʊnz] - [kleɪm] [ɪz][əb'sɜːrd] [wen] ,

"	To	corroborate	Cooper	I	have	only	to	state	that	Jones	'	claim	is	absurd	when	,
"	到	证实	库珀	我	有	仅有的	到	状态	那	琼斯	-	宣称	是	荒诞	什么时候	,

"为了证实库珀的说法，我只需指出琼斯的说法是荒谬的，因为……"

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðə; ði] [ə'laɪəns] [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːntʃt] [ʌn'tɪl] - ,

as	a	matter	of	fact	,	the	Alliance	was	not	launched	until	1777	,
作为	一个	事情	的	事实	,	这	联盟	曾是	不是	发射	直到	-	,

事实上，该联盟直到1777年才正式成立。

[ænd; ənd][dʒəʊnz][dɪd][nɑːt] [kə'mænd] [hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] - , [wen] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs]

and	Jones	did	not	command	her	until	1779	,	when	,	as	a	matter	of	course
和	琼斯	做过	不是	命令	她	直到	-	,	什么时候	,	作为	一个	事情	的	课程

,

,

,

琼斯直到 1779 年才指挥她，当时，这完全是顺理成章的事。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['kærid] [ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] ([siː] - [laɪf] [ʌv; əv][dʒəʊnz]

she	must	have	carried	the	Stars	and	Stripes	(	see	MacKensie's	Life	of	Jones
她	必须	有	携带	这	星星	和	条纹	(	看	-	生活	的	琼斯

,

,

,

她一定携带了星条旗（参见麦肯齐的《琼斯的一生》）。

['vɑːl] . [wʌn] , ['peɪdʒɪz] - [ænd; ənd] -) .

Vol	.	1	,	pages	252	and	253	)	.
沃尔	.	1	,	页面	-	和	-	)	.

第 1 卷，第 252 和 253 页）。

[mʌtʃ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [rɪ'gret] , [æz; əz]['lʌvəz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ,

Much	to	our	regret	,	as	lovers	of	our	country	,
很多	到	我们的	后悔	,	作为	恋人	的	我们的	国家	,

作为热爱祖国的人，我们深感遗憾，

[wiː; wi][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [ə'merɪkən] [flæg] ([ðə; ði][grænd]['juːniən]) [dɪ'spleɪd] [ɑːn]

we	must	admit	that	the	first	American	flag	(	the	Grand	Union	)	displayed	on
我们	必须	承认	那	这	第一的	美国人	旗帜	(	这	盛大	联盟	)	显示	在

['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪks] [wʌz; wəz][baɪ] [ðæt] [ɑːrtʃ] ['treɪtər] ,

any	of	the	lakes	was	by	that	arch	traitor	,
任何	的	这	湖泊	曾是	经过	那	拱	叛徒	,

我们必须承认，第一面在五大湖上飘扬的美国国旗（大联盟旗）是那个叛徒插上的。

['benədɪkt] ['ɑːrnəld] , [ɑːn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sævɪdʒ] .

Benedict	Arnold	,	on	the	Royal	Savage	.
本尼迪克特	阿诺德	,	在	这	皇家	野蛮的	.

本尼迪克特·阿诺德，《皇家野蛮人》。

[hiː; hi][hæd; həd] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] [ɑːn] [leɪk] [ʃæm'plein] [ɪn][ðə; ði]['wɪntər][ʌv; əv] - —

He	had	command	of	the	fleet	on	Lake	Champlain	in	the	winter	of	1776	—
他	有	命令	的	这	舰队	在	湖	尚普兰	在	这	冬天	的	-	—

1776年冬天，他指挥着尚普兰湖上的舰队——

[ə; eɪ][mæn] [huː] [daɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][flæg] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

A	man	who	died	without	a	flag	,	without	a
一个	男人	WHO	死亡	没有	一个	旗帜	,	没有	一个

一个死时没有旗帜、没有……的人

['kʌntri] , [wɪ'ðaʊt] [lʌv] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'spekt] .

country	,	without	love	,	without	respect	.
国家	,	没有	爱	,	没有	尊重	.

一个没有爱，没有尊重的国家。

[ðə; ði][fɜːrst] ['brɪtɪʃ] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr][tuː; tə]['entər][æn; ən] [ə'merɪkən] [pɔːrt]['æftər][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n]

The	first	British	man	-	of	-	war	to	enter	an	American	port	after	the	Revolution
这	第一的	英国	男人	-	的	-	战争	到	进入	一个	美国人	港口	后	这	革命

[wʌz; wəz][ðə; ði]['ælɪgeɪtər] ,

was	the	Alligator	,
曾是	这	鳄鱼	,

美国独立战争后第一艘进入美国港口的英国军舰是"鳄鱼"号。

[kæpt] . ['aɪzək] ['kɔːfɪn] .

Capt	.	Isaac	Coffin	.
船长	.	艾萨克	棺材	.

艾萨克·科芬上尉。

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði]['hɑːrbər][ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən][ɑːn][ðə; ði] 2d [deɪ] [ʌv; əv] [meɪ] , - .

He	entered	the	harbor	of	Boston	on	the	2d	day	of	May	,	1791	.
他	进入	这	港口	的	波士顿	在	这	2d	天	的	可能	,	-	.

1791年5月2日，他进入波士顿港。

[hiː; hi] [səˈluːtid] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [flæg][ɑːn][ðə; ði][fɔːrt][baɪ][ˈfaɪərɪŋ] [ˌθɜːrˈtiːn] [ˈgʌnz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

He	saluted	the	American	flag	on	the	fort	by	firing	thirteen	guns	,	which	was
他	敬礼	这	美国人	旗帜	在	这	堡	经过	射击	十三	枪支	,	哪个	曾是

[rɪˈtɜːrnd] .

returned	.
返回	.

他鸣放十三响礼炮向堡垒上的美国国旗致敬，美国国旗也予以回礼。

[ə; eɪ] [fʊl] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈkɜːrəns] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [kəˈlʌmbiən] [ˈsentɪn(ə)l][ʌv; əv]

A	full	report	of	this	occurrence	is	to	be	found	in	the	Columbian	Sentinel	of
一个	满的	报告	的	这	发生	是	到	是	成立	在	这	哥伦比亚	哨兵	的

[meɪ] 3d , - .

May	3d	,	1791	.
可能	3d	,	-	.

关于此事的完整报道，请参阅 1791 年 5 月 3 日的《哥伦比亚哨兵报》。

[ðə; ði][fɜːrst] [ʃɪp] [tuː; tə]['entər][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [pɔːrt]['æftər] [piːs] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'klerd] ['flaɪɪŋ] [ðə; ði]

The	first	ship	to	enter	a	British	port	after	peace	had	been	declared	flying	the
这	第一的	船	到	进入	一个	英国	港口	后	和平	有	到过	声明	飞行	这

[əˈmerɪkən] [flæg][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃɪp] ['bedfərd] ,

American	flag	was	the	ship	Bedford	,
美国人	旗帜	曾是	这	船	贝德福德	,

和平宣告后第一艘悬挂美国国旗驶入英国港口的船只就是"贝德福德"号。

[ʌv; əv] [nænˈtʌkɪt] , [kæpt] . ['wɪljəm] ['muːɔ-z] .

of	Nantucket	,	Capt	.	William	Mooers	.
的	南塔克特	,	船长	.	威廉	穆尔斯	.

来自南塔克特的威廉·穆尔斯上尉。

[ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [temz] [ɪn] ['februeri] , - , [ænd; ənd] [prəˈsiːdid] [ʌp][tuː; tə] ['lʌndən] .

She	entered	the	Thames	in	February	,	1783	,	and	proceeded	up	to	London	.
她	进入	这	泰晤士河	在	二月	,	-	,	和	继续	向上	到	伦敦	.

她于 1783 年 2 月进入泰晤士河，并一路北上前往伦敦。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [weɪl] [ɔɪl] .

She	was	loaded	with	whale	oil	.
她	曾是	已加载	和	鲸	油	.

她身上装满了鲸油。

[ðə; ði][fɜːrst][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv] [piːs] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] 28th

The	first	publication	of	the	terms	of	the	treaty	of	peace	was	on	the	28th
这	第一的	发布	的	这	条款	的	这	条约	的	和平	曾是	在	这	28th

[deɪ] [ʌv; əv]['dʒænjueri] ,

day	of	January	,
天	的	一月	,

和平条约条款首次公布是在1月28日。

- , [ðə; ði] ['triːti] [ɪtˈself] ['hævɪŋ] [bɪn] [meɪd] [ɪn][noʊˈvembər] , - .

1783	,	the	treaty	itself	having	been	made	in	November	,	1782	.
-	,	这	条约	本身	拥有	到过	制成	在	十一月	,	-	.

1783年，该条约本身是在1782年11月签订的。

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [flæg][wʌz; wəz]['evər] [dɪˈspleɪd] ['oʊvər] ['kɔŋkəd] ['terətɔːri] [ˌaʊtˈsaɪd]

The	first	time	the	American	flag	was	ever	displayed	over	conquered	territory	outside
这	第一的	时间	这	美国人	旗帜	曾是	曾经	显示	超过	征服	领土	外部

[ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] 27th [deɪ] [ʌv; əv]['eɪprəl] ,

of	the	United	States	was	on	the	27th	day	of	April	,
的	这	团结的	各州	曾是	在	这	27th	天	的	四月	,

美国国旗首次在美国境外被征服的领土上展示是在4月27日。

- , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r] [bɪ'twi:n] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['trɪpəli] , [wen] ,
1805 , during the war between this country and Tripoli , when ,
- , 期间 这 战争 之间 这 国家 和 硅藻土 , 什么时候 ,

1805年，在我国与的黎波里之间的战争期间，

['æftər][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri'pɔlitən] ['fɔ:rtrəs] [æt; ət] [dɜ:n] ,
after the capture of the Tripolitan fortress at Derne ,
后 这 捕获 的 这 的黎波里 堡垒 在 德尔内 ,

在攻占德尔内要塞之后，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hɔɪstɪd] [baɪ] [lu:'tenənt] ['bænən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɪstər] . [mæn] .
it was hoisted by Lieutenant Bannon and a Mr . Mann .
它 曾是 吊起 经过 中尉 班农 和 一个 先生 . 曼恩 .

它由班农中尉和曼恩先生吊起。

[ðɪs] [flæg][hæz; həz] [ˌfɪf'ti:n] [straɪps] [ænd; ənd] [ˌfɪf'ti:n] [stɑ:rz] ,
This flag has fifteen stripes and fifteen stars ,
这 旗帜 有 十五 条纹 和 十五 明星 ,

这面旗帜有十五条条纹和十五颗星。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [æt; ət][ə; eɪ][ˌseləˈbreɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] 4th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , - , [æt; ət]
and was exhibited at a celebration on the 4th of July , 1820 , at
['brʌmˌfi:ld] , [ˌmæsə'tʃu:sɪts] .
Brumfield , Massachusetts .
布鲁姆菲尔德 , 马萨诸塞州 .

并于 1820 年 7 月 4 日在马萨诸塞州布鲁姆菲尔德的庆祝活动上展出。

[fɔ:r; fər][ten] ['jɪrz] ['praɪər][tu:; tə][ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [men] , [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv]
For ten years prior to the Declaration of Independence men , in defiance of
[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,
the Government ,
这 政府 ,

在《独立宣言》发表前的十年里，一些男子公然违抗政府，

[prəu'test, 'prəu-] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'presɪv] [stæmp]['du:ti][ækt][ænd; ənd] ['ʌðər] ['kɔ:zɪz] , [held] ['pʌblɪk]
protesting against the oppressive Stamp Duty Act and other causes , held public
抗议 反对 这 压迫性的 邮票 责任 行为 和 其他 原因 , 握住 民众

抗议压迫性的印花税法和其他诉求，举行了公开集会

[ˌdemən'streɪʃənz] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['lɪbərti] [poʊl] [wʊd] [bi:; bi] [reɪzd] ,
demonstrations , at which a liberty pole would be raised ,
示威游行 , 在 哪个 一个 自由 极 会 是 提高 ,

示威游行中会竖起自由柱，

[ænd; ənd][flægz][wɪð; wɪθ][dɪ'vaɪsɪz][ænd; ənd] ['sentənsɪz] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] [wʊd] [bi:; bi] ['kærid] .
and flags with devices and sentences upon them would be carried .
和 旗帜 和 设备 和 句子 之上 他们 会 是 携带 .

旗帜上会绘有图案和文字。

[əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] ['kɔ:lɪŋ] [ðəm'selvz] “ [sʌnz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ” [wɜ:r; wər] [fɔ:rmd] ,
Associations calling themselves “ Sons of Liberty ” were formed ,
协会 呼叫 他们自己 “ 儿子们 的 自由 ” 是 形成 ,

自称为“自由之子”的组织相继成立，

[ænd; ənd][soʊ] [tens] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] [bəuθ]
and so tense became the feeling that the people looked with contempt both
[ə'pɑ:n] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑ:rləmənt] .
upon king and Parliament .
之上 国王 和 议会 .

于是，民众对国王和议会都抱有蔑视的态度，气氛变得十分紧张。

[soʊ] [prə'naʊnst] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌm] [ðæt] [ðə; ði] [əb'nɑːkʃəs] [ækt][wʌz; wəz] [rɪ'piːld] [ɪn] - ,

So	pronounced	did	it	become	that	the	obnoxious	act	was	repealed	in	1766	,
所以	发音	做过	它	变得	那	这	令人讨厌的	行为	曾是	废除	在	-	,

该法案的恶劣影响如此之大，以至于在1766年被废除。

['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]['oʊnli] [fɔːr] [mʌnθs] .

after	having	been	in	operation	only	four	months	.
后	拥有	到过	在	手术	仅有的	四	几个月	.

运营仅四个月后。

[bʌt; bət] [ðiːz] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ʌv; əv] “ ['lɪbərti] [bɔɪz] , ” [fɔːrmd] [ɪn] - [ɪn] ['evri] [kə'mjuːnəti]

But	these	associations	of	“	Liberty	Boys	,	”	formed	in	1765	in	every	community
但	这些	协会	的	“	自由	男孩们	,	”	形成	在	-	在	每一个	社区

[frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən][tuː; tə] ['tʃɑːrlstən] ,

from	Boston	to	Charleston	,
从	波士顿	到	查尔斯顿	,

但是，这些“自由男孩”组织，从1765年起，遍布从波士顿到查尔斯顿的每个社区。

[kən'tɪnjuːd] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['nuːkliəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði]

continued	in	existence	,	and	formed	the	nucleus	of	the	army	of	the
持续	在	存在	,	和	形成	这	核	的	这	军队	的	这

[ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

Revolution	,
革命	,

继续存在，并构成了革命军队的核心力量。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [dɪ'vaɪsɪz][ænd; ənd] ['sentənsɪz] [juːst] [ɪn] - [wɜːr; wər] ['æftərwərdz] [ə'dɑːptɪd]

and	the	very	devices	and	sentences	used	in	1766	were	afterwards	adopted
和	这	非常	设备	和	句子	用过的	在	-	是	然后	已采用

[ænd; ənd][pʊt][ə'pɑːn][ðer; ðər][flægz][ɪn] - [ænd; ənd] - ['praɪər][tuː; tə][ðə; ði][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

and	put	upon	their	flags	in	1775	and	1776	prior	to	the	adoption	of	the
和	放	之上	他们的	旗帜	在	-	和	-	事先的	到	这	采用	的	这

[grænd]['juːniən][flæg][ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ensən] .

Grand	Union	Flag	and	the	present	Ensign	.
盛大	联盟	旗帜	和	这	展示	军旗	.

1766 年使用的图案和语句后来在 1775 年和 1776 年被采用并印在了他们的旗帜上，之后才采用了大联盟旗和现在的旗帜。

[aɪ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] [en'devəd] [tuː; tə] [kə'leɪt] ['truːli][ɔːl][ðə; ði][ˌdɑːkju'ment(ə)ri]

I	have	in	the	foregoing	pages	endeavored	to	collate	truly	all	the	documentary
我	有	在	这	前文	页面	努力	到	整理	真的	全部	这	记录

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['tændʒəb(ə)l] ['evɪdəns] [ðæt] [ɪz][ɪn] [ɪg'zɪstəns] [tuː; tə] ['fʊli] ,

and	other	tangible	evidence	that	is	in	existence	to	fully	,
和	其他	有形	证据	那	是	在	存在	到	完全	,

在前文中，我已尽力收集所有现存的文献和其他有形证据，以全面、完整地阐述我的观点。

[ˌæbsə'luːtli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] ,

absolutely	,	and	without	fear	of	contradiction	,
绝对地	,	和	没有	害怕	的	矛盾	,

当然，毫无疑问。

[sə'steɪn] [ðə; ði] [kən'tenʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['betsi] [rɑːs] [kleɪm] [ɪg'zɪsts]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ]

sustain	the	contention	that	the	Betsy	Ross	claim	exists	only	because	of	a
维持	这	争论	那	这	贝齐	罗斯	宣称	存在	仅有的	因为	的	一个

['steɪtmənt] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['relətɪv] [huː] [dɪd][nɑːt] [prə'duːs] [wʌn] [sɪn'tɪlə] [ʌv; əv][ˌdɑːkju'ment(ə)ri][ɔːr]

statement	made	by	a	relative	who	did	not	produce	one	scintilla	of	documentary	or
陈述	制成	经过	一个	相对的	WHO	做过	不是	生产	一	闪光	的	记录	或者

[rɪ'kɔːrdɪd] ['evɪdəns] [tuː; tə][sə'steɪn][ðə; ði][kleɪm] .

recorded	evidence	to	sustain	the	claim	.
记录	证据	到	维持	这	宣称	.

坚持认为，贝齐·罗斯的索赔之所以存在，仅仅是因为一位亲属的陈述，而这位亲属没有提供任何书面或录音证据来支持这一索赔。

[ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv]
The **records** **of**
这 记录 的

记录

[ðə; ði] [taɪm] [rɪ'fju:t] [ˌaɪ 'ti:] ,
the **time** **refute** **it** **,**
这 时间 反驳 它 ,

是时候反驳它了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪts] [ɑ:r; ər] [soʊ] [æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ] [fækts] [ðæt] [ɑ:r; ər] [noʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz]
and **the** **dates** **are** **so** **at** **variance** **with** **facts** **that** **are** **known** **that** **it** **is**
和 这 日期 是 所以 在 方差 和 事实 那 是 已知 那 它 是
[ə; eɪ] [sər'praɪz] [ðæt] ['eni] ['kri:d(ə)ns] [wət'evər] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['stɔ:ri] .
a **surprise** **that** **any** **credence** **whatever** **has** **been** **given** **to** **the** **story** **.**
一个 惊喜 那 任何 信任 任何 有 到过 给定 到 这 故事 .

而这些日期与已知的事实如此不符，令人惊讶的是，竟然有人会相信这个故事。

[ðɪs] [ɪz] ['gɑ:dz] [lænd] , [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['prɔmisiz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'prest] [ʌv; əv] [ɔ:l] [neiʃəns] .
This **is** **God's** **land** **,** **overflowing** **with** **promises** **to** **the** **oppressed** **of** **all** **nations** **.**
这 是 神的 土地 , 溢出 和 承诺 到 这 受压迫者 的 全部 国家 .

这是上帝的土地，充满了对各国受压迫者的应许。

['aʊər; ɑ:r] [ʃi:ldz] [hæv; həv] [bɪn] ['dentid] [ɪn] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['wɔ:rfer] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['lɪbərti]
Our **shields** **have** **been** **dented** **in** **honorable** **warfare** **to** **establish** **individual** **liberty**
我们的 盾牌 有 到过 凹陷 在 光荣的 战争 到 建立 个人 自由
[ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['fri:dəm] ,
and **religious** **freedom** **,**
和 宗教 自由 ,

为了捍卫个人自由和宗教自由，我们在光荣的战争中盾牌上留下了伤痕。

[ænd; ənd] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['jɪrz] [meɪ] ['aʊər; ɑ:r] ['gʌvərnmənt] [reɪn] [su'pri:m] ['oʊvər] [ɔ:l] [ðɪs] [fer]
and **in** **all** **the** **coming** **years** **may** **our** **Government** **reign** **supreme** **over** **all** **this** **fair**
和 在 全部 这 未来 年 可能 我们的 政府 在位 最高 超过 全部 这 公平的
[lænd] ,
land **,**
土地 ,

愿我们的政府在未来的岁月里，永远统治着这片美丽的土地。

[ænd; ənd] ['evriwer] [frʌm; frəm] ['oʊʃ(ə)n] [tu:; tə] ['oʊʃ(ə)n] [meɪ] ['aʊər; ɑ:r] [flæg] , [laɪk] [ðə; ði] [baʊ; boʊ]
and **everywhere** **from** **ocean** **to** **ocean** **may** **our** **flag** **,** **like** **the** **Bow**
和 到处 从 海洋 到 海洋 可能 我们的 旗帜 , 喜欢 这 弓
[ʌv; əv] ['prɑ:mɪs] ,
of **Promise** **,**
的 承诺 ,

愿我们的旗帜，如同承诺之弓，飘扬在世界各地，从海洋到海洋。

[bi:; bi] [ə; eɪ] [saɪn] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ðæt] , ['bi:ɪŋ] ['hev(ə)n] - [bɔ:rn] ,
be **a** **sign** **to** **all** **the** **people** **of** **the** **earth** **that** **,** **being** **heaven** **-** **born** **,**
是 一个 符号 到 全部 这 人们 的 这 地球 那 , 存在 天堂 - 出生 ,

要向世人表明，他们是天降之子，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['kʌvənənt] [ðæt] ['lɪbərti] [wɪl] [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [meɪn'teɪnd] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [lʌv]
it **is** **a** **covenant** **that** **liberty** **will** **and** **shall** **be** **maintained** **as** **long** **as** **love**
它 是 一个 盟约 那 自由 将要 和 将 是 维持 作为 长的 作为 爱
[ʌv; əv] ['kʌntri] [ɪg'zɪsts] [ɪn] [ðə; ði] [brest] [ʌv; əv] [mæn] .
of **country** **exists** **in** **the** **breast** **of** **man** **.**
的 国家 存在 在 这 胸部 的 男人 .

这是一项契约，只要人们心中还有爱国之心，自由就会并且必将得到维护。

[-] [noʊts] :
TRANSCRIBER'S NOTES :
转录员的 笔记 :

转录员注释：

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [e'retə] [wɜːr; wər]['noʊtɪd][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] .
The following ERRATA were noted in the original text .
这 下列的 勘误表 是 著名的 在 这 原来的 文本 .

原文中已注明以下勘误。

[ðiːz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] [tekst] .
These have been corrected in the above text .
这些 有 到过 已更正 在 这 多于 文本 .

以上文本已对这些错误进行了更正。

[peɪdʒ] - , [laɪn][wʌn] .
Page 40 , line 1 .
页 - , 线 1 .

第 40 页，第 1 行。

[peɪdʒ] - [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][peɪdʒ] - .
Page 104 should be page 164 .
页 - 应该 是 页 - .

第 104 页应为第 164 页。

[peɪdʒ] - , [laɪn] - .
Page 53 , line 16 .
页 - , 线 - .

第 53 页，第 16 行。

- [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] - .
1776 should be 1766 .
- 应该 是 - .

1776年应该是1766年。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

[naɪn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][flæg][ʌv; əv][ðə; ði] [wɛst'mɔrlənd] [bə'tæliən] , [peɪdʒ] - ,
9 should be the Flag of the Westmoreland Battalion , page 26 ,
9 应该 是 这 旗帜 的 这 韦斯特摩兰 营 , 页 - ,

9 应该是威斯特摩兰营的旗帜，第 26 页，

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði][flæg] ['kærid] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst]['redʒɪmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [laɪn] , [æt; ət]
and not the Flag carried by the First Regiment of the Pennsylvania Line , at
和 不是 这 旗帜 携带 经过 这 第一的 团 的 这 宾夕法尼亚州 线 , 在
[peɪdʒ] - .
page 40 .
页 - .

而不是宾夕法尼亚州第一军团所携带的旗帜（见第 40 页）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神